

Art.Nr.  
5906820901 / 59068209969 /  
5806806986 / 5906820904  
AusgabeNr.  
5906820901\_0504  
Rev.Nr.  
06/02/2026

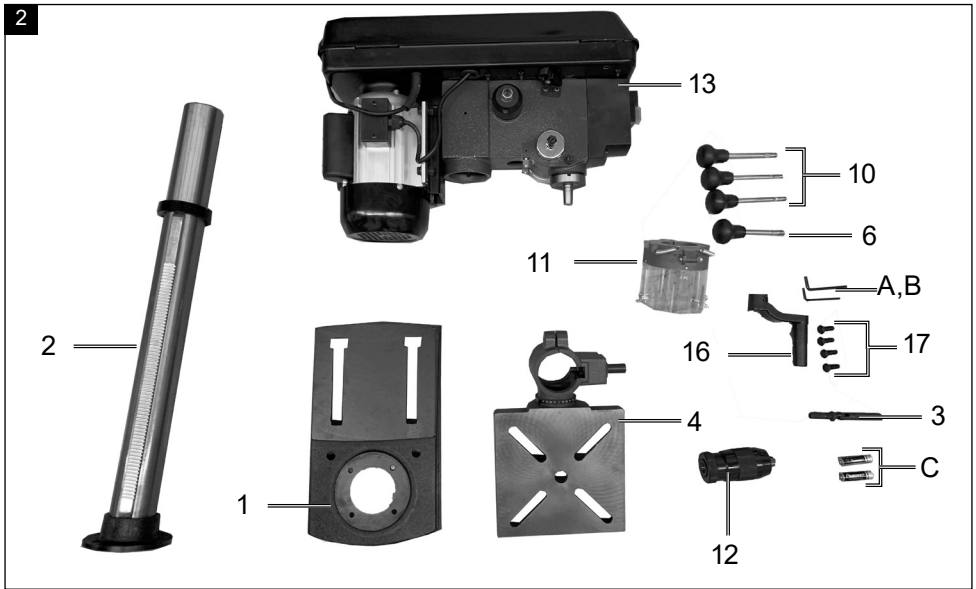
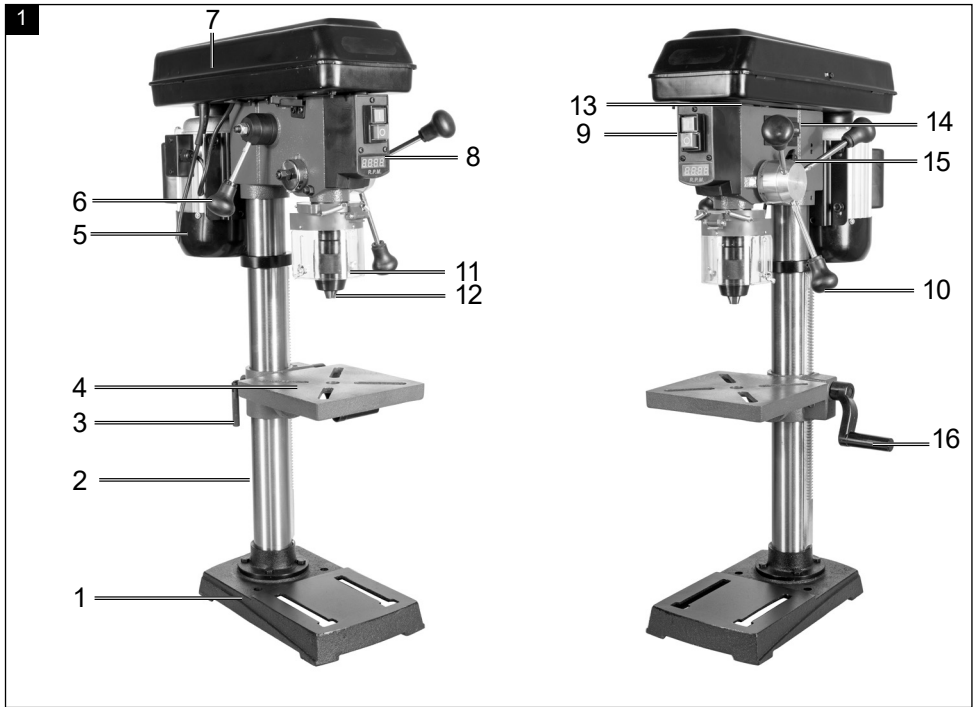


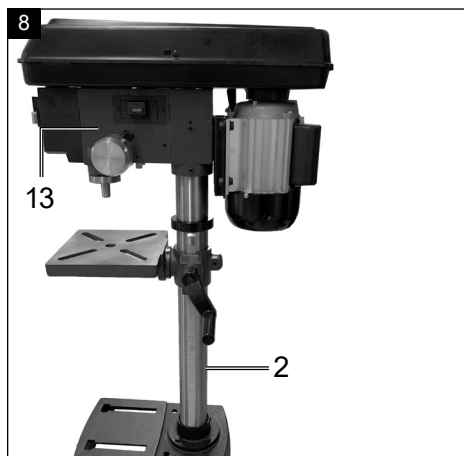
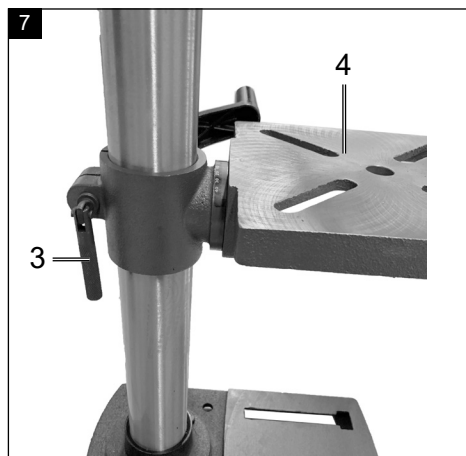
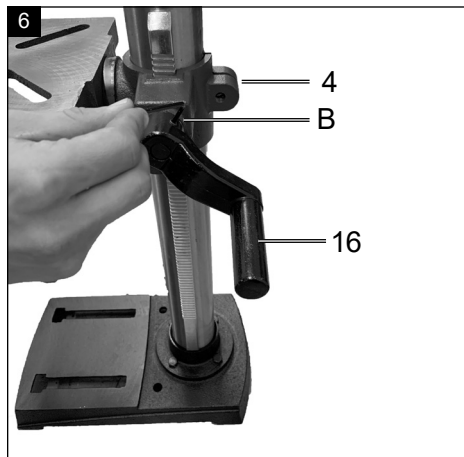
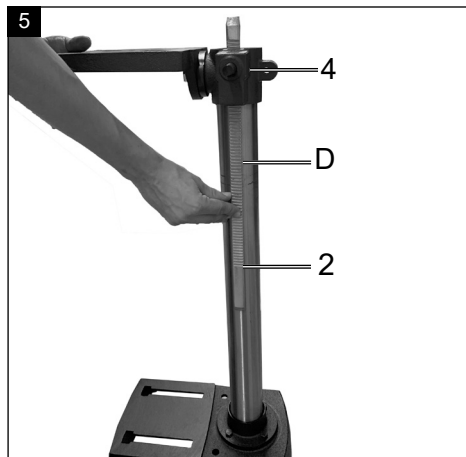
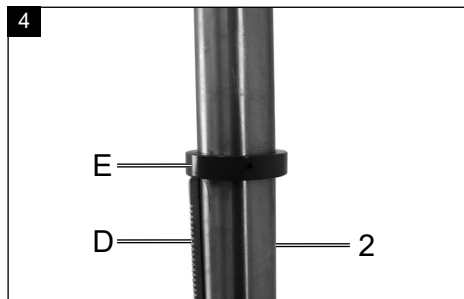
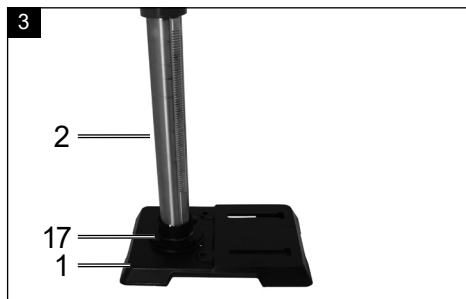
Made in P.R.C.

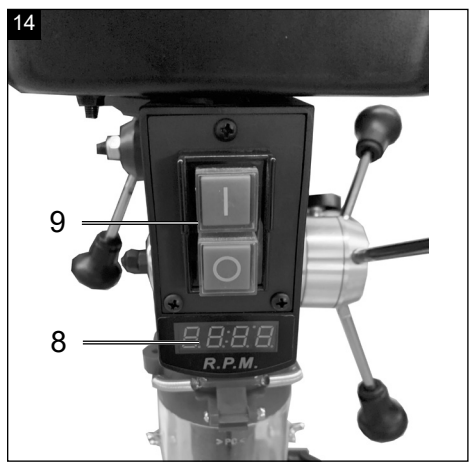
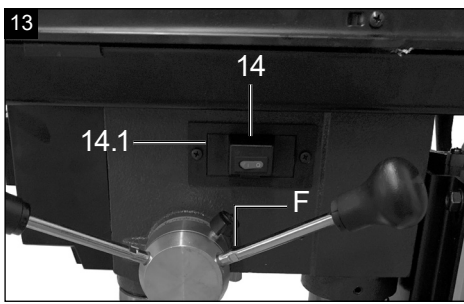
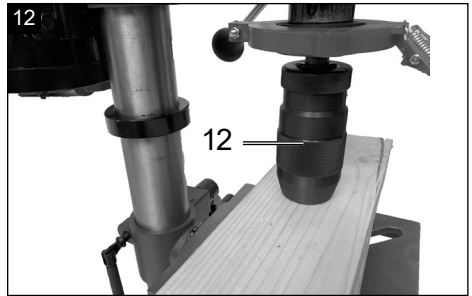
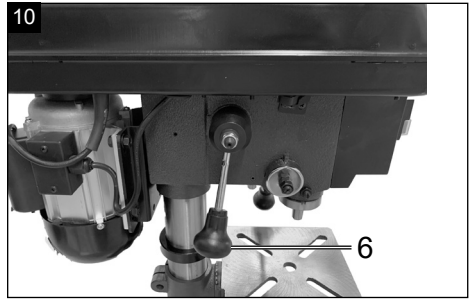
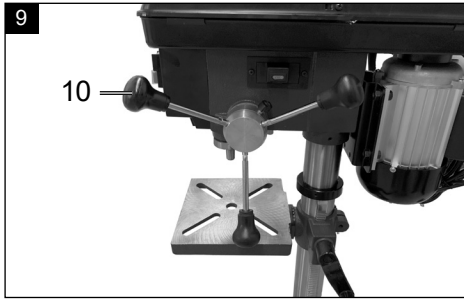
## DP19Vario TBT19Vario

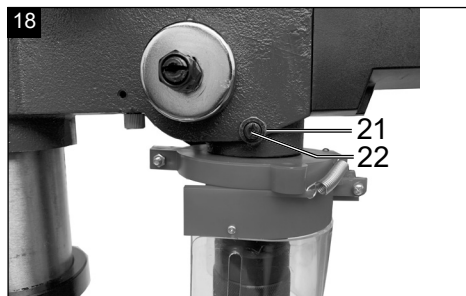
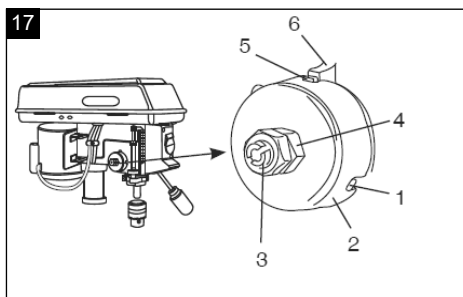
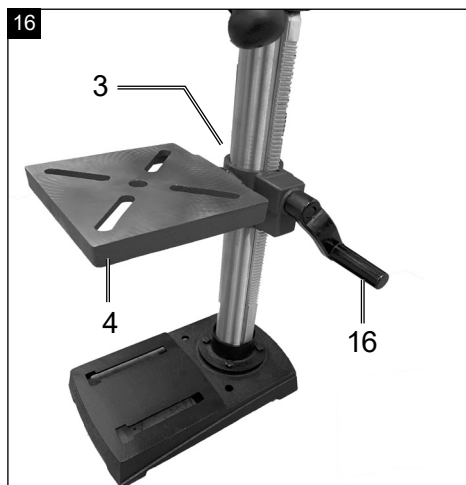
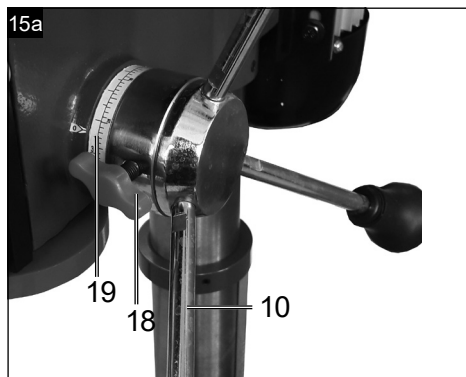
DE	<b>Tischbohrmaschine</b> Originalbetriebsanleitung	7
GB	<b>Bench drill</b> Translation of original instruction manual	24
BG	<b>Настолна свердловъчна машина</b> Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	38
GR	<b>Επιτραπέζιο δρέπανο</b> Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	54
RO	<b>Maşină de găurit de banc</b> Traducere din manualul de exploatare original	70
RS	<b>Stona bušilica</b> Prevod originalnog uputstva za upotrebu	84
TR	<b>Tezgah matkabi</b> Orijinal kullanım talimatı çevirisi	98











## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Warnung! Bei Nichteinhaltung Lebensgefahr, Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich!</p>
	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Schutzbrille tragen!</p>
	<p>Gehörschutz tragen!</p>
	<p>Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!</p>
	<p>Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.</p>
	<p>Tragen Sie keine Handschuhe.</p>
<p>Achtung! - Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! Laserklasse: Klasse 2 EN 60825-1:2014</p>	<p>Achtung! Laserstrahlung</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	9
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 2) .....	9
3. Lieferumfang .....	9
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	10
5. Allgemeine Sicherheitshinweise .....	10
6. Technische Daten .....	13
7. Vor Inbetriebnahme .....	14
8. Montage .....	14
9. Bedienung .....	16
10. Elektrischer Anschluss .....	17
11. Reinigung und Wartung .....	18
12. Lagerung .....	18
13. Entsorgung und Wiederverwertung .....	19
14. Störungsabhilfe .....	20
15. Konformitätserklärung .....	113

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 2)

1. Maschinenfuß
2. Säule
3. Klemmgriff
4. Bohrtisch
5. Motor
6. Drehzahl-Einstellhebel (Griff)
7. Keilriemenabdeckung
8. Digitalanzeige
9. Ein- und Ausschalter
10. Griff
11. Klappbarer Späneschutz
12. Bohrfutter (Darstellung kann abweichen)
13. Maschinenkopf
14. Ein- und Ausschalter Laser
15. Tiefenanzeige mit Anschlag
16. Handkurbel
17. Sechskantschraube

- A. Innensechskantschlüssel 4 mm
- B. Innensechskantschlüssel 3 mm
- C. Batterie

## 3. Lieferumfang

- Maschinenfuß 1x
- Säule 1x
- Klemmgriff 1x
- Bohrtisch 1x
- Drehzahl-Einstellhebel 1x
- Griff 3x
- Klappbarer Späneschutz 1x
- Bohrfutter 1x
- Maschinenkopf 1x
- Handkurbel 1x
- Sechskantschraube 4x
- Batterie 2x
- Innensechskantschlüssel 2x

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Zylinderschaftbohrer von 1,5 mm bis 13 mm Bohrdurchmesser kommen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.**
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.**
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.**
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.

## 5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

### Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.
- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.

- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.



**Achtung: Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken**  
**Laserklasse 2**



### Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren!

- Nicht direkt mit ungeschütztem Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen. Es könnte unerwartet zu einer Strahlenexposition kommen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.
- Der Laser darf nicht gegen einen Laser anderen Typs ausgetauscht werden.
- Reparaturen am Laser dürfen nur vom Hersteller des Lasers oder einem autorisierten Vertreter vorgenommen werden.

### Sicherheitshinweise zum Umgang mit Batterien

1. Jederzeit darauf achten, dass die Batterien mit der richtigen Polarität (+ und -) eingesetzt werden, wie sie auf der Batterie angegeben ist.
2. Batterien nicht kurzschließen.
3. Nicht wiederaufladbare Batterien nicht laden.
4. Batterie nicht überentladen!
5. Alte und neue Batterien sowie Batterien unterschiedlichen Typs oder Herstellers nicht mischen!  
 Alle Batterien eines Satzes gleichzeitig wechseln.

6. Verbrauchte Batterien unverzüglich aus dem Gerät entfernen und richtig entsorgen! Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll. Defekte oder verbrauchte Batterien müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EC recycelt werden. Geben Sie Batterien und / oder das Gerät über die angebotene Sammeleinrichtungen zurück. Über Entsorgungsmöglichkeiten können Sie sich bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung informieren.
7. Batterien nicht erhitzen!
8. Nicht direkt an Batterien schweißen oder löten!
9. Batterien nicht auseinandernehmen!
10. Batterien nicht deformieren!
11. Batterien nicht ins Feuer werfen!
12. Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
13. Kindern nicht ohne Aufsicht das Wechseln von Batterien gestatten!
14. Bewahren Sie Batterien nicht in der Nähe von Feuer, Herden oder anderen Wärmequellen auf. Legen Sie die Batterie nicht in direkte Sonneneinstrahlung, benutzen oder lagern Sie diese nicht bei heißem Wetter in Fahrzeugen.
15. Unbenutzte Batterien in der Originalverpackung aufbewahren und von Metallgegenständen fernhalten. Ausgepackte Batterien nicht mischen oder durcheinanderwerfen! Dies kann zum Kurzschluss der Batterie und damit zu Beschädigungen, zu Verbrennungen oder gar zu Brandgefahr führen.
16. Batterien aus dem Gerät entnehmen, wenn dieses für längere Zeit nicht benutzt wird, außer es ist für Notfälle!
17. Batterien, die ausgelaufen sind NIEMALS ohne entsprechenden Schutz anfassen. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit mit der Haut in Berührung kommt, sollten Sie die Haut in diesem Bereich sofort unter laufendem Wasser abspülen. Verhindern Sie in jedem Fall, dass Augen und Mund mit der Flüssigkeit in Berührung kommen. Suchen Sie in einem solchen Fall bitte umgehend einen Arzt auf.
18. Batteriekontakte und auch die Gegenkontakte im Gerät vor dem Einlegen der Batterien reinigen.

**⚠ WARNUNG!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## Restrisiken

**Das Elektrowerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Bohren beschädigt das Einsatzwerkzeug schnell. Dies kann zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und einer Verminderung der Genauigkeit führen.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Gerät optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, schalten Sie das Gerät ab und ziehen den Netzstecker.

## 6. Technische Daten

Nenneingangsspannung	230 - 240 V~ 50 Hz
Nennleistung	550 W
Motordrehzahl	1490 min <sup>-1</sup>
Ausgangsdrehzahl (stufenlos einstellbar)	440 - 2580 min <sup>-1</sup>
Bohrfutteraufnahme	B16
Bohrfutter	1,5 - 13 mm
Größe Bohrtisch	190 x 190 mm
Winkelverstellung	45° - 0° - 45°
Bohrtiefe	60 mm
Säulendurchmesser	59,5 mm
Höhe	870 mm
Gewicht	27 kg

Laserklasse	2
Wellenlänge Laser	650 mm
Leistung Laser	1mW

Technische Änderungen vorbehalten!

### Geräusch und Vibration

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	73,8 dB
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	86,8 dB
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.

Schwingungsemissionswert  $a_n = 1,7 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

## 7. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ WARNING!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Montage

### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### Säule und Maschinenfuß, Abb. 3

1. Stellen Sie den Maschinenfuß (1) auf den Boden oder auf die Werkbank.
2. Stellen Sie die Säule (2) so auf die Grundplatte, dass die Löcher der Säule (2) mit den Löchern der Grundplatte (1) deckungsgleich sind.
3. Schrauben Sie die vier Sechskantschrauben (17) zur Befestigung der Säule in die Grundplatte und ziehen Sie diese mit einem Sechskantschlüssel fest.

### Entfernen der Zahnstange, Abb. 4

Um Ihre Bohrmaschine montieren zu können, müssen Sie zunächst die Zahnstange (D) demontieren.

1. Demontieren Sie den Ring (E) mithilfe eines Inbusschlüssels (SW3) und ziehen Sie diesen von der Säule (2).
2. Ziehen Sie nun die Zahnstange (D) heraus.

### Montage Bohrtischhalter, Abb. 5 - 7

1. Stecken Sie die Zahnstange (D) in die Nut des Bohrtischhalters (4).
2. Richten Sie die Zahnstange (D) mittig zum Bohrtischhalter (4) aus.
3. Achten Sie beim Zusammenführen der Zahnstange (D) innerhalb der Nut auf die korrekte Verzahnung des Bohrtischhalters (4) mit der Zahnstange.
4. Setzen Sie nun den Bohrtischhalter (4) mit der Zahnstange (D) auf die Säule (2) und führen Sie die Zahnstange (D) in die untere Zahnstangenführung am Ständerfuß ein.

5. Sichern Sie die Zahnstange (D) mittels des Rings (E). Beachten Sie hierbei das die Zahnstangenführung am Ring (E) nach unten zeigt. Fixieren Sie den Ring (E) durch Anziehen der integrierten Inbusschraube.
6. Setzen Sie die Handkurbel (16) auf die Welle der Bohrtischhalterung (4) und sichern Sie diese mit der Innensechskantschraube. Verwenden Sie hierzu den Innensechskantschlüssel (B)
7. Schrauben Sie den Klemmgriff (3) in den Bohrtischhalter (4).

#### Montage Maschinenkopf und Säule, Abb. 8

1. Setzen Sie den Maschinenkopf (13) auf die Säule (2).
2. Bringen Sie die Spindel der Bohrmaschine mit dem Tisch und der Grundplatte in Deckung und ziehen Sie die Inbusschraube, die sich seitlich am Maschinenkopf befindet, fest an. (Inbusschlüssel SW4 / A)

#### Montage der Griffe, Abb. 9+10

1. Schrauben Sie drei Griffe (10) fest in die Gewinde des Griffhalters. Nehmen Sie hierzu einen Sechskantschlüssel zur Hilfe.
2. Schrauben Sie den übrigen Drehzahl-Einstellhebel (Griff) (6) in den Griffhalter für die Geschwindigkeitseinstellung. Nehmen Sie hierzu einen Sechskantschlüssel zur Hilfe.

#### Montage Klappbarer Späneschutz und Bohrfutter, Abb. 11

1. Schieben Sie den klappbaren Späneschutz (11) auf die Spindel am Maschinenkopf und sichern Sie diese mit einem Kreuzschraubendreher.

#### Montage des Bohrfutters, Abb. 12

1. Reinigen Sie das konische Loch im Bohrfutter und den Spindelkonus mit einem sauberen Stück Stoff. Stellen Sie sicher, dass keine Schmutzpartikel mehr an der Oberfläche haften. Durch geringste Verschmutzung auf einer der Oberflächen wird der einwandfreie Halt des Bohrfutters verhindert. Dadurch kann der Bohrer evtl. schlagen. Wenn das konische Loch im Bohrfutter extrem verschmutzt ist, verwenden Sie eine Reinigungslösung auf einem sauberen Stück Stoff.
2. Schieben Sie das Bohrfutter so weit wie möglich auf die Spindelnahe.
3. Drehen Sie den äußeren Ring des Bohrfutters gegen den Uhrzeigersinn (aus der Sicht von oben) und öffnen Sie die Backen des Bohrfutters.

4. Legen Sie ein Stück Holz auf den Maschinentisch und senken Sie die Spindel bis auf das Holzstück ab. Drücken Sie fest, damit das Futter genau sitzt.

#### Batterie einsetzen/-wechsel: Betrieb Laser

##### Abb. 13

1. Batterieeinsetzen/-wechsel: Laser abschalten  
Batteriefachdeckel (14.1) einsetzen bzw. entfernen. Batterien entfernen und durch neue (2 AA-Batterien) ersetzen.
2. Einschalten: Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (14) in Stellung „I“, um den Laser einzuschalten. Auf das zu bearbeitende Werkstück werden Zwei Laserlinien projiziert, deren Schnittpunkt das Zentrum der Bohrspitze anzeigt.
3. Ausschalten: Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (14) in Stellung „0“.

#### Einstellen des Lasers, Abb. 13

Der Laser lässt sich über die Einstellschrauben (F) justieren.

**Hinweis:** Zum Schutz vor Korrosion sind alle blanken Teile eingefettet. Vor dem Aufsetzen des Bohrfutters (12) auf die Spindel müssen beide Teile mit einem umweltfreundlichen Lösungsmittel vollkommen fettfrei gemacht werden, damit eine optimale Kraftübertragung gewährleistet ist.

#### Aufstellen der Maschine

Vor der Inbetriebnahme muss die Bohrmaschine stationär auf einen festen Untergrund montiert werden. Verwenden Sie dazu die beiden Befestigungsbohrungen in der Bodenplatte. Achten Sie darauf, dass die Maschine für den Betrieb und für Einstell- und Wartungsarbeiten frei zugänglich ist.

**Hinweis:** Die Befestigungsschrauben dürfen nur so fest angezogen werden, dass sich die Grundplatte nicht verspannt oder verformt. Bei übermäßiger Beanspruchung besteht Gefahr des Bruches.

#### Vor Inbetriebnahme beachten

Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild übereinstimmt. Schließen Sie die Maschine nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt an. Die Bohrmaschine ist mit einem Nullspannungsauslöser ausgestattet, der die Bediener vor ungewolltem Wiederanlauf nach einem Spannungsabfall schützt. In diesem Fall muss die Maschine erneut einschaltet werden.

## 9. Bedienung

### Allgemein, Abb. 14

Zum Einschalten betätigen Sie den grünen Ein-Schalter „I“ (9), die Maschine läuft an. Zum Ausschalten drücken Sie die rote Taste „O“ (9), das Gerät schaltet ab. Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu überlasten. Sinkt das Motorgeräusch während des Betriebes, wird der Motor zu stark belastet.

Belasten Sie das Gerät nicht so stark, dass der Motor zum Stillstand kommt. Stehen Sie beim Betrieb immer vor der Maschine.

### Werkzeug in Bohrfutter einsetzen, Abb. 1

Achten Sie unbedingt darauf, dass beim Werkzeugwechsel der Netzstecker gezogen ist. Im Bohrfutter (12) dürfen nur zylindrische Werkzeuge mit dem angegebenen maximalen Schaftdurchmesser gespannt werden. Nur einwandfreies und scharfes Werkzeug benutzen. Keine Werkzeuge benutzen, die am Schaft beschädigt sind oder sonst in irgendeiner Weise verformt oder beschädigt sind. Setzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller freigegeben sind, ein. Sollte die Säulenbohrmaschine blockieren schalten Sie die Maschine aus und gehen mit dem Bohrer in die Ausgangsstellung zurück.

### Handhabung des Schnellspannbohrfutters

Die Säulenbohrmaschine ist mit einem Schnellspannbohrfutter ausgestattet. Es kann der Werkzeugwechsel ohne Zuhilfenahme eines zusätzlichen Futter-schlüssels vorgenommen werden, indem man das Werkzeug in das Schnellspannbohrfutter einsetzt und von Hand festspannt.

### Drehzahleinstellung, Abb. 1

Die Drehzahl der Maschine kann stufenlos eingestellt werden.

#### Achtung!

- Die Drehzahl darf nur bei laufendem Motor verändert werden.
- Drehzahl-Einstellhebel (6) nicht ruckartig bewegen, Drehzahl langsam und gleichmäßig einstellen, während sich die Maschine im Leerlauf befindet.
- Sorgen Sie dafür, dass die Maschine ungehindert laufen kann (Entfernen Sie Werkstücke, Bohrer etc.).

Mit dem Drehzahl-Einstellhebel (6) kann die Drehzahl stufenlos angepasst werden. Die eingestellte Geschwindigkeit wird in Umdrehungen pro Minute am Digitaldisplay (8) angezeigt.

**Achtung!** Niemals die Bohrmaschine mit geöffneter Keilriemenabdeckung laufen lassen. Vor dem Öffnen des Deckels immer den Netzstecker ziehen. Niemals in laufende Keilriemen greifen.

### Bohrtiefenanschlag, Abb. 15a

Die Bohrspindel besitzt einen verdrehbaren Skalenring (19) zum Einstellen der Bohrtiefe. Einrichtarbeiten nur im Stillstand vornehmen.

- Bohrspindel nach unten drücken, bis die Bohrerspitze auf dem Werkstück anliegt.
- Klemmschraube (18) lockern und Skalenring (19) nach vorne drehen bis zum Anschlag.
- Skalenring (19) um die gewünschte Bohrtiefe zurückdrehen und mit der Klemmschraube (18) fixieren.

**Achtung!** Beim Einstellen der Bohrtiefe einer zylindrischen Bohrung, müssen Sie die Länge der Bohrerspitze hinzurechnen.

### Neigung des Bohrtisches einstellen, Abb. 15+16

- Sechskantschraube (20) unter dem Bohrtisch (4) lockern.
- Bohrtisch (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen.
- Schlossschraube (20) wieder fest anziehen um den Bohrtisch (4) in dieser Position zu fixieren.

### Höhe des Bohrtisches einstellen, Abb. 16

- Spanschraube (3) lockern.
- Bohrtisch mit Hilfe der Handkurbel (16) in die gewünschte Position bringen.
- Spanschraube (3) wieder festziehen.

### Einstellen der Spindelrückholfeder, Abb. 17

Es kann notwendig sein, dass die Spindelrückholfeder eingestellt werden muss, weil sich deren Spannung verändert hat und dadurch die Spindel zu schnell oder zu langsam zurückfährt.

1. Für mehr Arbeitsfreiraum senken Sie den Tisch ab.
2. Arbeiten Sie an der linken Seite der Bohrmaschine.
3. Setzen Sie einen Schraubendreher in die vordere untere Nut (1) und halten diese an Ort und Stelle.
4. Entfernen Sie die die Außenmutter (3) mit einem Gabelschlüssel (SW14).
5. Mit dem Schraubendreher noch in der Nut, lösen Sie die Innenmutter (4) bis die Kerbe sich von der Nabe (6) löst. ACHTUNG Feder steht auf Spannung!
6. Drehen Sie vorsichtig die Federkappe (2) gegen den Uhrzeigersinn mit dem Schraubendreher, bis sie die Nut (1) in die Nabe (6) drücken können.

7. Senken Sie die Spindel in die niedrigste Position und halten die Federkappe (2) in Position. Wenn die Spindel sich auf und ab bewegt, wie Sie es wünschen, ziehen Sie die Innenmutter (4) wieder an.
8. Wenn zu locker, wiederholen Sie die Schritte 3-5. Wenn zu fest, in umgekehrter Reihenfolge Schritt 6.
9. Sichern Sie die Außenmutter (3) gegen die Innenmutter (4) mit einem Gabelschlüssel.
10. HINWEIS: Nicht überdrehen und nicht die Bewegung der Spindel einschränken!

### Das axiale Spiel der Spindel, Abb. 18

Wenn die Spindel sich in der unteren Position befindet, drehen Sie diese von Hand. Sollten sie ein zu großes Spiel feststellen, verfahren Sie wie folgt:

1. Lösen Sie die Kontermutter (21).
2. Drehen Sie die Schraube (22) im Uhrzeigersinn, um das Spiel auszugleichen, ohne die Auf- und Abwärtsbewegung der Spindel zu beeinträchtigen (ein geringes Spiel ist normal).
3. Ziehen Sie die Kontermutter (21) wieder fest.

### Werkstück spannen

Spannen Sie Werkstücke grundsätzlich mit Hilfe eines Maschinenschraubstocks oder mit geeignetem Spannmittel fest ein. Werkstücke nie von Hand halten! Beim Bohren sollten das Werkstück auf dem Bohrtisch (4) beweglich sein, damit eine Selbstzentrierung stattfinden kann. Werkstück unbedingt gegen Verdrehen sichern. Dies geschieht am besten durch Anlegen des Werkstückes bzw. des Maschinenschraubstocks an einen festen Anschlag.

**Achtung!** Blechteile müssen eingespannt werden, damit sie nicht hochgerissen werden können. Stellen Sie den Bohrtisch je nach Werkstück in Höhe und Neigung richtig ein. Es muss zwischen Werkstückoberkante und Bohrspitze genügend Abstand bleiben.

### Arbeitsgeschwindigkeiten

Achten Sie beim Bohren auf die richtige Drehzahl. Diese ist abhängig vom Bohrerdurchmesser und dem Werkstoff.

Unten aufgeführte Liste hilft Ihnen bei der Wahl von Drehzahlen für die verschiedenen Materialien.

Bei den angegebenen Drehzahlen handelt es sich lediglich um Richtwerte.

Ø Bohrer	Grauguss	Stahl	Eisen	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### Senken und Zentrierbohren

Mit dieser Tischbohrmaschine können Sie auch Senken oder Zentrierbohren. Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

### Holzbearbeitung

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

## 10. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

## Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

## Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

## Anschlussart Y

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

## 11. Reinigung und Wartung

**Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.**

△ **Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen.**

**Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!**

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

### Reinigung

Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.
- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.
- Lassen Sie keine Schmierstoffe auf Schalter, Keilriemen, Antriebsscheiben und Bohrhülse gelangen.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Keilriemen, Bohrer, Batterie

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

### 13. Entsorgung und Wiederverwertung

#### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

#### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerä-

tes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.

- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/ EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

#### Hinweise zur Entsorgung von Altbatterien



**Altbatterien gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Zur sicheren Entnahme von Altbatterien aus dem Elektrogerät und für Informationen über deren Typ bzw. chemisches System beachten Sie die weiteren Angaben innerhalb der Bedienungs- bzw. Montageanleitung.
- Besitzer bzw. Nutzer von Batterien sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet. Die Rückgabe beschränkt sich auf die Abgabe von haushaltsüblichen Mengen.
- Altbatterien können Schadstoffe oder Schwermetalle enthalten, die der Umwelt und der Gesundheit Schaden zufügen können. Eine Verwertung der Altbatterien und Nutzung der darin enthaltenen Ressourcen trägt zum Schutz dieser beiden wichtigen Güter bei. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden.
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Altbatterien nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Befinden sich zudem die Zeichen Hg, Cd oder Pb unterhalb des Mülltonnensymbols, so steht dies für Folgendes:
  - Hg: Batterie enthält mehr als 0,0005 % Quecksilber
  - Cd: Batterie enthält mehr als 0,002 % Cadmium
  - Pb: Batterie enthält mehr als 0,004 % Blei
- Altbatterien können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Batterien
  - Rücknahmestellen des gemeinsamen Rücknah-

mesystems für Geräte-Alt Batterien

- Rücknahmestelle des Herstellers (falls nicht Mitglied des gemeinsamen Rücknahmesystems)
- Diese Aussagen sind nur gültig für Batterien, die in den Ländern der Europäischen Union verkauft werden und die der Europäischen Verordnung (EU) 2023/1542 unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Alt-Batterien gelten.

## 14. Störungsabhilfe

Warnung:

Vor der Fehlersuche schalten Sie die Maschine immer aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Fehler	Problem	Lösung
Die Achse fährt zu schnell oder zu langsam in ihre Ausgangsposition zurück.	Federvorspannung ist falsch eingestellt.	Einstellen der Vorspannung, siehe „Spindelrückhofeder“.
Das Bohrfutter löst sich trotz erneuter Befestigung immer wieder von der Spindel.	Schmutz, Fett oder Öl an der Spindel oder der Innenseite des Bohrfutters.	Verwenden Sie einen Haushaltsreiniger, um die Oberfläche der Spindel und des Bohrfutters zu reinigen. Siehe auch "Montage des Bohrfutters".
Starke Geräusentwicklung während des Betriebs.	Falsche Keilriemenspannung.	Stellen Sie die Keilriemenspannung neu ein. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und der Keilriemenspannung“.
	Die Spindel ist zu trocken.	Testen Sie die Spindel. Siehe auch „Schmieren“.
	Riemenscheibe an der Spindel ist lose.	Überprüfen Sie die Mutter an der Riemenscheibe auf festen Sitz und ziehen Sie diese ggf. nach.
	Riemenscheibe am Motor ist lose.	Ziehen Sie die Einstellschraube an der Motor Riemenscheibe fest.
Holz splittert an der Austrittsöffnung des Bohrers.	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück.	Verwenden Sie eine geeignete Unterlage. Siehe auch „Einstellen des Tisches und des Werkstücks“.
Das Werkstück reißt aus der Hand.	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück oder unzureichend befestigt.	Unterfüttern Sie das Werkstück oder befestigen Sie es.
Der Bohrer glüht aus.	Falsche Geschwindigkeit.	Ändern Sie die Geschwindigkeit. Siehe auch "Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung".
	Es kommen keine Späne aus dem Bohrloch.	Fahren Sie den Bohrer regelmäßig aus dem Bohrloch, um die Späne heraufzubefördern.
	Stumpfer Bohrer.	Schärfen Sie den Bohrer.
	Zu geringer Vorschub.	Erhöhen Sie den Vorschub.

Der Bohrer verläuft oder das Loch ist unrund.	Harte Stellen im Holz oder die Länge und der Winkel der Bohrspitze ist unterschiedlich.	Schärfen Sie den Bohrer.
	Der Bohrer ist verbogen.	Tauschen Sie den Bohrer.
Der Bohrer blockiert im Werkstück.	Werkstück und Bohrer sind verkantet oder der Vorschub ist zu groß.	Legen Sie etwas unter das Werkstück oder befestigen Sie es. Siehe auch „Positionieren des Werkstücks“.
	Ungenügende Keilriemenspannung.	Stellen Sie die Keilriemenspannung ein. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung“.
Übermäßiges Verlaufen und Flattern des Bohrers.	Verbogener Bohrer.	Verwenden Sie einen geraden Bohrer.
	Zu starke Abnutzung der Spindellager.	Tauschen Sie die Spindellager.
	Bohrer ist nicht zentriert im Bohrfutter eingespannt.	Überprüfen Sie die Zentrierung. Siehe auch "Einsetzen des Bohrers".
	Bohrfutter ist nicht richtig befestigt.	Befestigen Sie das Bohrfutter richtig. Siehe auch „Montage des Bohrfutters“.

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantieversprechen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Warning! Disregard results in a risk of death or injury, or damage to the tool!</p>
	<p>Read the operating and safety instructions before start-up and follow them!</p>
	<p>Wear eye protection!</p>
	<p>Wear hearing protection!</p>
	<p>If dust builds up, wear respiratory protection!</p>
	<p>Do not leave long hair loose. Use a hair net.</p>
	<p>Do not wear gloves.</p>
<p>Achtung! Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! Laserklasse 2 Laserprodukt nach EN 60825-1:2014 EN 60825-2:2014</p>	<p>Attention! Laser radiation</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	26
2. Device description (Fig. 1 - 2).....	26
3. Scope of delivery .....	26
4. Proper use .....	27
5. General safety information .....	27
6. Technical data.....	30
7. Before commissioning .....	30
8. Assembly .....	31
9. Operation .....	32
10. Electrical connection .....	34
11. Cleaning and maintenance.....	34
12. Storage .....	35
13. Disposal and recycling.....	35
14. Troubleshooting .....	36
15. Declaration of conformity .....	113

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed

### Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description (Fig. 1 - 2)

1. Machine foot
2. Column
3. Clamping handle
4. Drilling table
5. Motor
6. Speed adjustment lever (handle)
7. V-belt cover
8. Digital display
9. On and off switch
10. Handle
11. Folding swarf protector
12. Drill chuck (illustration may differ)
13. Machine head
14. Laser ON/OFF switch
15. Depth indicator with stop
16. Crank handle
17. Hexagon screw

- A. Allen key 4 mm
- B. Allen key 3 mm
- C. Battery

## 3. Scope of delivery

- Machine foot 1x
- Column 1x
- Clamping handle 1x
- Drilling table 1x
- Speed adjustment lever 1x
- Handle 3x
- Folding swarf protector 1x
- Chuck 1x
- Machine head 1x
- Crank handle 1x
- M6 hexagonal bolt 4x
- Battery 2x
- Allen key 2x

## 4. Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles. Straight shank drills from 1.5 mm to 13 mm drill diameter can be used.

The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The tool is not to be used by persons under the age of 16. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. General safety information

### General power tool safety warnings

**⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not use the cable for another purpose, for example, carrying or hanging the power tool or pulling the plug out of the socket.** Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving device parts. Damaged or coiled cables increase the risk of an electric shock.
- e) **If you work with a power tool outdoors, only use extension cables that are also suitable for outdoor use.** Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If you cannot avoid using the electrical tool in a wet environment, use a fault-current circuit breaker.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electrical tools can result in serious injuries.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be mounted, make sure that they are connected and used properly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. Power tool use and care

- a) **Do not overload the device.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.**
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories.** Check whether moving parts function properly and do not get stuck and whether parts are broken or are damaged and thus adversely affect the electric tool function. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.**
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions,** taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### Safety instructions for drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.

- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories that rotate faster than permitted can break and fly off at high speed.



**Attention: Laser radiation**  
**Do not stare into beam**  
**Laser class 2**



**Attention! - laser radiation**  
**Do not stare into beam!**  
 class 2 laser product  
 laser specification according to  
 EN 60825-1:2014  
 $\lambda = 650 \text{ nm}$      $P_R < 1 \text{ mW}$

**Protect yourself and you environment from accidents using suitable precautionary measures!**

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.
- Caution - methods other than those specified here can result in dangerous radiation exposure.
- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.
- If the device is not used for an extended period of time, the batteries should be removed.
- The laser may not be replaced with a different type of laser.
- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.

**Safety instructions for handling batteries**

- 1. Always make sure that the batteries are inserted with the correct polarity (+ and -), as indicated on the battery.

- 2. Do not short-circuit batteries.
- 3. Do not charge non-rechargeable batteries.
- 4. Do not overcharge batteries!
- 5. Do not mix old and new batteries or batteries of different types or manufacturers! Replace an entire set of batteries at the same time.
- 6. Immediately remove used batteries from the device and dispose of them properly! Do not throw batteries away with household waste. Defective or used batteries must be recycled according to Directive 2006/66/EC. Return batteries and / or the device to the collection facilities offered. Contact your local authority or city administration for information about disposal options.
- 7. Do not allow batteries to heat up!
- 8. Do not weld or solder directly on batteries!
- 9. Do not dismantle batteries!
- 10. Do not allow batteries to deform!
- 11. Do not throw batteries into fire!
- 12. Keep batteries out of the reach of children.
- 13. Do not allow children to replace batteries without supervision!
- 14. Do not keep batteries near fire, ovens or other sources of heat. Do not use batteries in direct sunlight or store them in vehicles in hot weather.
- 15. Keep unused batteries in the original packaging and keep them away from metal objects. Do not mix unpacked batteries or toss them together! This can lead to a short-circuit of the battery and thus damage, burns or even the risk of fire.
- 16. Remove batteries from the equipment when it will not be used for an extended period of time, unless it is for emergencies!
- 17. NEVER handle batteries that have leaked without appropriate protection. If the leaked fluid comes into contact with your skin, the skin in this area should be rinsed off under running water immediately. Always prevent the fluid from coming into contact with the eyes and mouth. In the event of contact, please seek immediate medical attention.
- 18. Clean the battery contacts and corresponding contacts in the device prior to inserting the batteries.

**⚠ WARNING!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## Residual risks

The electric tool has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and "Proper use" are observed along with the whole of the operating instructions.
- Do not load the machine unnecessarily: too much pressure when drilling quickly damages the tool attachment. This can lead to a reduction in the performance of the machine during machining and a reduction in accuracy.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet.
- Use the tool that is recommended in this manual. This is how to ensure that your device provides optimum performance.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.
- Before maintaining or adjusting, switch off the machine and unplug the power plug.

## 6. Technical data

Rated input voltage	230-240V~ 50 Hz
Nominal power	550 W
Motor speed	1490 min <sup>-1</sup>
Output speed (continuously adjustable)	440 - 2580 min <sup>-1</sup>
Chuck adapter	B16
Chuck	1.5 - 13 mm.
Drilling table size	190 x 190 mm
Angle adjustment	45° - 0° - 45°
Drilling depth	60 mm
Column diameter	59.5 mm
Height	870 mm
Weight	27 kg
Laser class	2

Laser wavelength	650mm
Power of laser	1mW

Technical changes reserved!

## Noise and vibration

The noise values have been determined in accordance with EN 62841.

Sound pressure level L <sub>pA</sub>	73.8 dB
Uncertainty K <sub>pA</sub>	3 dB
Sound power level L <sub>WA</sub>	86.8 dB
Uncertainty K <sub>WA</sub>	3 dB

## Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing. Total vibration values (vector sum of three directions) determined according to EN 62841.

Vibration emission value a<sub>h</sub> 1.7 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised testing procedure and can be used for comparison of one power tool with another; and may change depending on the way in which the power tool is used and in exceptional cases may be higher than the specified value.

The specified vibration emission value can be used to compare one power tool with another.

The specified vibration emission value can also be used for an initial estimation of the impair.

## 7. Before commissioning

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

**⚠ WARNING!**

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 8. Assembly

**⚠ Attention!**

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

### Column and machine foot, fig. 3

1. Set the machine foot (1) down on the ground or the workbench.
2. Place the column (2) on the base plate so that the holes on the column (2) align with the holes on the base plate (1).
3. Screw the four hexagonal bolts (17) to fasten the column into the base plate and tighten them using a hexagon spanner.

### Removing the toothed rack, Fig. 4

In order to be able to install your drill, you must first remove the toothed rack (D).

1. Use an Allen key (WAF3) to remove the ring (E) and pull this off the column (2).
2. Now pull the toothed rack (D) out.

### Installing the drilling table holder, Fig. 5 - 7

1. Insert the toothed rack (D) into the groove on the drilling table holder (4).
2. Align the toothed rack (D) centrally in relation to the drilling table holder (4).
3. When bringing the toothed rack (D) together with in the groove, ensure that the tooth meshing between the toothed rack and the drilling table holder (4) is correct.
4. Now place the drilling table holder (4) with the toothed rack (D) on the column (2) and guide the toothed rack (D) into the bottom rack guide on the column foot.

5. Use the ring (E) to secure the toothed rack (D). Ensure that the toothed rack guide on the ring (E) is pointing downwards. Tighten the integrated Allen screw to affix the ring (E).
6. Place the crank handle (16) on the shaft of the drilling table holder (4) and secure it with the hexagon socket screw. Use the Allen key (B) for this purpose
7. Screw the clamping handle (3) into the drilling table holder (4).

### Installing the machine head and column, Fig. 8

1. Place the machine head (13) on the column (2).
2. Align the drill's spindle with the table and the base plate and tighten the Allen screw that is located on the side of the machine head. (Allen key WAF4 / A)

### Installing the handle, Fig. 9+10

1. Screw three handles (10) tight in the handle bracket's thread. Use the hexagon spanner to do this.
2. Screw the remaining speed adjustment lever (handle) (6) into the handle bracket for speed adjustment. Use the hexagon spanner to do this.

### Installing the folding swarf protector and the drill chuck, Fig. 11

1. Push the folding swarf protector (11) onto the spindle on the machine head and use a Phillips head screwdriver to secure it.

### Installing the chuck, Fig. 12

1. Clean the conical hole in the chuck and the spindle cone with a clean piece of fabric. Ensure that no particles of dirt remain on the surface. The smallest amount of contamination on one of the surfaces prevents the chuck holding properly. This can cause the drill bit to wobble. If the conical hole in the chuck is extremely contaminated, use a cleaning agent on a clean piece of fabric.
2. Push the chuck onto the spindle lug as far as possible.
3. Turn the outer ring on the chuck anti-clockwise (when viewed from above) and open the jaws on the chuck.
4. Place a piece of wood on the machine table and lower the spindle until it touches the piece of wood. Press tight so that the chuck is secure.

### Inserting/replacing the battery: Laser operation

#### Fig. 13

1. Inserting/replacing the battery: Switch off the laser. Insert or remove the battery compartment cover (14.1). Remove batteries and replace with new ones (2 AA batteries).
2. Switching on: Move the laser on/off switch (14) to position "I" to switch on the laser. Two laser lines are projected onto the workpiece to be machined, the intersection of which indicates the centre of the drill tip.
3. Switching off: Move the laser on/off switch (14) into the "0" position.

### Setting the laser, Fig. 13

The laser can be adjusted using the adjusting screws (F).

**Note:** To protect against corrosion, all bare parts are heavily greased at the factory. Before placing the drill chuck (12) on the spindle, both parts must be made completely free of grease with an environmentally friendly solvent, so that optimal power transmission is guaranteed.

### Setting up the machine

Prior to starting the machine, the drill must be mounted on a solid surface.

Therefore, use the two mounting holes in the base plate. Make sure that the machine is freely accessible for operation and for adjustment and maintenance work.

**Note:** The fastening screws must only be tightened so that the base plate is not strained or deformed. Risk of breakage in case of heavy loads.

### Pay attention prior to commissioning

Make sure that the voltage of the mains connection matches the type plate. Only connect the machine to a socket with a properly installed protective contact. The drilling machine is equipped with a zero-voltage release, which protects the operator against unintentional restart after a voltage drop. In this case the machine must be switched on again.

## 9. Operation

### General, Fig. 14

To switch on, actuate the green on switch "I" (9), the machine starts. To switch off, press the red "O" button (9), the device switches off.

Ensure that you do not overload the device.

If the engine noise drops during operation, the engine is loaded too heavily.

Do not stress the device to the extent that engine is brought to a stop. Always stand in front of the machine during operation.

### Inserting tool into chuck, Fig. 1

When replacing, ensure that the mains plug is pulled out. Only cylindrical tools with the specified maximum shaft diameter may be clamped in the chuck (12). Use only faultless and sharp tools. Do not use tools that are damaged on the shaft or that are otherwise deformed or damaged. For your own safety, only use accessories and additional equipment that are indicated in the operating manual or have been recommended or indicated by the manufacturer. If the column drilling machine blocks, switch off the machine and go back to the starting position with the drill.

### Handling the quick-action drill chuck

The column drilling machine is equipped with a quick-action drill chuck. The tool can be changed without the aid of an additional chuck key, by inserting the tool into the quick-action drill chuck and by tightening it by hand.

### Speed adjustment, Fig. 1

The speed of the machine can be continuously adjusted.

#### Attention!

- The speed may only be changed when the engine is running.
- Do not move the speed adjustment lever (6) suddenly, set the speed slowly and evenly while the machine is idling.
- Make sure that the machine can run freely (remove workpieces, drills, etc.).

The speed can be continuously adjusted using the speed adjustment lever (6). The defined speed is shown in turns per minute on the digital display (8).

**Attention!** Never let the drill run with the V-belt cover open. Always pull the mains plug before opening the cover. Never reach into running V-belts.

### Drilling depth stop, Fig. 15a

The drill spindle has a rotatable scale ring (19) for setting the drilling depth. Only set up work while stopped.

- Press the drill spindle down until the drill tip lies on the workpiece.
- Loosen the clamping screw (18) and turn the scale ring (19) forwards until it stops.

- Turn the scale ring (19) back by the desired drilling depth and fix it with the clamping screw (18).

**Attention!** When setting the drilling depth of a cylindrical hole, you must add the length of the drill tip.

#### Setting the inclination of the drilling table, Fig. 15+16

- Loosen the hexagonal bolt (20) under the drilling table (4).
- Set the drilling table (4) to the desired angle.
- Tighten the carriage bolt (20) again to fix the drilling table (4) in this position.

#### Setting the height of the drill table, Fig. 16

- Loosen the clamping screw (3).
- Move the drilling table to the desired position using the crank handle (16).
- Retighten the clamping screw (3).

#### Setting the spindle return spring, Fig. 17

The spindle return spring may have to be set, as it's tension has changed and therefore, the spindle moves back too quickly or too slowly.

1. Lower the table for more space to work.
2. Work on the left of the drill.
3. Insert a screwdriver into the front groove (1) and keep this in position.
4. Use an open-ended spanner (size 14) to remove the outer nut (3)
5. With the screwdriver still in the groove, loosen the inner nut (4) until the notch releases from the hub (6). ATTENTION, springs are tensioned!
6. Turn the spring cap (2) carefully in an anti-clockwise direction using the screwdriver until you can press the groove (1) into the hub (6).
7. Lower the spindle into the lowest position and keep the spring cap (2) in position. Once the spindle moves up and down as you require, re-tighten the inner nut (4).
8. If it is too loose, repeat steps 3-5. If it is too tight, repeat step 6 in reverse order.
9. Use an open-ended spanner to secure the outer nut (3) against the inner nut (4).
10. NOTE: Do not over-turn and do not limit the range of movement of the spindle!

#### Axial play for the spindle, Fig. 18

When the spindle is in the bottom position, turn it manually. If you determine that the play is excessive, proceed as follows:

1. Loosen the counternut (21).

2. Turn the screw (22) clockwise in order to compensate for the play without impairing the upwards and downwards movement for the spindle (a small amount of play is normal).
3. Re-tighten the counternut (21).

#### Tensioning the workpiece

Always clamp workpieces firmly using a machine vice or suitable clamping equipment. Never hold workpieces by hand! When drilling, the workpiece should be movable on the drilling table (4) so that self-centering can take place. Always secure the workpiece against twisting. The best way to do this is to place the workpiece or machine vice against a fixed stop.

**Attention!** Metal parts must be clamped so that they cannot be pulled up. Depending on the workpiece, correctly adjust the height and inclination. There must be enough distance between the top of the workpiece and the tip of the drill.

#### Working speed

Ensure correct speed during drilling. This depends on the drill diameter and the material.

The list below will help you choose speeds for different materials.

**The speeds indicated are only guidelines.**

Drill diameter	Grey cast iron	Steel	Iron	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### Countersinking and pilot drilling

You can also use this tabletop drill for countersinking or centre drilling. Please note that countersinking should be carried out at the lowest speed, while a high speed is required for pilot drilling.

### Woodworking

Please note that suitable dust extraction must be used when working with wood, as wood dust can be hazardous to health. Wear a mask when carrying out dust-creating work.

## 10. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with designation H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

### AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 square millimetres.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Data of machine type plate
- Motor data - type plate

## 11. Cleaning and maintenance

**Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work.**

**⚠ Have tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original parts. Let the device cool down before all maintenance and cleaning tasks. There is a risk of burns!**

Before using the device each time, check the device for obvious defects such as worn or damaged parts, correct seating of screws or other parts. Replace damaged parts.

### Cleaning

Do not use cleaning agents or solvents. Chemical substances could damage the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.

- Clean the device thoroughly after each use.
- Clean the ventilation holes and the surface of the device with a soft brush or cloth.
- Remove chips, dust and dirt with a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate the moving parts regularly.
- Do not allow lubricants to get onto switches, V-belts, drive pulleys and drill stroke arms.

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: V-belt, drill, battery

\* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 12. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the power tool in its original packaging.

Cover the electric tool to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the power tool.

## 13. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:

- Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
- Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

### Information on the disposal of used batteries



**Used batteries do not belong in household waste, but should be collected and disposed of separately!**

- For safe removal of used batteries from the electrical device and for information on their type or chemical system, please refer to the additional information in the operating or assembly instructions.
- Owners or users of batteries are legally obliged to return them after use. The return is limited to household quantities.
- Old batteries may contain pollutants or heavy metals that can harm the environment or human health. Recycling old batteries and using the resources they contain helps to protect these two important issues. The plastic and metal parts used can be separated by type and thus recycled.
- The symbol of the crossed-out dustbin means that used batteries must not be disposed of with household waste.
- If the signs Hg, Cd or Pb are also located below the dustbin symbol, this stands for the following:
  - Hg: Battery contains more than 0.0005% mercury
  - Cd: Battery contains more than 0.002% cadmium

- Pb: Battery contains more than 0.004% lead
- Used batteries can be returned free of charge to the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Battery retail outlets
  - Take-back points of the common take-back system for old device batteries
  - Take-back point of the manufacturer (if not a member of the common take-back system)
- These statements are only valid for batteries sold in the countries of the European Union and subject to the European Regulation (EU) 2023/1542. Different provisions can apply to the disposal of used batteries in countries outside the European Union.

## 14. Troubleshooting

Warning:

Switch the machine OFF and remove the mains plug from the power outlet.

Fault	Problem	Solution
The axis returns to its starting position too quickly or too slowly	Spring tension is set incorrectly.	Setting the spring tension, see also "Spindle return spring".
The chuck keeps loosening from the spindle despite being reattached.	Dirt, grease or oil on the spindle or on the inside of the chuck.	Use a household detergent to clean the surface of the spindle and drill chuck. See also "Installing the drill chuck"
Strong noise development during operation	Wrong V-belt tension.	Set the V-belt tension. See also "Setting the speed and V-belt tension".
	The spindle is too dry.	Test the spindle. See also "Lubrication".
	Pulley on the spindle is loose.	Check the nut on the pulley for firm seating and tighten it if necessary.
	Pulley on the motor is loose.	Tighten the set screw on the motor pulley.
Wood splinters at the opening of the drill	No suitable base under the workpiece.	Use a suitable and stable base. See also "Adjusting the table and the workpiece".
The workpiece snaps out of your hand.	No suitable base under the workpiece or not firmly fixed.	Reline the workpiece or fasten it.
The drill anneals.	Wrong speed.	Change the speed. See also "Setting the speed and V-belt tension".
	No chips come out of the borehole.	Regularly drive the drill out of the drill hole to remove the chips.
	Blunt drill.	Sharpen the drill.
	Feed too low.	Increase the feed.

The drill is running or the hole is out of centre	Hard areas in the wood or the length and angle of the drill bit is different.	Sharpen the drill.
	Drill is bent.	Exchange the drill.
The drill blocks the workpiece.	Workpiece and drill are tilted or speed is too high.	Reline the workpiece or fix it. See also "Position the workpiece"
	Inadequate V-belt tension	Set the V-belt tension. See also "Setting of the speed and V-belt tension".
Excessive run and wobbling of the drill	Bent drill.	Use a straight drill.
	Excessive wear on the spindle bearings.	Replace the spindle bearing.
	The drill is not centred in the chuck.	Check the centering. See also "Setting the drill"
	Chuck is not firmly fixed.	Correctly fix the chuck. See also "Installing the drill chuck"

## Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	<p>Предупреждение! При неспазване съществува опасност за живота, нараняване или повреждане на инструмента!</p>
	<p>Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за употреба и указанията за безопасност!</p>
	<p>Носете защитни очила!</p>
	<p>Носете защита за слуха!</p>
	<p>При образуване на прах носете дихателна защита!</p>
	<p>Не носете дългата си коса пусната. Използвайте мрежа за коса.</p>
	<p>Не носете ръкавици.</p>
<p>Achtung! - Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! www.scheppach.com Laserproduktklasse mit CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit EN 60825-1</p>	<p>Внимание! Лазерно лъчение</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.</p>

**Съдържание:**
**Страница:**

1.	Увод.....	40
2.	Описание на уреда (Фиг. 1 - 2) .....	40
3.	Обем на доставката .....	40
4.	Употреба по предназначение .....	41
5.	Общи указания за безопасност .....	41
6.	Технически данни .....	45
7.	Преди пускане в експлоатация.....	45
8.	Монтаж.....	46
9.	Управление .....	47
10.	Електрическо свързване .....	49
11.	Почистване и поддръжка .....	50
12.	Съхранение .....	50
13.	Изхвърляне и рециклиране.....	50
14.	Отстраняване на неизправности .....	52
15.	Декларация за съответствие .....	115

## 1. Увод

### Производител:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Имайте предвид следното:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инстуркирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности.

Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

## 2. Описание на уреда (Фиг. 1 - 2)

1. Крак на машина
2. Колона
3. Ръкохватка за закрепване
4. маса на свредловъчната машина
5. Двигател
6. Лост за регулиране на оборотите (дръжка)
7. Капак на клиновиден ремък
8. Цифров дисплей
9. Превключвател за включване и изключване
10. Дръжка
11. Сгъваем предпазител за стружки
12. Патронник за свредлото (изображението може да варира)
13. Глава на машината
14. Превключвател за включване и изключване лазер
15. Индикация за дълбочината с ограничител
16. Ръчна манивела
17. Винт с шестостенна глава

- A. Ключ с вътрешен шестостен 4 mm
- B. Ключ с вътрешен шестостен 3 mm
- C. Акумулатор

## 3. Обем на доставката

- Крак на машина 1x
- Колона 1x
- Ръкохватка за закрепване 1x
- Маса на свредловъчната машина 1x
- Лост за регулиране на оборотите 1x
- Дръжка 3x
- Сгъваем предпазител за стружки 1x
- Патронник за свредлото 1x
- Глава на машината 1x

- Ръчна манивела 1x
- Винт с вътрешен шестостен 4x
- Батерия 2x
- Ключ с вътрешен шестостен 2x

#### 4. Употреба по предназначение

Настолната свредловъчна машина е предназначена за пробиване на метал, дърво, пластмасата и плочки. Могат да се използват цилиндрични свредловъчни машини с диаметър на пробиване от 1,5 mm до 13 mm.

Уредът е предназначен за самостоятелно изпълнение на ремонтни работи по дома. Не е проектиран за непрекъсната промишлена употреба. Уредът не е предназначен за употреба от лица под 16-годишна възраст. Младите хора под 16-годишна възраст мога да използват уреда само под наблюдение. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или неправилно обслужване.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

#### 5. Общи указания за безопасност

**Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент. Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използването в указанията за безопасност понятието „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) или до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

#### 1. Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламят праха или парите.
- Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

#### 2. Електрическа безопасност

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта.** Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти. Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
- Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- Не използвайте кабела не по предназначение, за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта.** Пазете кабела от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължителен кабел намалява риска от токов удар.
- Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избягната, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

### 3. Безопасност на хората

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, предпазна каска или защита за слуха, според вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно включване.** Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите. Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- d) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от уреда, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоещ и постоянно пазете равновесие.** Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части.** Широки дрехи, украшения или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.

h) **Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре.** Небрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.

### 4. Употреба и боравене с електрическия инструмент

- a) **Не претоварвайте уреда.** Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.
- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършвате настройки по уреда, да сменят части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишлено включване на инструмента.
- d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място.** Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти и работния инструмент грижливо.** Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части следва да бъдат ремонтирани преди използването на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.

- g) Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции. При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- h) Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес. Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5. Сервиз

- a) Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

### Указания за безопасност за свредловъчни машини

- a) Свредловъчната машина трябва да бъде добре закрепена. Неправилно закрепената свредловъчна машина може да се помести или преобърне, което да доведе до наранявания.
- b) Обработваният детайл трябва да се затегне или закрепи към опората за детайл. Не пробивайте детайли, които са твърде малки, за да бъдат сигурно да бъдат затегнати. Държането на обработвания детайл с ръка може да доведе до наранявания.
- c) Не носете ръкавици. Ръкавиците могат да бъдат захванати от въртящите се части на машината или стърготините от пробиването, което да доведе до наранявания.
- d) Дръжте ръцете си далеч от зоната на пробиване, докато електрическият инструмент работи. Контактът с въртящите се части на машината или стърготините от пробиването може да доведе до наранявания.
- e) Свредловъчният инструмент трябва да се завърти, преди да го насочите към обработвания детайл. В противен случай свредловъчният инструмент може да се закачи и по този начин да предизвика неочаквано движение на обработвания детайл и да причини наранявания.

- f) Ако свредловъчният инструмент се блокира, спрете да натискате надолу и изключете електрическия инструмент. Открийте и отстранете причината за блокирането. Блокирането може да доведе до неочаквано движение на обработвания детайл и до наранявания.
- g) Избягвайте дългите стружки от пробиване, като редовно прекъсвате натиска надолу. Острите стружки могат да се заплетат и да доведат до наранявания.
- h) Никога не отстранявайте стружките от зоната на пробиване, докато електрическият инструмент работи. За да отстраните стружките, отдалечете свредловъчния инструмент от обработвания детайл, изключете електрическия инструмент и го изчакайте да спре. Използвайте помощни средства, като четка или кука, за да отстраните стърготините. Контактът с въртящите се части на машината или стърготините от пробиването може да доведе до наранявания.
- i) Допустимите обороти на приставката трябва да са поне толкова високи, колкото са посочените върху електрическият инструмент максимални обороти. Принадлежностите, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се раздробят и разлетят настрана.



**Внимание: Лазерно лъчение**  
 Не гледайте в лъча  
 Лазер клас 2



### Пазете себе си и околността от злополуки чрез подходящи предпазни мерки!

- Не гледайте с незащитени очи директно към лазерния лъч.
- Никога не гледайте директно в траекторията на лъча.
- Никога не насочвайте лазерния лъч към отразяващи повърхности, хора или животни. Дори и лазерен лъч с малка мощност може да причини увреждане на очите.
- Предпазливост - ако се изпълняват различни от посочените тук процедури, това може да доведе до опасно излагане на лъчение.

- Никога не отваряйте лазерния модул. Може да се стигне до неочаквано излагане на лъчение.
- Ако уредът няма да се използва дълго време, батериите трябва да бъдат извадени.
- Лазерът не бива да се подменя с лазер от друг тип.
- Ремонти по лазера могат да се извършват само от производителя на лазера или от негов упълномощени представител.

### Указания за безопасност при боравене с акумулатори

1. Винаги обръщайте внимание на това, батериите да се поставят с правилната полярност (+ и -), както е посочено върху батерията.
2. Не свързвайте батерии накъсо.
3. Не зареждайте батерии, които не са презареждащи се.
4. Не разреждайте батерии прекалено!
5. Не смесвайте стари и нови батерии, както и батерии от различен тип или производител! Сменяйте едновременно всички батерии от един комплект.
6. Незабавно изваждайте изразходваните батерии от уреда и ги изхвърляйте правилно! Не изхвърляйте батериите в домакинските отпадъци. Дефектните или използваните батерии трябва да се рециклират съгласно Директива 2006/66/ЕО. Връщайте батериите и/или уреда чрез наличните устройства за събиране. Информация за възможностите за изхвърляне можете да получите от общинската или градската администрация.
7. Не загрявайте батерии!
8. Не заварявайте или запоявайте директно върху батерии!
9. Не разглобявайте батериите!
10. Не деформирайте батерии!
11. Не хвърляйте батерии в огън!
12. Съхранявайте батерии извън обсега на деца.
13. Не позволявайте на деца да сменят батерии без наблюдение!
14. Не съхранявайте батерии в близост до огън, печки и други източници на топлина. Не оставайте батерия изложена на директна слънчева светлина, не я използвайте или съхранявайте в автомобили при горещо време.
15. Съхранявайте неизползваните батерии в оригиналната опаковка и ги дръжте далеч от метални предмети. Не смесвайте разопаковани батерии и не ги хвърляйте безразборно!

Това може да доведе до късо съединение на батерията, а така до повреди, изгаряния и дори до опасност от пожар.

16. Изваждайте батериите от уреда, когато той няма да се използва продължително време, освен ако уредът не е предназначен за аварийни случаи!
17. НИКОГА не хващайте изтекли батерии без съответни предпазни мерки. Ако изтеклата течност има контакт с кожата, незабавно изплакнете кожата в тази област под течаща вода. Задължително предотвратете контакт на очите и устата с течността. В подобен случай незабавно потърсете лекарска помощ.
18. Почиствайте контактите на батериите и съответните контакти в уреда преди поставяне на батериите.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

### Остатъчни рискове

**Електрическият инструмент е конструиран съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.**

- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани „Указанията за безопасност“ и „Употребата по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Не претоварвайте излишно машината: прекалено големият натиск при пробиване бързо ще повреди електрическият инструмент. Това може да доведе до влошаване на производителността на машината при обработка и на точността.

- Предотвратявайте случайни включения на машината: при поставяне на щепсела в контакта пусковият бутон не бива да е натиснат.
- Използвайте инструмента, препоръчан в този наръчник. Така постигате оптимална производителност на Вашия уред.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.
- Преди да извършвате работи по настройка или поддръжка, изключете уреда и извадете мрежовия щепсел.

## 6. Технически данни

Номинално входно напрежение	230 - 240 V~ 50 Hz
Номинална мощност	550 W
Обороти на двигателя	1490 min <sup>-1</sup>
Изходни обороти (безстепенно регулиране)	440 - 2580 min <sup>-1</sup>
Държач на патронника за свредлото	B16
Патронник за свредлото	1,5 - 13 mm
Голяма маса на свредловъчната машина	190 x 190 mm
Настройка на ъгъла	45° - 0° - 45°
Дълбочина на свредловане	60 mm
Диаметър на конзолата	59,5 mm
Височина	870 mm
Тегло	27 kg
Лазерен клас	2
Дължина на вълната на лазера	650 mm
Мощност на лазера	1 mW

Запазва се правото на технически промени!

### Шум и вибрации

Стойностите на шума са определени съгласно EN 62841.

Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	73,8 dB
Неопределеност $K_{pA}$	3 dB

Ниво на звукова мощност $L_{WA}$	86,8 dB
Неопределеност $K_{WA}$	3 dB

### Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха. Общи стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно 62841.

Стойност на емисии на вибрации  $a_h = 1,7 \text{ m/s}^2$   
 Неопределеност  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Посочената стойност на емисиите вибрации е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може, в зависимост от вида и начина, по който електрическият инструмент се използва, да варира и в отделни случаи да е над посочената стойност. Посочената стойност на емисиите вибрации може да бъде използвана за сравнение на даден електрически инструмент с друг. Посочената стойност на емисиите вибрации може да бъде използвана също и за първоначална оценка на вредното въздействие.

## 7. Преди пускане в експлоатация

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си нававите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задъшване!

## 8. Монтаж

### ⚠ Внимание!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

#### Конзола и крак на машината, Фиг. 3

1. Поставете крака на машината (1) на земята или върху работната маса.
2. Поставете конзолата (2) върху основната плоча така, че дупките на конзолата (2) да съвпадат с отворите на основната плоча (1).
3. Завинтете четирите винтове с шестостенна глава (17) за закрепване на конзолата в основната плоча и ги затегнете с шестостенен ключ.

#### Отстраняване на зъбната рейка, Фиг. 4

За да можете да монтирате средловъчната машина, първо трябва да демонтирате зъбната рейка (D).

1. Демонтирайте пръстена (E) с помощта на ключа с вътрешен шестостен (SW3) и го издърпайте от конзолата (2).
2. Издърпайте зъбната рейка (D).

#### Монтаж на държача на масата за пробиване, Фиг. 5 - 7

1. Вкарайте зъбната рейка (D) в канала на държача на масата за пробиване (4).
2. Подравнете зъбната рейка (D) в центъра на държача на масата за пробиване (4).
3. Когато събирате зъбната рейка (D) в канала се уверете, че държачът на масата за пробиване (4) е правилно зацепен със зъбната рейка.
4. Поставете държача на масата за пробиване (4) със зъбната рейка (D) върху колоната (2) и вкарайте зъбната рейка (D) в долния водач на зъбната рейка на основата на стойката.
5. Осигурете зъбната рейка (D) с помощта на пръстена (E). Уверете се, че водачът на зъбната рейка върху пръстена (E) сочи надолу. Фиксирайте пръстена (E) като затегнете вградения винт с вътрешен шестостен.
6. Поставете ръчната манивела (16) върху вала на държача на масата за пробиване (4) и я закрепете с винта с вътрешен шестостен.

За целта използвайте ключ с вътрешен шестостен (B)

7. Завинтете ръкохватката за закрепване (3) в държача на масата за пробиване (4).

#### Монтаж на основна плоча и колона, Фиг. 8

1. Поставете главата на машината (13) върху конзолата (2).
2. Подравнете шпиндела на средловъчната машина с масата и основната плоча и затегнете винта с вътрешен шестостен с цилиндричен накрайник, разположени от страни на главата на машината. (Ключ с вътрешен шестостен SW4 / A)

#### Монтаж на ръкохватките, Фиг. 9+10

1. Завийте здраво трите ръкохватки (10) в резбите на държача на дръжката. За тази цел използвайте шестостенен ключ.
2. Завинтете останалия лост за регулиране на оборотите (дръжка) (6) в държача на ръкохватката за настройка на скоростта. За тази цел използвайте шестостенен ключ.

#### Сгъваем предпазител от стружки и сглобка на патронника за свредлото, Фиг. 11

1. Плъзнете сгъваемия предпазител за стружки (11) върху шпиндела на главата на машината и го закрепете с кръстата отвертка.

#### Монтаж на патронника за свредло, Фиг. 12

1. Почистете конусообразния отвор в патронника за свредлото, а конуса на ходовия винт с чисто парче плат. Уверете се, че върху повърхността няма замърсяващи частици. Най-малкото замърсяване на някоя от повърхностите пречи на правилното подпиране на патронника за свредлото. Свредлото евент. може да "бие". Ако конусообразният отвор в патронника за свредлото е силно замърсен, почиствайте почистващ разтвор върху чисто парче плат.
2. Преместете патронника за свредлото възможно най-много върху предния край на ходовия винт.
3. Завъртете външния пръстен на патронника за свредлото обратно на часовниковата стрелка (погледнато отгоре) и отворете челюстите на патронника за свредлото.
4. Поставете парче дърво върху масата на машината и спуснете ходовия винт до парчето дърво. Натиснете здраво, така че патронникът да застане точно.

## Поставяне/Смяна на батерията: работа с лазер

### Фиг. 13

1. Поставяне/Смяна на батерията: Изключете лазера, поставете, респ. свалете капака на отделението за батерии (14.1). Извадете батериите и ги сменете с две нови (AA) батерии.
2. Включване: Преместете превключвателя за вкл./изкл. (14) в положение „I“, за да включите лазера. Върху детайла за обработка се проектират две лазерни линии, чиято пресечна точка показва върха на свредлото.
3. Изключване: Преместете превключвателя за вкл./изкл. на лазера (14) в положение „0“.

## Настройване на лазера, Фиг. 13

Лазерът може да се настройва чрез регулиращите винтове (F).

**Указание:** Всички оголени части са смазани, за да се предпазят от корозия. Преди да монтирате патронника за свредло (12) на шпиндела, двете части трябва да бъдат напълно обезмаслени с екологично чист разтворител, за да се осигури оптимално предаване на мощността.

## Монтиране на машината

Преди пускане в експлоатация свредловъчната машина трябва да се монтира неподвижно върху твърда повърхност.

За тази цел използвайте двата отвора за закрепване в основната плоча. Уверете се, че машината е свободно достъпна за работа и за регулиране и поддръжка.

**Указание:** Закрепващите винтове трябва да се затягат само до такава степен, че основната плоча да не се изкриви или деформира. Съществува риск от счупване в случай на прекомерно натоварване.

## Преди пускане в експлоатация обърнете внимание на следното

Уверете се, че напрежението на мрежовата връзка съответства на фабричната табелка. Свързвайте машината само към контакт с правилно монтиран заземителен контакт. Свредловъчната машина е оборудвана с изключвател за нулево напрежение, който предпазва оператора от неволно рестартиране след спад на напрежението. В този случай машината трябва да се включи отново.

## 9. Управление

### Обща информация, Фиг. 14

За да се включите, натиснете зеления превключвател за включване „I“ (9), машината се стартира. За да изключите уреда, натиснете червения бутон „0“ (9), уредът се изключва.

Внимавайте да не претоварите уреда.

Ако шумът на двигателя намалява по време на работа, двигателят е претоварен.

Не натоварвайте уреда толкова силно, че двигателят да спре. По време на работа винаги стойте пред машината.

### Поставяне на инструмент в патронника за свредлото, Фиг. 1

Уверете се, че щепселът на инструмента е издърпан. В патронника за свредлото (12) могат да се обтягат само цилиндрични инструменти с посочения диаметър на стъблото. Използвайте само изправен и остър инструмент. Не използвайте инструменти, чието стъбло е повредено или по някакъв начин са деформирани или повредени. Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за обслужване или са одобрени от производителя. Ако колонната свредловъчна машина блокира, изключете машината и върнете свредлото в изходна позиция.

### Работа с патронника за свредла с бързо освобождаване

Колонната свредловъчна машина е оборудвана с бързозатягащ патронник. Инструментът може да бъде сменен без използването на допълнителен ключ за патронник, като поставите инструмента в бързозатягащия патронник и го затегнете на ръка.

### Настройка на оборотите, Фиг. 1

Оборотите на машината може да се регулират безстепенно.

#### Внимание!

- Оборотите може да се променят само при работещ двигател.
- Не движете рязко лоста за регулиране на оборотите (6); регулирайте скоростта бавно и равномерно, докато машината работи на празен ход.
- Уверете се, че машината може да работи безпрепятствено (махнете детайли, свредла и др.).

Оборотите може да се регулират плавно с помощта на лоста за регулиране на оборотите (6). Зададената скорост се показва в обороти в минута на цифровия дисплей (8).

**Внимание!** Никога не пускайте свредловъчната машина с отворен капак на ремъка. Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа, преди да отворите капака. Никога не посягайте към работещите клиновидни ремъци.

#### **Ограничител на дълбочината на пробиване, Фиг. 15а**

Шпинделът на свредлото има въртящ се пръстен със скала (19) за определяне на дълбочината на пробиване. Работите по настройката се извършват само в спряно състояние.

- Натиснете шпиндела на бормашината надолу, докато върхът на свредлото опре в обработвания детайл.
- Разхлабете стягащия винт (18) и завъртете пръстена на скалата (19) напред докрай.
- Завъртете пръстена на скалата (19) назад на желаната дълбочина на пробиване и го закрепете със затягащия винт (18).

**Внимание!** Когато задавате дълбочината на пробиване на цилиндричен отвор, трябва да добавите дължината на върха на свредлото.

#### **Регулиране на наклона на масата за пробиване, Фиг. 15+16**

- Разхлабете шестостенния винт (20) под масата за пробиване (4).
- Настройте масата за пробиване (4) на желания ъгъл.
- Затегнете отново крепежния болт (20), за да фиксирате масата за пробиване (4) в това положение.

#### **Регулиране на височината на масата за пробиване, Фиг. 16**

- Разхлабете затегателния винт (3).
- Преместете масата за пробиване в желаната позиция с помощта на ръчната манивела (16).
- Затегнете отново крепежния болт (3).

#### **Регулиране на възвратната пружина на шпиндела, Фиг. 17**

Може да се наложи регулиране на възвратната пружина на шпиндела, тъй като обтягането ѝ се е променило, което кара ходовият винт да се връща твърде бързо или твърде бавно.

1. Спуснете масата за повече работно пространство.
2. Работете от лявата страна на свредловъчната машина.
3. Поставете отвертка в предния долен канал (1) и я задръжте на място.
4. Свалете външната гайка (3) с вилкообразен ключ (SW14).
5. Докато отвертката все още е в жлеба, отвийте вътрешната гайка (4), докато каналът се освободи от главината (6). **ВНИМАНИЕ** Пружината е под напрежение!
6. Внимателно завъртете капачката на пружината (2) обратно на часовниковата стрелка с отвертката, докато може да натисне канала (1) в главината (6).
7. Спуснете ходовия винт в най-долно положение и задръжте капачката на пружината (2) на позиция. Ако ходовият винт се движи нагоре и надолу, както искате, затегнете отново вътрешната гайка (4).
8. Ако е твърде хлабав, повторете стъпки 3-5. Ако е твърде стегната, процедурирайте в обратна последователност, стъпка 6.
9. Осигурете външната гайка (3) срещу вътрешната гайка (4) с вилкообразен ключ.
10. **УКАЗАНИЕ:** Не превъртайте и не ограничавайте движението на ходовия винт!

#### **Аксиална хлабина на ходовия винт, Фиг. 18**

Ако ходовият винт се намира в долна позиция, завъртете го на ръка. Ако установите твърде голяма хлабина, процедурирайте както следва:

1. Развийте контрагайката (21).
2. Завъртете винта (22) по посока на часовниковата стрелка, за да компенсирате хлабината без да повлияете на движението нагоре и надолу на ходовия винт (малката хлабина е нормална).
3. Затегнете отново контрагайката (21).

#### **Затягане на обработвания детайл**

Винаги затягайте обработваните детайли с помощта на менгеме или подходящо затегателно приспособление. Никога не спирайте ръчно обработваните детайли! При пробиването обработвания детайл трябва да е подвижен върху масата на свредловъчната машина (4), за да може да се центрира автоматично. За дължително осигурете обработвания детайл срещу усукване. Това става най-добре чрез поставяне на обработван детайл, респ. менгеме на неподвижен ограничител.

**Внимание!** Ламаринените части трябва да се закрепят, за да не подскочат нагоре. Настройте правилно височината и наклона на масата на свредловъчната машина според обработвания детайл. Между горния ръб на обработвания детайл и върха на свредлото трябва да има достатъчно разстояние.

### Работна скорост

При пробиването следете за правилните обороти. Това зависи от диаметъра на свредлото и материала.

Списъкът по-долу ще ви помогне при избора на обороти за различните материали.

**Посочените скорости са само ориентировъчни стойности.**

Ø Свредло	Леярски чугун	Стормана	Желязо	Алуминий	Бронз
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### Спускане и центриращо пробиване

С тази настолна свредловъчна машина можете да спускате или пробивате центрирано. Обърнете внимание, че спускането трябва да се извършва с най-ниска скорост, докато центрираното пробиването изисква висока скорост.

### Обработка на дърво

Моля, обърнете внимание, че при работа с дърво трябва да се използва подходяща система за изсмукване на прах, тъй като дървесният прах може да бъде опасен за здравето. При образуващи прах работи непременно носете прахов респиратор.

## 10. Електрическо свързване

**Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.**

### Важни указания

При претоварване на двигателя, той се изключва автоматично. След време на охлаждане (различно по време), двигателят може да се включи отново.

### Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H05VV-F.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

## Вид на свързването Y

Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, то той трябва да бъде сменен от производителя, от неговата сервисна служба или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.

## Двигател на променлив ток

- Мрежовото напрежение трябва да е 230 V~.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 квадратни милиметра.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

## 11. Почистване и поддръжка

**Преди всяка настройка, поддръжане в изправност или ремонт издърпвайте щепсела.**

**⚠ Работите, които не са описани в това ръководство за експлоатация, трябва да се извършват от специализиран сервис. Използвайте само оригинални резервни части. Винаги оставайте уредът да се охлади преди поддръжка и почистване. Съществува опасност от изгаряне!**

Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като напр. разхлабени, износени или повредени части, правилно положение на винтовете или други части. Сменете повредените части.

### Почистване

Не използвайте почистващи препарати, респ. разтворители. Химическите вещества могат да атакуват пластмасовите части на уреда. Никога не почиствайте уреда под течаща вода.

- Почиствайте уреда основно след всяка употреба.
- Почиствайте вентилационните отвори и повърхностите на уреда с мека четка, четчица или кърпа.
- Отстранявайте съгответните, прахта и замърсяванията с прахосмукачка.
- Редовно почиствайте подвижните части.

- Не позволявайте върху превключвателя, клиновидния ремък, задвижващите шайби и подемно-то рамо да попадне смазочно средство.

## Сервисна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части\*: клиновиден ремък, свредло, батерия

\* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервни части и принадлежности се предлагат в нашия сервисен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 12. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната опаковка.

Покривайте електрическия инструмент, за да го предпазите от прах или влага.

Съхранявайте ръководството за употреба при електрическия инструмент.

## 13. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване



**Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля разделно!**

- Старите батерии, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.

- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
  - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
  - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
  - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

#### Указания относно изхвърлянето на старите батерии



**Старите батерии не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!**

- За безопасно изваждане на батерии от електрически уред и за информация относно техния

тип, респ. химическа система, моля, обърнете внимание на допълнителната информация в инструкциите за експлоатация или монтаж.

- Собствениците, респ. ползвателите на батерии са законово задължени да ги върнат след употреба. Връщането е ограничено до предаване на нормални количества за домакинството.
- Старите батерии могат да съдържат вредни вещества или тежки метали, които могат да нанесат вреди на околната среда или на човешкото здраве. Рециклирането на старите батерии и използването на съдържащите се в тях ресурси помага за защита на тези две важни блага. Използваните пластмасови и метални части могат да бъдат сортирани и рециклирани.
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че старите батерии не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Ако знаците Hg, Cd или Pb също са под символа за кофата за боклук на колела, това означава следното:
  - Hg: Батерията съдържа повече от 0,0005 % живак
  - Cd: Батерията съдържа повече от 0,002 % кадмий
  - Pb: Батерията съдържа повече от 0,004 % олово
- Старите батерии може да се предават безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради)
  - Търговски обекти за продажба на батерии
  - Пунктове за връщане на общата система за връщане на стари батерии на уреди
  - Пункт за връщане на производителя (ако не е член на общата система за връщане)
- Това се отнася само за батериите, които се продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Разпоредба (ЕС) 2023/1542. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на старите батерии.

## 14. Отстраняване на неизправности

Предупреждение:

Преди отстраняване на неизправности, винаги изключвайте машината и издърпайте щепсела от контакта.

Грешка	Проблем	Решение
Оста се връща твърде бързо или твърде бавно в изходно положение.	Грешно настроено обтягане на пружината.	Настройване на предварителното обтягане, виж „Възвратна пружина на ходовия винт“.
Патронникът за свредлото се освобождава отново от ходовия винт въпреки повторното закрепване.	Мръсотия, грес или масло по ходовия винт или вътрешната страна на патронника на свредлото.	Използвайте домакински почистващ препарат, за да почистите повърхността на ходовия винт или патронника за свредлото. Виж и „Монтаж на патронника за свредлото“.
Силен шум по време на работа.	Грешно опъване на клиновидния ремък.	Настройте отново опъването на клиновидния ремък. Виж и „Избор на обороти и опъване на клиновидния ремък“.
	Ходовият винт е твърде сух.	Тествайте ходовия винт. Виж и „Смазване“.
	Ремъчната шайба на ходовия винт е разхлабена.	Проверете затегнатостта на гайките на ремъчната шайба и ги дозатегнете, ако е необходимо.
	Ремъчната шайба на двигателя е разхлабена.	Затегнете регулиращия винт на ремъчната шайба на двигателя.
Дървото се разцепва на изходния отвор на свредлото.	Неподходяща подложка под обработвания детайл.	Използвайте подходяща подложка. Виж и „Настройка на масата и на обработвания детайл“.
Обработваният детайл се откъсва от ръката.	Неподходяща подложка под обработвания детайл или недостатъчно закрепване на детайла.	Подплатете обработвания детайл или го закрепете.
Свредлото се нагорещява.	Грешна скорост.	Променете скоростта. Виж и „Избор на обороти и опъване на клиновидния ремък“.
	От дупката не излизат стърготини.	Периодично изкарвайте свредлото от отвора, за да изваждате стружките.
	Затъпено свредло.	Наточете свредлото.
	Твърде малко подаване.	Увеличете подаването.
Свредлото се отклонява или отворът не е кръгъл.	Твърдите петна в дървото или дължината и ъгълът на върха на свредлото са различни.	Наточете свредлото.
	Свредлото е огънат.	Сменете свредлото.

Свредлото се блокира в обработвания детайл.	Обработвания детайл и свредлото са наклонени или подаването е твърде голямо.	Поставете нещо под обработвания детайл или го закрепете. Виж и „Позициониране на обработвания детайл“.
	Недостатъчно опъване на клиновидния ремък.	Настройте опъването на клиновидния ремък. Виж и „Избор на обороти и опъване на клиновидния ремък“.
Прекомерно подаване и вибриране на свредлото.	Огънато свредло.	Използвайте право свредло.
	Твърде голямо износване на лагера на ходовия винт.	Сменете лагера на ходовия винт.
	Свредлото не е обтегнато централно в патронника за свредлото.	Проверете центрирането. Виж и „Поставяне на свредлото“.
	Патронникът за свредлото не е закрепен правилно.	Закрепете правилно патронника за свредлото. Виж и „Монтаж на патронника за свредлото“.

## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	<p>Προειδοποίηση! Θανάσιμος κίνδυνος, κίνδυνος τραυματισμού ή πιθανή ζημιά στο εργαλείο, σε περίπτωση μη τήρησης!</p>
	<p>Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας!</p>
	<p>Φοράτε προστατευτικά γυαλιά!</p>
	<p>Φοράτε προστασία ακοής!</p>
	<p>Σε περίπτωση που παράγεται σκόνη, φοράτε προστασία αναπνοής!</p>
	<p>Μην έχετε λυτά τα μακριά μαλλιά. Χρησιμοποιείτε δίχτυ μαλλιών.</p>
	<p>Μη φοράτε γάντια.</p>
<p>Achtung! - Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! Laserklasse 2 Laserprodukt nach EN 60825-1:2014 CE-Prüfung Nr. 12.11.001</p>	<p>Προσοχή! Ακτινοβολία λέιζερ</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές κανονιστικές Οδηγίες.</p>

**Περιεχόμενα:****Σελίδα:**

1.	Εισαγωγή.....	56
2.	Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1 - 2).....	56
3.	Παραδοτέο υλικό .....	56
4.	Ενδεδειγμένη χρήση.....	57
5.	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	57
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	61
7.	Πριν τη θέση σε λειτουργία .....	61
8.	Συναρμολόγηση.....	62
9.	Χειρισμός.....	63
10.	Ηλεκτρική σύνδεση.....	65
11.	Καθαρισμός και συντήρηση .....	66
12.	Αποθήκευση .....	66
13.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	67
14.	Αντιμέτωπιση προβλημάτων .....	68
15.	Δήλωση συμμόρφωσης .....	115

## 1. Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Αξιότιμε πελάτη

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

### Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή.

Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1 - 2)

1. Βάση του μηχανήματος
2. Κολόνα
3. Λαβή σύσφιξης
4. Τραπέζι διάτρησης
5. Κινητήρας
6. Μοχλός ρύθμισης αριθμού στροφών (λαβής)
7. Κάλυμμα τραπεζοειδούς μιάνα
8. Ψηφιακή οθόνη ενδείξεων
9. Διακόπτης ενεργοποίησης και απενεργοποίησης
10. Λαβή
11. Αναδιπλούμενο προστατευτικό από πριονίδια
12. Τσοκ (η απεικόνιση μπορεί να αποκλίνει από την πραγματική έκδοση)
13. Κεφαλή μηχανήματος
14. Διακόπτης ενεργοποίησης και απενεργοποίησης λείζερ
15. Ένδειξη βάρους με αναστολέα
16. Χειροκίνητος στρόφαλος
17. Βίδα εξαγωνικής κεφαλής

- A. Κλειδί Άλεν 4 mm
- B. Κλειδί Άλεν 3 mm
- C. Μπαταρία

## 3. Παραδοτέο υλικό

- Βάση μηχανήματος 1x
- Κολόνα 1x
- Λαβή σύσφιξης 1x
- Τραπέζι διάτρησης 1x
- Μοχλός ρύθμισης αριθμού στροφών 1x
- Λαβή 3x
- Αναδιπλούμενο προστατευτικό από ροκανίδια 1x
- Τσοκ 1x
- Κεφαλή μηχανήματος 1x
- Χειροκίνητος στρόφαλος 1x
- Βίδα εξαγωνικής κεφαλής 4x
- Μπαταρία 2x
- Κλειδί Άλεν 2x

## 4. Ενδεξιμένη χρήση

Το επιτραπέζιο δράπανο προορίζεται για διάτρηση σε μέταλλο, ξύλο, πλαστικό και πλακάκια. Μπορούν να χρησιμοποιούνται τρυπάνια κυλινδρικού άξονα με διάμετρο διάτρησης 1,5 mm έως 13 mm.

Η συσκευή προορίζεται για ερασιτεχνική χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή επαγγελματική χρήση. Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα κάτω των 16 ετών. Νέοι άνω των 16 ετών επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εφόσον βρίσκονται υπό επίτηρηση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που έχουν προκληθεί από μη ενδεξιμένη χρήση ή λανθασμένο χειρισμό.

Έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

## 5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία**

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας.** Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) ή σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

### 1. Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

- b) **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρηξιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
- c) **Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα.** Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

### 2. Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος

- a) **Το φως σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα.** Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φως. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προστασία μέσω γείωσης. Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) **Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.
- c) **Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή να το κρεμάτε ή για να αφαιρέτε το φως από την πρίζα.** Κρατάτε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα μέρη της συσκευής. Τα καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) **Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε ανοικτό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι και αυτά κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) **Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής.** Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3. Ασφάλεια ατόμων

- a) Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκα κατά της σκόνης, αντιολισθητικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή μέσων προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- c) Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- d) Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά βιδώματος πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- e) Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Φροντίζετε για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφάρμογα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.
- g) Αν μπορούν να εγκατασταθούν στο προϊόν διατάξεις αναρόφησης και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση μιας διατάξης αναρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.

- h) Μην έχετε ψευδή αίσθηση της ασφάλειας και μην αψηφάτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα και αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επαγγελματική χρήση του. Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσματα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

### 4. Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
- b) Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Αφαιρέστε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλείο εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε. Μην αφήνετε να χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e) Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και το εργαλείο εργασίας. Ελέγχετε αν τα κινητά μέρη λειτουργούν άσφρα χωρίς να κολλούν, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέτετε πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά. Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά. Τα προσεκτικά φροντισμένα εργαλεία κοπής με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφηνώμα και είναι ευκολότερο να καθοδηγηθούν.

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία εργασίας κλπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- h) Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα. Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

## 5. Σέρβις

- a) Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά. Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζετε ότι δεν θα διακυβευτεί η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

### Υποδείξεις ασφαλείας για δρόπανα

- a) Το δρόπανο πρέπει να στερεωθεί καλά. Ένα δρόπανο που δεν έχει στερεωθεί σωστά μπορεί να κινηθεί ή να ανατραπεί και αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- b) Το αντικείμενο εργασίας πρέπει να έχει συσφιχτεί ή στερεωθεί σε επαφή με το υπόθεμα αντικειμένου εργασίας. Μην πραγματοποιείτε διάτρηση σε αντικείμενα εργασίας τα οποία είναι πολύ μικρά για ασφαλή στερέωση με σύσφιξη. Η συγκράτηση του αντικειμένου εργασίας με το χέρι μπορεί να είναι αιτία τραυματισμών.
- c) Μην φοράτε γάντια. Τα γάντια μπορούν να πιστούν σε περιστρεφόμενα μέρη ή σε ροκανίδια διάτρησης και έτσι να επιφέρουν τραυματισμούς.
- d) Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή διάτρησης, όταν είναι σε κίνηση το ηλεκτρικό εργαλείο. Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή με ροκανίδια διάτρησης μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.
- e) Το τρυπάνι πρέπει να περιστρέφεται πριν το φέρετε σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας. Διαφορετικά, μπορεί το τρυπάνι να μαγκώσει στο αντικείμενο εργασίας και έτσι να προκαλέσει μη αναμενόμενη κίνηση του αντικειμένου εργασίας και επακόλουθους τραυματισμούς.

- f) Σε περίπτωση που το τρυπάνι μπλοκάρει, μην το πιέσετε πιο κάτω και απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο. Διερευνήστε και εξαλείψτε την αιτία για το μπλοκάρισμα. Το μπλοκάρισμα μπορεί να επιφέρει μη αναμενόμενη κίνηση του αντικειμένου εργασίας και επακόλουθους τραυματισμούς.
- g) Αποφεύγετε τη δημιουργία ροκανιδιών διάτρησης μεγάλου μήκους με το να διακόπτετε τακτικά την πίεση προς τα κάτω. Τα αιχμηρά μεταλλικά ροκανίδια μπορούν να πιστούν και να επιφέρουν τραυματισμούς.
- h) Ποτέ μην απομακρύνετε ροκανίδια διάτρησης από την περιοχή διάτρησης, όταν είναι σε κίνηση το ηλεκτρικό εργαλείο. Για την απομάκρυνση ροκανιδιών, κινείτε το τρυπάνι μακριά από το αντικείμενο εργασίας, απενεργοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και περιμένετε να ακινητοποιηθεί το τρυπάνι. Χρησιμοποιείτε βοηθητικά μέσα όπως μια βούρτσα ή ένα γάντζο, για να απομακρύνετε τα ροκανίδια. Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή με ροκανίδια διάτρησης μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.
- i) Ο επιτρεπόμενος αριθμός στροφών των εργαλείων εργασίας με ονομαστικό αριθμό στροφών πρέπει να είναι τουλάχιστον ίσος με τον μέγιστο αριθμό στροφών που αναφέρεται πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα αξεσουάρ που περιστρέφεται ταχύτερα από το επιτρεπόμενο μπορεί να κομματιστεί και να εκτοξευτεί.



**Προσοχή: Ακτινοβολία λέιζερ**  
Μην κοιτάζετε μέσα στην ακτίνα  
Κλάση Λέιζερ 2



**Προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον λαμβάνοντας μέτρα προφύλαξης από κινδύνους ατυχημάτων!**

- Μην κοιτάζετε απευθείας με απροστάτευτα μάτια μέσα στην ακτίνα λέιζερ.
- Ποτέ μην κοιτάζετε απευθείας μέσα στη διαδρομή της ακτίνας.
- Μην κατευθύνετε ποτέ την ακτίνα λέιζερ σε ανακλαστικές επιφάνειες και σε άτομα ή ζώα. Ακόμα και μια ακτίνα λέιζερ χαμηλής ισχύος μπορεί να προξενήσει ζημιές στο μάτι.

- Προφύλαξη - αν ακολουθείτε μεθόδους εργασίας διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται εδώ, αυτό μπορεί να επιφέρει επικίνδυνη έκθεση σε ακτινοβολία.
- Ποτέ μην ανοίξετε τη μονάδα λέιζερ. Θα μπορούσε να προκύψει μη αναμενόμενη έκθεση σε ακτινοβολία.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να αφαιρείτε τις μπαταρίες.
- Το λέιζερ δεν επιτρέπεται να αντικατασταθεί με μονάδα λέιζερ άλλου τύπου.
- Επισκευές στο λέιζερ επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή του λέιζερ ή από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

### Υποδείξεις ασφαλείας για το χειρισμό μπαταριών

1. Προσέχετε πάντα οι μπαταρίες να τοποθετούνται με τη σωστή πολικότητα (+ και -), σύμφωνα με τις ενδείξεις πάνω στην κάθε μπαταρία.
2. Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες.
3. Μη φορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
4. Μην αποφορτίζετε υπερβολικά τη μπαταρία!
5. Μη χρησιμοποιείτε μαζί παλιές και καινούργιες μπαταρίες ή μπαταρίες διαφορετικού τύπου ή κατασκευαστή! Αλλάζετε ταυτόχρονα όλες τις μπαταρίες ενός σετ.
6. Να αφαιρείτε χωρίς καθυστέρηση τις εξαντλημένες μπαταρίες από τη συσκευή και να τις απορρίπτετε με σωστό τρόπο! Μην απορρίπτετε μπαταρίες στα οικιακά απορρίματα. Οι ελαττωματικές ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία 2006/66/EK. Επιστρέψτε τις μπαταρίες και / ή τη συσκευή στα σχετικά σημεία συλλογής. Σχετικά με τις διαθέσιμες δυνατότητες τελικής διάθεσης των αποβλήτων μπορείτε να πληροφορηθείτε από τις αρχές της κοινότητας ή της πόλης σας.
7. Μην υπερθερμαίνετε τις μπαταρίες!
8. Μην κάνετε συγκολλήσεις απευθείας πάνω στις μπαταρίες!
9. Μην αποσυναρμολογείτε τις μπαταρίες!
10. Μην παραμορφώνετε τις μπαταρίες!
11. Μην πετάτε τις μπαταρίες σε φωτιά!
12. Να κρατάτε τις μπαταρίες μακριά από παιδιά.
13. Μην επιτρέπεται σε παιδιά την αλλαγή μπαταριών χωρίς επιτήρηση!
14. Μη φυλάσσετε τις μπαταρίες κοντά σε φωτιά, τζάκι ή άλλες πηγές θερμότητας. Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία και μην τη χρησιμοποιείτε ή την αποθηκεύετε σε οχήματα όταν ο καιρός είναι ζεστός.

15. Διατηρείτε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε στην αρχική συσκευασία και κρατήστε τις μακριά από μεταλλικά αντικείμενα. Μην αναμινγνύετε τις αποσυσκευασμένες μπαταρίες και μην τις έχετε ανακατωμένες! Με αυτό τον τρόπο μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα μπαταρίας, με αποτέλεσμα ζημιές, εγκαύματα ή ακόμα και κίνδυνο πυρκαγιάς.
16. Να αφαιρείτε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν αυτή δεν χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, εκτός από περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης!
17. Μην πιάνετε ΠΟΤΕ χωρίς κατάλληλη προστασία μπαταρίες που έχουν παρουσιάσει διαρροή. Αν το υγρό που έχει διαρρέυσει έρθει σε επαφή με το δέρμα, θα πρέπει να ξεπλύνετε την προσβεβλημένη περιοχή του δέρματος αμέσως με τρεχούμενο νερό. Αποτρέψτε σε κάθε περίπτωση την επαφή του υγρού με τα μάτια και το στόμα. Σε μια τέτοια περίπτωση, επισκεφθείτε άμεσα γιατρό.
18. Πριν την τοποθέτηση των μπαταριών, καθαρίζετε τις επαφές των μπαταριών και τις αντίστοιχες επαφές της συσκευής.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευτούν το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

**Το ηλεκτρικό εργαλείο έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας και βάσει των καθιερωμένων τεχνικών κανόνων ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.**

- Κίνδυνος για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ηλεκτρικής σύνδεσης.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεειγμένη χρήση", καθώς και οι εντολές χειρισμού στην ολότητά τους.

- Μην καταπονείτε άσκοπα το μηχάνημα: η πολύ ισχυρή πίεση κατά τη διάτρηση προξενεί γρήγορα ζημιά στο εργαλείο εργασίας. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υποβάθμιση της απόδοσης του μηχανήματος κατά την επεξεργασία, καθώς και μειωμένη ακρίβεια.
- Αποφύγετε αθέλητη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος: κατά την εισαγωγή του φιδ στην πρίζα δεν επιτρέπεται να είναι πατημένο το μπουτόν λειτουργίας.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο που συνιστάται στο παρόν εγχειρίδιο. Έτσι επιτυγχάνετε τη μέγιστη απόδοση από τη συσκευή σας.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Πριν πραγματοποιήσετε εργασίες ρύθμισης ή συντήρησης, διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής και αποσυνδέστε το φιδ ρευματοληψίας από την πρίζα.

## 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση εισόδου	230 - 240 V~ 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	550 W
Αριθμός στροφών κινήτηρα	1490 min <sup>-1</sup>
Αριθμός στροφών εξόδου (αδιαβάθμητα ρυθμιζόμενος)	440 - 2580 min <sup>-1</sup>
Υποδοχή τσοκ	B16
Τσοκ	1,5 - 13 mm
Μεγάλο τραπέζι διάτρησης	190 x 190 mm
Ρύθμιση γωνίας/ Προσαρμογή γωνίας	45° - 0° - 45°
Βάθος διάτρησης	60 mm
Διάμετρος κολόνας	59,5 mm
Ύψος	870 mm
Βάρος	27 kg
Κλάση λείζερ	2
Μήκος κύματος λείζερ	650 mm
Ισχύς λείζερ	1 mW

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

## Θόρυβος και κραδασμοί

Οι τιμές θορύβου προσδιορίστηκαν βάσει του προτύπου EN 62841.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>PA</sub>	73,8 dB
Αβειαιότητα K <sub>PA</sub>	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub>	86,8 dB
Αβειαιότητα K <sub>WA</sub>	3 dB

## Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής. Συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) προσδιορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841.

Τιμή εκπομπής κραδασμών a<sub>h</sub> = 1,7 m/s<sup>2</sup>

Αβειαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου, και μπορεί, ανάλογα με τον τρόπο και μέθοδο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, να διαφέρει και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να υπερβαίνει την αναφερόμενη τιμή. Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μια πρώτη αξιολόγηση της έκθεσης.

## 7. Πριν τη θέση σε λειτουργία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.
- Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας

εξειδικευμένο κατάστημα.

- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

#### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!**

## 8. Συναρμολόγηση

### Δ Προσοχή!

**Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!**

#### Κολόνα και βάση του μηχανήματος, Εικ. 3

1. Τοποθετήστε τη βάση του μηχανήματος (1) στο δάπεδο ή πάνω στον πάγκο εργασίας.
2. Τοποθετήστε την κολόνα (2) πάνω στην πλάκα βάσης έτσι ώστε οι οπές της κολόνας (2) να συμπίπτουν με τις οπές της πλάκας βάσης (1).
3. Βιδώστε τις τέσσερις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (17) για τη στερέωση της κολόνας στην πλάκα βάσης και σφίξτε τις βίδες με ένα εξαγωνικό κλειδί.

#### Αφαίρεση του οδοντωτού κανόνα, Εικ. 4

Για να μπορείτε να εγκαταστήσετε το δράπανο, πρέπει πρώτα να απεγκαταστήσετε τον οδοντωτό κανόνα (D).

1. Απεγκαταστήστε τον δακτύλιο (E) με τη βοήθεια ενός κλειδιού Άλεν (μέγεθος 3) και αφαιρέστε τον δακτύλιο από την κολόνα (2).
2. Κατόπιν τραβήξτε έξω τον οδοντωτό κανόνα (D).

#### Εγκατάσταση της υποδοχής τραπεζιού διάτρησης, Εικ. 5 - 7

1. Περάστε τον οδοντωτό κανόνα (D) μέσα στην αυλάκωση της υποδοχής τραπεζιού διάτρησης (4).
2. Ευθυγραμμίστε τον οδοντωτό κανόνα (D) κεντρικά ως προς την υποδοχή τραπεζιού διάτρησης (4).
3. Κατά την ενσωμάτωση του οδοντωτού κανόνα (D) μέσα στην αυλάκωση, προσέξτε για τη σωστή σύμπλεξη της υποδοχής τραπεζιού διάτρησης (4) με τον οδοντωτό κανόνα.
4. Κατόπιν τοποθετήστε την υποδοχή τραπεζιού διάτρησης (4) με τον οδοντωτό κανόνα (D) πάνω στην κολόνα (2) και περάστε τον οδοντωτό κανόνα (D) μέσα στον κάτω οδηγό οδοντωτού κανόνα στο πέλμα του ορθοστάτη.

5. Ασφαλίστε τον οδοντωτό κανόνα (D) με τον δακτύλιο (E). Στο σημείο αυτό προσέξτε ώστε ο οδηγός οδοντωτού κανόνα στον δακτύλιο (E) να είναι στραμμένος προς τα κάτω. Στερεώστε τον δακτύλιο (E) σφίγγοντας την ενσωματωμένη βίδα Άλεν.
6. Τοποθετήστε τον χειροκίνητο στρόφαλο (16) πάνω στον άξονα της υποδοχής τραπεζιού διάτρησης (4) και ασφαλίστε τον με τη βίδα Άλεν. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε το κλειδί Άλεν (B).
7. Βιδώστε τη λαβή σύσφιξης (3) μέσα στην υποδοχή τραπεζιού διάτρησης (4).

#### Εγκατάσταση κεφαλή μηχανήματος και κολόνας, Εικ. 8

1. Τοποθετήστε την κεφαλή μηχανήματος (13) πάνω στην κολόνα (2).
2. Φέρτε την άτρακτο του δραπάνου σε ευθυγράμμιση με το τραπέζι και την πλάκα βάσης και σφίξτε καλά τη βίδα Άλεν που βρίσκεται πλευρικά στην κεφαλή μηχανήματος. (κλειδί Άλεν μέγεθος 4 / A)

#### Εγκατάσταση των λαβών, Εικ. 9+10

1. Βιδώστε τρεις λαβές (10) σταθερά στο σπείρωμα της υποδοχής λαβών. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε για υποβοήθηση ένα εξαγωνικό κλειδί.
2. Βιδώστε τον μοχλό ρύθμισης αριθμού στροφών (λαβής) (6) που απομένει, μέσα στην υποδοχή λαβής για τη ρύθμιση ταχύτητας. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε για υποβοήθηση ένα εξαγωνικό κλειδί.

#### Εγκατάσταση του αναδιπλούμενου προστατευτικού από ροκανίδια και του τσοκ, Εικ. 11

1. Περάστε το αναδιπλούμενο προστατευτικό από ροκανίδια (11) πάνω στην άτρακτο στην κεφαλή του μηχανήματος και ασφαλίστε το με ένα σταυροκατσάβιδο.

#### Εγκατάσταση του τσοκ, Εικ. 12

1. Καθαρίστε την κωνική οπή στο τσοκ και τον κώνο ατράκτου με ένα καθαρό πανί. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει πλέον κανένα προσκολλημένο σωματίδιο ακαθαρσίας στην επιφάνεια. Ακόμα και η μικρότερη ακαθαρσία σε μία από τις επιφάνειες εμποδίζει την απρόσκοπτη ακινητοποίηση του τσοκ. Αυτό θα κάνει το τρυπάνι να ταλαντεύεται. Αν η κωνική οπή του τσοκ είναι πολύ ακάθαρτη, χρησιμοποιήστε ένα καθαριστικό διάλυμα σε ένα κομμάτι πανί.
2. Περάστε το τσοκ στη μύτη ατράκτου μέχρι να τερματίσει.

3. Περιστρέψτε τον εξωτερικό δακτύλιο του τσοκ αριστερόστροφα (όπως φαίνεται από πάνω) και ανοίξει τις σιαγόνες του τσοκ.
4. Τοποθετήστε ένα κομμάτι ξύλο πάνω στο τραπέζι του μηχανήματος και βυθίστε την άτρακτο μέχρι να φθάσει στο ξύλο. Πιέστε σταθερά, ώστε να εδράσει με ακρίβεια το τσοκ.

### **Τοποθέτηση/ αλλαγή των μπαταριών: Λειτουργία του λείζερ**

#### **Εικ. 13**

1. Τοποθέτηση/ αλλαγή των μπαταριών: Απενεργοποιήστε το λείζερ, αφαιρέστε ή τοποθετήστε το καπάκι θήκης μπαταριών (14.1). Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αντικαταστήστε τις με νέες (2 μπαταρίες AA).
2. Ενεργοποίηση: Κινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης λείζερ (14) στη θέση "I" για να ενεργοποιησετε το λείζερ. Πάνω στο αντικείμενο εργασίας προβάλλονται δύο γραμμές λείζερ το σημείο τομής των οποίων δείχνει το κέντρο της μύτης του τρυπανιού.
3. Απενεργοποίηση: Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης λείζερ (14) στη θέση "0".

### **Ρύθμιση του λείζερ, Εικ. 13**

Το λείζερ μπορεί να ρυθμιστεί με τις βίδες ρύθμισης (F).

**Υπόδειξη:** Για προστασία από τη διάβρωση, όλα τα γυμνά εξαρτήματα έχουν λιπανθεί με γράσο. Πριν από την τοποθέτηση του τσοκ (12) πάνω στην άτρακτο, πρέπει και τα δύο εξαρτήματα να απολιπανθούν πλήρως με χρήση ενός διαλύτη φιλικού προς το περιβάλλον, ώστε να διασφαλίζεται η καλύτερη δυνατή μετάδοση δύναμης.

### **Τοποθέτηση του μηχανήματος**

Πριν από τη θέση σε λειτουργία πρέπει το δράπανο να εγκατασταθεί σταθερά πάνω σε ένα σταθερό υπόβαθρο στήριξης.

Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε τις δύο οπές στερέωσης που υπάρχουν στην πλάκα βάσης. Προσέξτε να είναι το μηχανήμα ελεύθερα προσβάσιμο για τη λειτουργία και για εργασίες ρύθμισης και συντήρησης.

**Υπόδειξη:** Οι βίδες στερέωσης επιτρέπεται να συσφιχτούν μόνον τόσο ώστε να μη στρεβλώσει ή παραμορφωθεί η πλάκα βάσης. Σε περίπτωση υπερβολικής καταπόνησης υπάρχει κίνδυνος θραύσης.

### **Προσέξτε πριν από τη θέση σε λειτουργία**

Προσέξτε η τάση της σύνδεσης δικτύου ρεύματος να συμφωνεί με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου. Συνδέστε το μηχανήμα μόνο σε μια πρίζα με σωστά εγκατεστημένη επαφή προστασίας. Το δράπανο είναι εξοπλισμένο με ένα σύστημα αποδέσμευσης σε μηδενική τάση, το οποίο προστατεύει τον χειριστή από αθέλητη επανέναρξη λειτουργίας μετά από μια πτώση τάσης. Σε αυτή την περίπτωση, το μηχανήμα πρέπει να επανενεργοποιηθεί από τον χειριστή.

## **9. Χειρισμός**

### **Γενικά, Εικ 14**

Για την ενεργοποίηση πατήστε τον πράσινο διακόπτη ενεργοποίησης "I" (9), οπότε το μηχανήμα αρχίζει να λειτουργεί. Για την απενεργοποίηση πατήστε το κόκκινο πλήκτρο "O" (9), οπότε η συσκευή απενεργοποιείται.

Προσέχετε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.

Αν μειώνεται ο θόρυβος από τον κινητήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, αυτό σημαίνει ότι ο κινητήρας υπερφορτώνεται.

Μην επιβάλλετε στη συσκευή φορτίο τόσο μεγάλο που θα κάνει τον κινητήρα να ακινητοποιηθεί. Στέκεστε πάντα μπροστά από το μηχανήμα κατά τη λειτουργία.

### **Εισαγωγή εργαλείου στο τσοκ, Εικ. 1**

Προσέξτε οπωσδήποτε να έχει αποσυνδεθεί το φως ρευματοληψίας από την πρίζα κατά την αλλαγή εργαλείου. Στο τσοκ (12) επιτρέπεται να συσφιγνόνται μόνο κυλινδρικά εργαλεία με την προβλεπόμενη μέγιστη διάμετρο άξονα. Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλείο που είναι σε άψογη κατάσταση και αιχμηρό. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία τα οποία έχουν υποστεί ζημιά στον άξονα ή με άλλο τρόπο είναι παραμορφωμένα ή έχουν υποστεί ζημιά. Εισάγετε μόνο αξεσουάρ και πρόσθετες συσκευές που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού ή είναι εγκεκριμένες από τον κατασκευαστή. Σε περίπτωση που το δράπανο κολόνας μπλοκάρει, απενεργοποιήστε το μηχανήμα και επαναφέρετε το τρυπάνι στη βασική θέση του.

### **Χειρισμός του τσοκ ταχείας σύσφιξης**

Το δράπανο κολόνας είναι εξοπλισμένο με ένα τσοκ ταχείας σύσφιξης. Η αλλαγή εργαλείου μπορεί να πραγματοποιηθεί χωρίς να χρειάζεται πρόσθετο κλειδί τσοκ, απλά με τοποθέτηση του εργαλείου μέσα στο τσοκ ταχείας σύσφιξης και επακόλουθη σύσφιξη μόνο με το χέρι.

**Ρύθμιση αριθμού στροφών, Εικ. 1**

Ο αριθμός στροφών του μηχανήματος μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα.

**Προσοχή!**

- Ο αριθμός στροφών επιτρέπεται να τροποποιείται μόνο με τον κινητήρα σε λειτουργία.
- Μην κινείτε απότομα τον μοχλό ρύθμισης αριθμού στροφών (6), αλλά ρυθμίζετε τον αριθμό στροφών αργά και ομαλά ενώ το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία χωρίς φορτίο.
- Φροντίζετε το μηχάνημα να μπορεί να λειτουργεί χωρίς να εμποδίζεται (απομακρύνετε μη απαιτούμενα αντικείμενα εργασίας, τρυπάνια κλπ.).

Με τον μοχλό ρύθμισης αριθμού στροφών (6) μπορεί να προσαρμοστεί αδιαβάθμητα ο αριθμός στροφών. Η ρυθμισμένη ταχύτητα εμφανίζεται στην ψηφιακή οθόνη ενδείξεων σε στροφές ανά λεπτό (8).

**Προσοχή!** Ποτέ μην αφήσετε το δράπανο να λειτουργήσει με ανοιγμένο κάλυμμα τραπεζοειδούς ιμάντα. Πριν ανοίξετε το καπάκι, πάντα αποσυνδέετε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα. Ποτέ μην πλησιάζετε τα χέρια σας στον κινούμενο τραπεζοειδή ιμάντα.

**Αναστολέας βάθους διάτρησης, Εικ. 15a**

Η άτρακτος διάτρησης διαθέτει ένα περιστροφικό δακτύλιο κλίμακας (19) για ρύθμιση του βάθους διάτρησης. Πραγματοποιείτε εργασίες διαμόρφωσης μόνο σε ακινητοποιημένη κατάσταση.

- Πιέστε την άτρακτο δρανάνου προς τα κάτω, έως ότου η μύτη του τρυπανιού έρθει σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας.
- Λασκάρετε τη βίδα σύσφιξης (18) και περιστρέψτε τον δακτύλιο κλίμακας (19) προς τα εμπρός μέχρι να τερματίσει.
- Περιστρέψτε τον δακτύλιο κλίμακας (19) προς τα πίσω κατά το επιθυμητό βάθος διάτρησης και σύσφιξτε τον με τη βίδα σύσφιξης (18).

**Προσοχή!** Κατά τη ρύθμιση του βάθους διάτρησης μια κυλινδρικής σπής, πρέπει να συνυπολογίσετε και το μήκος της μύτης του τρυπανιού.

**Ρύθμιση της κλίσης του τραπεζιού διάτρησης, Εικ. 15+16**

- Λασκάρετε τη βίδα εξαγωνικής κεφαλής (20) κάτω από το τραπέζι διάτρησης (4).
- Ρυθμίστε το τραπέζι διάτρησης (4) στο επιθυμητό μέγεθος γωνίας.
- Σφίξτε πάλι την καρόβιδα (20), για να ακινητοποιήσετε το τραπέζι διάτρησης (4) στη θέση αυτή.

**Ρύθμιση του ύψους του τραπεζιού διάτρησης,**

**Εικ. 16**

- Λασκάρετε τη βίδα σύσφιξης (3).
- Φέρτε το τραπέζι διάτρησης στην επιθυμητή θέση με τη βοήθεια του χειροκίνητου στροφάλου (16).
- Σφίξτε πάλι τη βίδα σύσφιξης (3).

**Ρύθμιση του ελατηρίου επαναφοράς ατράκτου,**

**Εικ. 17**

Μπορεί να είναι αναγκαία η ρύθμιση του ελατηρίου επαναφοράς ατράκτου επειδή η τάνυσή του έχει αλλάξει και η άτρακτος επανέρχεται πολύ γρήγορα ή πολύ αργά.

1. Αν χρειάζεστε μεγαλύτερο ελεύθερο χώρο για την εργασία, χαμηλώστε το τραπέζι.
2. Εργάζεστε στην αριστερή πλευρά του δρανάνου.
3. Τοποθετήστε ένα κατσαβίδι στην μπροστινή κάτω εγκοπή (1) και κρατήστε το στη θέση του.
4. Αφαιρέστε το εξωτερικό παξιμάδι (3) με ένα γερμανικό κλειδί (μέγεθος 14).
5. Με το κατσαβίδι ακόμα μέσα στην εγκοπή, λασκάρτε το εσωτερικό παξιμάδι (4) μέχρι να διαχωριστεί η εντομή από την προεξοχή (6). ΠΡΟΣΟΧΗ Το ελατήριο βρίσκεται υπό συμπίεση!
6. Περιστρέψτε προσεκτικά το ελατηριωτό καπάκι (2) αριστερόστροφα με το κατσαβίδι, έως ότου μπορέσετε να πιέσετε την εγκοπή (1) μέσα στην προεξοχή (6).
7. Χαμηλώστε την άτρακτο στην κατώτατη θέση και συγκρατήστε το ελατηριωτό καπάκι (2) στη θέση του. Αν η άτρακτος κινείται πάνω και κάτω όπως επιθυμείτε, σφίξτε πάλι το εσωτερικό παξιμάδι (4).
8. Αν είναι πολύ χαλαρή, επαναλάβετε τα βήματα 3-5. Αν είναι πολύ σφιχτή, ακολουθήστε το βήμα 6 με την αντίστροφη σειρά ενεργειών.
9. Ασφαλίστε το εξωτερικό παξιμάδι (3) ως προς το εσωτερικό παξιμάδι (4) χρησιμοποιώντας ένα γερμανικό κλειδί.
10. ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Μη σφίξτε υπερβολικά την άτρακτο ώστε να περιορίζεται η κίνησή της!

**Ρύθμιση του αξονικού τζόγου της ατράκτου, Εικ. 18**

Όταν η άτρακτος βρίσκεται στην κάτω θέση, περιστρέψτε την με το χέρι. Αν διαπιστώσετε πολύ μεγάλο τζόγο, ενεργήστε ως εξής:

1. Λασκάρετε το κόντρα παξιμάδι (21).
2. Περιστρέψτε τη βίδα (22) δεξιόστροφα, για να προσαρμόσετε τον τζόγο, χωρίς όμως να επηρεαστεί η κίνηση πάνω και κίνηση κάτω της ατράκτου (ένας μικρός τζόγος είναι φυσιολογικός).
3. Σφίξτε πάλι καλά το κόντρα παξιμάδι (21).

### Σύσφιξη του αντικειμένου εργασίας

Κατά κανόνα σφίγγετε τα αντικείμενα εργασίας με τη βοήθεια μιας μέγγενης του μηχανήματος ή με κατάλληλο μέσο στερέωσης με σύσφιξη. Ποτέ μην κρατάτε τα αντικείμενα εργασίας στο χέρι! Κατά τη διάτρηση, θα πρέπει το αντικείμενο εργασίας να μπορεί να κινείται πάνω στο τραπέζι διάτρησης (4), ώστε να μπορεί να λάβει χώρα αυτόματο κεντράρισμα. Οποσδήποτε ασφαλίσετε το αντικείμενο εργασίας έναντι περιστροφής. Αυτό επιτυγχάνεται καλύτερα με την τοποθέτηση του αντικειμένου εργασίας ή της μέγγενης του μηχανήματος σε ένα σταθερό αναστολέα.

**Προσοχή!** Τα εξαρτήματα από μεταλλικό έλασμα πρέπει να συσφίγγονται ώστε να μη σχίζονται κατά τη διάτρηση. Ρυθμίστε το τραπέζι διάτρησης στο κατάλληλο ύψος και κλίση ανάλογα με το αντικείμενο εργασίας. Πρέπει να παραμένει αρκετή απόσταση ανάμεσα στην πάνω ακμή του αντικειμένου εργασίας και της μύτης του τρυπανιού.

### Ταχύτητες εργασίας

Κατά τη διάτρηση προσέχετε να χρησιμοποιείτε τον σωστό αριθμό στροφών. Αυτός εξαρτάται από τη διάμετρο του τρυπανιού και από το επεξεργαζόμενο υλικό.

Η λίστα που παρέχεται παρακάτω σας βοηθά στην επιλογή των τιμών αριθμού στροφών για τα διάφορα υλικά.

**Οι αναφερόμενοι αριθμοί στροφών αποτελούν απλά ενδεικτικές τιμές.**

Ø τρυπανιού	Φαίος χυτοσίδηρος	Χάλυβας	Σίδηρος	Αλουμίνιο	Μπρούτζος
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### Κωνική διεύρυνση οπών και διάτρηση κεντραρίσματος

Με αυτό το επιτραπέζιο δράπανο μπορείτε να επιτύχετε κωνική διεύρυνση οπών και δημιουργία οπών κεντραρίσματος. Έχετε υπόψη σας ότι η κωνική διεύρυνση οπών γίνεται με την κατώτατη ταχύτητα, ενώ για τις οπές κεντραρίσματος απαιτείται υψηλή ταχύτητα.

### Επεξεργασία ξύλου

Προσέχετε κατά την επεξεργασία ξύλου να χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο σύστημα αναρρόφησης σκόνης, επειδή η σκόνη ξύλου είναι επικίνδυνη για την υγεία. Σε περίπτωση εργασιών που παράγεται σκόνη, φοράτε οποσδήποτε μια κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.

## 10. Ηλεκτρική σύνδεση

**Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.**

### Σημαντικές υποδείξεις

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του κινητήρα, διακόπεται αυτόματα η λειτουργία του. Μετά από κάποιο χρόνο ψύξης (μεταβλητής διάρκειας) ο κινητήρας μπορεί να ενεργοποιηθεί πάλι.

### Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά

Στα καλώδια σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φως από την πρίζα.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με σήμανση H05VV-F.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

### Τύπος σύνδεσης Y

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος αυτής της συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το σέρβις του ή κάποιο πρόσωπο παρόμοιας κατάρτισης, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.

### Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος

- Η τάση δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι 230 V~.
- Τα καλώδια επέκτασης μήκους έως 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 τετραγωνικού χιλιοστού.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Δεδομένα της πινακίδας τύπου του κινητήρα

## 11. Καθαρισμός και συντήρηση

**Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβις ή επισκευή, αποσυνδέετε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα.**

**⚠ Αναθέτετε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού, αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων!**

Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τη συσκευή για εμφανείς ελλείψεις όπως εξαρτήματα που είναι αποσυνδεδεμένα, φθαρμένα ή που έχουν υποστεί ζημιά, για σωστή έδραση των βιδών ή άλλων εξαρτημάτων. Αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.

### Καθαρισμός

Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά. Οι χημικές ουσίες μπορεί να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Ποτέ μην καθαρίζετε τη συσκευή σε τρεχούμενο νερό.

- Καθαρίζετε σχολαστικά τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίζετε τα ανοίγματα αερισμού και την επιφάνεια της συσκευής με μια μαλακή βούρτσα, ένα πινέλο ή ένα πανί.
- Απομακρύνετε ροκανίδια, σκόνη και ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας αν χρειάζεται μια ηλεκτρική σκούπα.
- Λιπαίνετε τακτικά τα κινητά μέρη.
- Μην αφήνετε να φθάσουν λιπαντικά σε διακόπτες, τραπεζοειδείς μάντες, κινητήριες τροχαλίες και βραχίονες ανύψωσης τρυπανιού.

### Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα\*: Τραπεζοειδής μάντας, τρυπάνια, μπαταρία

\* δεν περιλαμβάνονται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 12. Αποθήκευση

Φυλάσσετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο χωρίς παγετό και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30°C.

Φυλάσσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη γνήσια συσκευασία.

Καλύψτε το ηλεκτρικό εργαλείο, για προστασία από σκόνη ή υγρασία.

Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο.

### 13. Απόρριψη και ανακύκλωση

#### Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τις συσκευασίες με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

#### Υποδείξεις σχετικά με τη νομοθεσία περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού



**Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στη χρησιμοποιημένη συσκευή, πρέπει πριν την παράδοση της συσκευής να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
  - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
  - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε

να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι οποίες υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

#### Υποδείξεις σχετικά με την απόρριψη μεταχειρισμένων μπαταριών



**Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται και/ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Για την ασφαλή αφαίρεση χρησιμοποιημένων μπαταριών από την ηλεκτρική συσκευή και για πληροφορίες σχετικά με τον τύπο τους ή το χημικό τους σύστημα, λαμβάνετε υπόψη σας τα περαιτέρω στοιχεία που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χειρισμού και/ή τις οδηγίες συναρμολόγησης.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες μπαταριών έχουν από το νόμο υποχρέωση επιστροφής τους μετά τη χρήση τους. Η επιστροφή περιορίζεται σε παράδοση κανονικών οικιακών ποσοτήτων.
- Οι παλαιές μπαταρίες μπορεί να περιέχουν επιβλαβείς ουσίες ή βάρεα μέταλλα που μπορούν να βλάψουν το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Η ανακύκλωση των παλαιών μπαταριών και η χρήση των πόρων που περιέχουν συμβάλλει στην προστασία αυτών των δύο σημαντικών αγαθών. Τα χρησιμοποιούμενα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να διαχωριστούν με βάση το είδος και να παραδοθούν έτσι για ανακύκλωση.
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Αν επιπλέον υπάρχει το σύμβολο Hg, Cd ή Pb κάτω από το σύμβολο κάδου απορριμμάτων, τότε αυτό σημαίνει τα εξής:
  - Hg: Η μπαταρία περιέχει υδράργυρο σε ποσοστό

- μεγαλύτερο του 0,0005%
- Cd: Η μπαταρία περιέχει κάδμιο σε ποσοστό μεγαλύτερο του 0,002%
- Pb: Η μπαταρία περιέχει μόλυβδο σε ποσοστό μεγαλύτερο του 0,004%
- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές)
  - Σημεία πώλησης μπαταριών
  - Σημεία συλλογής του κοινού συστήματος συλλογής για παλαιές μπαταρίες συσκευών

- Σημείο συλλογής του κατασκευαστή (αν δεν συμμετέχει στο κοινό σύστημα συλλογής)
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για μπαταρίες που πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι οποίες υπόκεινται στον Κανονισμό (ΕΕ) 2023/1542. Σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη χρησιμοποιημένων μπαταριών.

## 14. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Προειδοποίηση:

Πριν την αναζήτηση σφαλμάτων, πάντα απενεργοποιείτε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

Σφάλμα	Πρόβλημα	Λύση
Ο άξονας επιστρέφει πολύ γρήγορα ή πολύ αργά στην αρχική του θέση.	Η τάνυση του ελατηρίου έχει ρυθμιστεί λανθασμένα.	Σχετικά με τη ρύθμιση της προέντασης, βλ. "Ελατήριο επαναφοράς ατράκτου".
Το τσοκ λασκάρει πάντα από την άτρακτο παρά την εκ νέου στερέωση.	Ακαθαρσίες, γράσο ή λάδι στην άτρακτο ή στην εσωτερική πλευρά του τσοκ.	Χρησιμοποιήστε ένα οικιακό καθαριστικό προϊόν για να καθαρίσετε την επιφάνεια της ατράκτου και του τσοκ. Βλ. και "Εγκατάσταση του τσοκ".
Έντονη παραγωγή θορύβου κατά τη λειτουργία.	Λανθασμένη τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα.	Ρυθμίστε εκ νέου την τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα. Βλ. και "Επιλογή του αριθμού στροφών και της τάνυσης του τραπεζοειδούς ιμάντα".
	Η άτρακτος είναι υπερβολικά ξηρή.	Δοκιμάστε την άτρακτο. Βλ. και "Λίπανση".
	Η τροχαλία ιμάντα στην άτρακτο είναι λασκαρισμένη.	Ελέγξτε το παξιμάδι στην τροχαλία ιμάντα για σταθερή συναρμογή και αν χρειάζεται σφίξτε το πάλι.
	Η τροχαλία ιμάντα στον κινητήρα είναι λασκαρισμένη.	Σφίξτε τη βίδα ρύθμισης στην τροχαλία ιμάντα του κινητήρα.
Το ξύλο σχίζεται στο άνοιγμα εξόδου του τρυπανιού.	Δεν υπάρχει κατάλληλο υπόθεμα κάτω από το αντικείμενο εργασίας.	Χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο υπόθεμα. Βλ. και "Ρύθμιση του τραπέζιου και του αντικείμενου εργασίας".
Το αντικείμενο εργασίας αποσπάται από το χέρι.	Δεν υπάρχει κατάλληλο υπόθεμα κάτω από το αντικείμενο εργασίας ή δεν έχει στερεωθεί επαρκώς.	Υποστηρίξτε το αντικείμενο εργασίας ή στερεώστε το.

Το τρυπάνι πυρώνει.	Λανθασμένη ταχύτητα.	Τροποποιήστε την ταχύτητα. Βλ. και "Επιλογή του αριθμού στροφών και της τάνυσης του τραπεζοειδούς ιμάντα".
	Δεν εξέρχονται ροκανίδια από την οπή διάτρησης.	Αφαιρείτε το τρυπάνι τακτικά από την οπή διάτρησης, για να απομακρύνετε τα ροκανίδια.
	Στομωμένο τρυπάνι.	Ακονίστε το τρυπάνι.
	Πολύ μικρός ρυθμός προώθησης.	Αυξήστε τον ρυθμό προώθησης.
Το τρυπάνι κινείται εκτός θέσης ή η οπή δεν είναι στρογγυλή.	Σκληρά σημεία στο ξύλο ή το μήκος και η γωνία της μύτες του τρυπανιού διαφέρουν.	Ακονίστε το τρυπάνι.
	Το τρυπάνι είναι λυγισμένο.	Αντικαταστήστε το τρυπάνι.
Το τρυπάνι μπλοκάρει μέσα στο αντικείμενο εργασίας.	Το αντικείμενο εργασίας και το τρυπάνι σφηνώνουν μεταξύ τους ή ο ρυθμός προώθησης είναι πολύ μεγάλος.	Τοποθετήστε κάτι κάτω από το αντικείμενο εργασίας ή στερεώστε το. Βλ. και "Ρύθμιση θέσης του αντικειμένου εργασίας".
	Ανεπαρκής τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα.	Ρυθμίστε την τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα. Βλ. και "Επιλογή του αριθμού στροφών και της τάνυσης του τραπεζοειδούς ιμάντα".
Υπερβολική εκκεντρότητα και δόνηση του τρυπανιού.	Λυγισμένο τρυπάνι.	Χρησιμοποιήστε ένα ίσιο τρυπάνι.
	Πολύ έντονη φθορά των ρουλεμάν ατράκτου.	Αντικαταστήστε τα ρουλεμάν ατράκτου.
	Το τρυπάνι δεν έχει συσφιχτεί κεντρικά μέσα στο τσοκ.	Ελέγξτε το κεντράρισμα. Βλ. και "Εισαγωγή του τρυπανιού".
	Το τσοκ δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.	Στερεώστε σωστά το τσοκ. Βλ. και "Εγκατάσταση του τσοκ".

## Explicitatea simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	<p>Avertizare! În caz de nerespectare există pericol de moarte, pericol de vătămare sau de deteriorare a uneltei!</p>
	<p>Înainte de punerea în funcțiune citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!</p>
	<p>Purtați ochelari de protecție!</p>
	<p>Purtați căști antifonice!</p>
	<p>Dacă se produce praf, purtați mască de protecție a respirației!</p>
	<p>Purtați părul lung prins. Purtați o plasă de strâns părul.</p>
	<p>Nu purtați mănuși.</p>
	<p>Atenție! Radiație laser</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare.</p>

**Cuprins:****Pagină:**

1.	Introducere.....	72
2.	Descrierea aparatului (Fig. 1 - 2).....	72
3.	Pachetul de livrare .....	72
4.	Utilizarea conformă cu destinația.....	73
5.	Indicații generale de securitate .....	73
6.	Date tehnice.....	76
7.	Înainte de punerea în funcțiune.....	77
8.	Montajul .....	77
9.	Operarea.....	78
10.	Branșamentul electric.....	80
11.	Curățarea și întreținerea curentă .....	81
12.	Depozitare.....	81
13.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea .....	81
14.	Remedierea avariilor .....	82
15.	Declarația de conformitate .....	115

## 1. Introducere

### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectarea manualului de utilizare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- Defecțiuni ale instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozitiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costurile de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta.

Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea aparatului (Fig. 1 - 2)

1. Piciorul mașinii
2. Coloană
3. Mâner de strângere
4. Masă de găurit
5. Motor
6. Manetă de reglare a turației (mâner)
7. Capacul curelei trapezoidale
8. Afișaj digital
9. Comutator de pornire și oprire
10. Mâner
11. Protecție rabatabilă împotriva șpanului
12. Mandrină de găurit (reprezentarea poate varia)
13. Cap mașină
14. Comutator de pornire/oprire laser
15. Afișajul adâncimii cu opritor
16. Manivelă
17. Șurub cu cap hexagonal

- A. Cheie imbus 4 mm
- B. Cheie imbus 3 mm
- C. Baterie

## 3. Pachetul de livrare

- Piciorul mașinii 1x
- Coloană 1x
- Mâner de strângere 1x
- Masă de găurit 1x
- Manetă de reglare a turației 1x
- Mâner 3x
- Protecție rabatabilă împotriva șpanului 1x
- Mandrină de găurit 1x
- Cap mașină 1x
- Manivelă 1x
- Șurub cu cap hexagonal 4x
- Baterie 2x
- Cheie imbus 2x

## 4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina de găurit de banc a fost proiectată pentru găurirea în metal, lemn, plastic și plăci ceramice. Pot fi utilizate burghiuri cu coadă cilindrică cu un diametru de găurire de 1,5 mm până la 13 mm.

Aparatul este destinat pentru exploatarea în mediul casnic. Nu a fost proiectat pentru utilizarea de durată în domeniul de industrie mică. Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane sub 16 ani. Tinerii peste 16 ani pot folosi aparatul numai sub supraveghere. Producătorul nu își asumă nici o răspundere pentru avariile cauzate de utilizarea neconformă cu destinația sau pentru manevrarea greșită.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

## 5. Indicații generale de securitate

### Indicații de securitate generale pentru scule electrice

**⚠ AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică.** Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grele.

### **Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.**

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

#### 1. Securitatea postului de lucru

- Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.
- Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

#### 2. Securitatea electrică

- Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză.** Fișa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizați nicio fișă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu pământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele potrivite diminuează riscul unui electroșoc.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele. Există un risc crescut de electrocutare, dacă corpul dumneavoastră este împământat.**
- Mențineți sculele electrice la distanță de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți în mod greșit cablul pentru a purta, acroșa scula electrică sau pentru a scoate fișa din priză.** Țineți cablul la depărtare de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componentele mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau încălțite cresc riscul de electrocutare.
- Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cablul de prelungire care este adecvat și pentru zona exterioară.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.
- Dacă nu se poate evita exploatarea sculei electrice în medii umede, utilizați un comutator automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui comutator de protecție pentru curenți vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.

#### 3. Securitatea persoanelor

- Fiți atenți la ceea ce faceți și lucrați rațional cu o sculă electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție la utilizarea sculei electrice poate provoca cele mai serioase vătămări.
- Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Purtarea de echipamentul personal de protecție precum masca contra prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, cască de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.

- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că sula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia.** Dacă la cărarea sulei electrice aveți degetul pe comutator sau dacă conectați sula electrică în poziția pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.
- d) **Înlăturați sulele electrice sau cheia pentru șuruburi înainte de a cupla sula electrică.** O unealtă sau cheie care se află în partea rotativă a aparatului poate cauza vătămări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine sula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți la distanță părul, îmbrăcăminte și mânușile de componente mobile.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și corect utilizate.** Utilizarea unei aspirări a prafului poate diminua pericolele determinate de praf.
- h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu încălcați regulamentele de siguranță pentru sule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu sula electrică după multiple utilizări.** Acționarea neglijentă poate conduce în interval de fracțiuni de secunde la vătămări grave.

#### 4. Utilizarea și întreținerea sulelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul.** Utilizați sula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră. Cu sula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b) **Nu utilizați sule electrice cu comutator defect. O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.**
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sulei de lucru sau de a depune sula electrică în afara zonei de lucru.** Această măsură de precauție previne pornirea involuntară a sulei electrice.

- d) **Păstrați sulele electrice neutilizate în afara razei de acțiune a copiilor.** Nu permiteți utilizarea sulei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni. Sulele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.
- e) **Întrețineți sulele electrice și unealta de lucru cu atenție.** Controlați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcționarea sulei electrice este afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sulei electrice. Multe accidente sunt cauzate de sulele electrice prost întreținute.
- f) **Mențineți sulele de tăiere ascuțite și curate. Sulele de tăiere îngrijite cu atenție și având muchii de tăiere ascuțite se întepenesc mai puțin și sunt ușor de dirijat.**
- g) **Utilizați sula electrică, accesoriile, sulele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni.** Totodată luați în considerare condițiile de lucru și activitatea de executat. Utilizarea de sule electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate să conducă la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerul și suprafețele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare.** Mănerul și suprafețele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură și controlul sulei electrice în situații neprevăzute.

#### 5. Service

- a) **Dispuneți repararea sulei dumneavoastră electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că este păstrată siguranța sulei electrice.

#### Indicații de securitate pentru mașinile de găurit

- a) **Mașina de găurit trebuie asigurată.** O mașină de găurit necorespunzător fixată se poate mișca sau se poate bascula și acest lucru poate duce la vătămări.
- b) **Piesa de prelucrat trebuie prinsă sau fixată pe suportul pentru piesă. Nu găuriți în piese care sunt prea mici pentru prinderea sigură.** Ținerea fermă cu mâna a piesei poate provoca vătămări.

- c) **Nu purtați mănuși.** Mănușile pot fi prinse de piesele aflate în rotație sau de așchii, ceea ce poate provoca vătămări.
- d) **Când scula electrică este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de găurit.** Contactul cu piesele aflate în rotație sau așchiilor poate cauza vătămări.
- e) **Scula de găurit trebuie să se rotească înainte de a fi așezată pe piesa de prelucrat.** În caz contrar, scula de găurit poate fi prinsă în piesa de prelucrat, cauzând mișcarea neașteptată a piesei de prelucrat și vătămări.
- f) **În cazul în care scula de găurit se blochează, opriți împingerea și deconectați scula electrică. Examinați și înlăturați cauza blocării.** Blocarea poate duce la mișcări neașteptate ale piesei de prelucrat și vătămări.
- g) **Evitați așchiile lungi de la găurire prin întreruperea regulată a presiunii în jos.** Așchiile metalice ascuțite se pot prinde și pot provoca vătămări.
- h) **Nu îndepărtați niciodată așchiile de la găurire din zona de găurire pe parcursul funcționării sculei electrice. Pentru îndepărtarea așchiilor, deplasați scula de găurit departe de piesa de prelucrat, opriți scula electrică și așteptați până când scula de găurit intră în starea de repaus. Utilizați mijloace ajutoare precum o perie sau un cârlig pentru a elimina așchiile.** Contactul cu piesele aflate în rotație sau așchiilor poate cauza vătămări.
- i) **Turația admisă a sculelor electrice cu turația măsurată trebuie să fie cel puțin la fel de mare ca turația maximă indicată pe unealta electrică.** Accesoriile care se rotesc mai repede decât este admis, se pot rupe și pot fi aruncate.



**Atenție: Radiație laser**  
**Nu priviți în fascicul**  
**Clasa laser 2**



**Protejați-vă pe dumneavoastră și mediul înconjurător împotriva pericolelor de accidentare prin măsuri de precauție adecvate!**

- Nu priviți direct în fasciculul laser cu ochii neprotejați.

- Nu priviți niciodată direct în traseul fasciculului.
- Nu orientați niciodată fasciculul laser spre suprafețe reflectorizante și spre persoane sau animale. Și un fascicul laser cu putere redusă poate provoca vătămări la ochi.
- Precauție - dacă se execută alte etape procedurale decât cele indicate aici se poate produce o expunere periculoasă la radiații.
- Nu deschideți niciodată modulul laser. Se poate produce o expunere neașteptată la radiații.
- Dacă produsul nu se utilizează un timp mai îndelungat, trebuie înlăturate bateriile.
- Laserul nu trebuie înlocuit cu un laser de alt tip.
- Executarea reparațiilor la laser este permisă numai producătorului laserului sau unui reprezentant autorizat.

#### **Indicații de securitate pentru manevrarea bateriilor**

1. Aveți întotdeauna în vedere ca bateriile să fie introduse cu polaritatea corectă (+ și -), conform indicației de pe baterie.
2. Nu scurtcircuitați bateriile.
3. Nu încărcați bateriile fără posibilitate de reîncărcare.
4. Nu descărcați excesiv bateria!
5. Nu amestecați bateriile vechi și noi, precum și bateriile de diferite tipuri sau producători! Schimbați concomitent toate bateriile unui set.
6. Înlăturați neîntârziat bateriile uzate din aparat și eliminați-le corect ca deșeu! Nu aruncați bateriile în gunoiiul menajer. Bateriile defecte sau consumate trebuie reciclate conform directivei 2006/66/EC. Returnați bateriile și / sau aparatul prin intermediul dispozitivelor de colectare oferite. Despre posibilitățile de evacuare vă puteți informa la administrația comunală sau municipală.
7. Nu încălziți bateriile!
8. Nu sudați sau lipiți direct la baterii!
9. Nu dezmembrați bateriile!
10. Nu deformați bateriile!
11. Nu aruncați bateriile în foc!
12. Păstrați bateriile în afara razei de acțiune a copiilor.
13. Nu permiteți copiilor schimbarea bateriilor fără supraveghere!
14. Nu depozitați bateriile în apropierea focului, plitei sau altor surse de căldură. Nu expuneți bateriile radiației solare directe, nu le utilizați sau depozitați în autovehicule dacă vremea este caniculară.
15. Păstrați bateriile neutilizate în ambalajul original și țineți-le la distanță de obiectele metalice. Nu amestecați sau dezmembrați și nu aruncați bateriile despachetate!

Acest lucru poate să ducă la scurtcircuitarea bateriei și, implicit, la deteriorări, arsuri sau chiar la pericol de incendiu.

16. Scoateți bateriile din aparat în cazul în care acesta nu va fi utilizat un timp mai îndelungat, exceptând cazurile de urgență!
17. Nu atingeți NICIODATĂ bateriile expirate fără protecție corespunzătoare. Dacă lichidul scurs vine în contact cu pielea, spălați imediat pielea în acea zonă sub apă curgătoare. Evitați în toate cazurile contactul lichidului cu ochii și gura. Într-un astfel de caz, apelați imediat la un medic.
18. Înainte de introducerea bateriilor, curățați contactele bateriei și contracontactele din aparat.

**⚠ AVERTIZARE!** Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

#### Riscuri reziduale

**Scula electrică este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.**

- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizezate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și instrucțiunile de operare sunt respectate în totalitate.
- Nu solicitați mașina inutil: o apăsare prea puternică la găurire deteriorează rapid unealta de lucru. Aceasta poate duce la o pierdere de putere a mașinii la prelucrare și la o diminuare a preciziei de tăiere.
- Evitați punerea în funcțiune accidentală a mașinii: la introducerea fișei în priză este interzisă apăsarea butonului de funcționare.
- Utilizați unealta care este recomandată în acest manual. Astfel veți obține performanțe optime ale dispozitivului dumneavoastră.

- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Înainte de executarea lucrărilor de reglare sau de întreținere curentă, deconectați aparatul și trageți fișa de rețea.

## 6. Date tehnice

Tensiunea nominală de intrare	230 - 240 V~ 50 Hz
Puterea nominală	550 W
Turația motorului	1490 min <sup>-1</sup>
Turația de ieșire (reglabilă continuu)	440 - 2580 min <sup>-1</sup>
Locașul mandrinei de găurit	B16
Mandrină de găurit	1,5 - 13 mm
Mărime masă de găurire	190 x 190 mm
Corecție unghiulară	45° - 0° - 45°
Adâncime de găurire	60 mm
Diametrul coloanei	59,5 mm
Înălțime	870 mm
Masă	27 kg
Clasa laser	2
Lungimea de undă laser	650 mm
Puterea laserului	1 mW

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

#### Zgomot și vibrație

Valorile nivelului de zgomot au fost determinate conform EN 62841.

Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$	73,8 dB
Incertitudinea $K_{pA}$	3 dB
Nivelul puterii acustice $L_{WA}$	86,8 dB
Incertitudinea $K_{WA}$	3 dB

#### Portați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului. Valorile totale pentru vibrații (sumă de vectori pe trei direcții) determinate corespunzător EN 62841.

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații  $a_h = 1,7 \text{ m/s}^2$   
 Incertitudinea  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații a fost măsurată conform procedurii de verificare normat și, independent de tipul și modul în care este utilizată scula electrică, se poate modifica și în cazuri excepționale se poate situa peste valoarea indicată.

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată pentru compararea unei scule electrice cu o alta.

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată și pentru estimarea influențelor negative.

## 7. Înainte de punerea în funcțiune

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piesele de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

### ⚠ AVERTIZARE!

**Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 8. Montajul

### ⚠ Atenție!

**Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!**

### Coloana și piciorul mașinii, fig. 3

1. Amplasați piciorul mașinii (1) pe sol sau pe bancul de lucru.
2. Amplasați coloana (2) pe placa de bază, astfel încât orificiile coloanei (2) să se suprapună cu orificiile plăcii de bază (1).

3. Pentru fixarea coloanei în placa de bază înșurubați cele patru șuruburi cu cap hexagonal (17) și strângeți-le ferm cu o cheie hexagonală.

### Îndepărtare cremalieră fig. 4

Pentru a vă putea monta mașina de găurit, trebuie mai întâi să scoateți cremaliera (D).

1. Demontați inelul (E) folosind o cheie imbus (cu deschidere de 3) și scoateți-l de pe coloana (2).
2. Acum extrageți cremaliera (D).

### Montajul suportului mesei de găurit, fig. 5 - 7

1. Introduceți cremaliera (D) în canelura suportului mesei de găurit (4).
2. Aliniați cremaliera (D) central față de suportul mesei de găurit (4).
3. La împreunarea cremalierii (D) în interiorul canelurii, acordați atenție angrenării corectă a suportului mesei de găurit (4) cu cremaliera.
4. Așezați acum suportul mesei de găurit (4) cu cremaliera (D) pe coloana (2) și inserați cremaliera (D) în ghidajul inferior al cremalierii de pe piciorul stativului.
5. Asigurați cremaliera (D) cu ajutorul inelului (E). Aveți în vedere ca ghidajul cremalierii de pe inelul (E) să fie orientat în jos. Fixați inelul (E) prin strângerea șurubului fără cap integrat.
6. Așezați manivela (16) pe arborele suportului mesei de găurit (4) și fixați-o cu șurubul cu cap hexagonal înecat. Pentru aceasta, utilizați șurubul cu cap hexagonal înecat (B).
7. Introduceți mânerul de strângere (3) în suportul mesei de găurit (4).

### Montajul capului mașinii și al coloanei, fig. 8

1. Așezați capul mașinii (13) pe coloana (2).
2. Aduceți axul mașinii de găurit în aliniere cu masa și placa de bază și strângeți bine șuruburile imbus situate lateral pe capul mașinii. (Cheie imbus cu deschidere de 4 / A)

### Montajul mânerelor, fig. 9 + 10

1. Înșurubați cele trei mâner (10) în filetul suportului mânerului. Folosiți în acest scop cheia cu cap hexagonal.
2. Înșurubați maneta de reglare a turației (mâner) (6) în suportul mânerului pentru reglarea turației. Folosiți în acest scop cheia cu cap hexagonal.

### Montarea protecției rabatabile împotriva șpanului și a mandrinei de găurit, fig. 11

1. Glisați protecția rabatabilă împotriva așchiilor (11) pe axul de la capul mașinii și fixați-o cu o șurubelniță în cruce.

### Montajul mandrinei de găurit, fig. 12

1. Curățați gaura conică din mandrina de găurit și conul arborelui cu o bucată curată de material. Asigurați-vă că nu mai există particule de murdărie pe suprafață. Chiar și o murdărire minoră pe una din suprafețe poate împiedica oprirea impecabilă a mandrinei de găurit. Ca urmare, burghiul poate lovi. Dacă gaura conică din mandrina de găurit este extrem de murdară, utilizați o soluție de curățare cu o bucată curată de material.
2. Deplasați mandrina de găurit cât de departe posibil pe ciocul arborelui.
3. Rotiți inelul exterior al mandrinei de găurit în sens antiorar (vedere de sus) și deschideți saboții mandrinei de găurit.
4. Așezați o bucată de lemn pe masa mașinii și coborâți arborele până pe bucata de lemn. Apăsați ferm, pentru ca mandrina să stea fix.

### Montarea/Schimbarea bateriei: Funcționarea laserului Fig. 13

1. Montarea/Schimbarea bateriei: Deconectați laserul, montați sau înlăturați capacul compartimentului pentru baterie (14.1). Scoateți bateriile și înlocuiți-le cu altele noi (2 baterii AA).
2. Pornirea: Deplasați comutatorul de pornire/ oprire laser (14) în poziția „I”, pentru a porni laserul. Pe piesa de lucru de prelucrat sunt proiectate două linii laser, ale căror punct de intersecție indică centrul vârfului burghiului.
3. Oprirea: Deplasați comutatorul de pornire/ oprire laser (14) în poziția „0”.

### Reglarea laserului, Fig. 13

Laserul poate fi ajustat cu șuruburile de reglaj (F).

**Indicație:** Pentru a proteja împotriva coroziunii, toate piesele goale sunt lubrificate. Înainte de a plasa mandrina de găurit (12) pe ax, ambele părți trebuie să fie complet lipsite de vaselină, cu un solvent ecologic, pentru a asigura un transfer optim de energie.

### Amplasarea mașinii

Înainte de punerea în funcțiune, burghiul trebuie montat staționar pe o suprafață fermă.

Folosiți în acest scop cele două găuri de fixare din placa de bază. Asigurați-vă că mașina este ușor accesibilă pentru operare, precum și pentru lucrări de reglare și întreținere.

**Indicație:** Șuruburile de fixare trebuie strânse numai atât de strâns încât placa de bază să nu se tensioneze sau să nu se deformeze. Dacă solicitarea este excesivă, există pericol de rupere.

### Înainte de punerea în funcțiune, țineți cont de următoarele

Asigurați-vă că tensiunea de rețea corespunde specificațiilor de pe plăcuța de tip. Conectați mașina doar la o priză cu un contact de protecție instalat corespunzător. Mașina de găurit este echipată cu un declanșator de tensiune zero, care protejează operatorii împotriva repornirii accidentale după o cădere de tensiune. În acest caz, mașina trebuie pornită din nou manual.

## 9. Operarea

### Generalități, fig. 14

Pentru pornire, apăsați butonul verde al comutatorului de pornire „I” (9), mașina pornește. Pentru oprire, apăsați butonul roșu „O” (9), aparatul se oprește.

Aveți în vedere să nu suprasolicitați aparatul.

Dacă zgomotul motorului scade în timpul funcționării, motorul va fi supus unei solicitări excesive.

Nu suprasolicitați aparatul astfel încât motorul să se oprească. Stați întotdeauna în fața mașinii în timpul funcționării.

### Introducerea uneltei în mandrina de găurit, fig. 1

Aveți neapărat în vedere ca la schimbarea sculelor să fie trasă fișa de rețea. În mandrina de găurit (12) pot fi tensionate numai sculele cilindrice cu diametrul țijeii maxim indicat. Utilizați numai unelte impecabile și ascuțite. Nu utilizați sculele ca au tija deteriorată sau care sunt deformatate sau deteriorate. Utilizați numai accesoriile și aparatele suplimentare care sunt indicate în manualul de utilizare sau care sunt validate de producător. Dacă mașina de găurit de banc se blochează, opriți mașina și aduceți burghiul în poziția inițială.

### Manevrarea mandrinei cu strângere rapidă

Mașina de găurit de banc este dotată cu o mandrină cu strângere rapidă. Schimbarea uneltelor se poate face fără ajutorul unei chei suplimentare de mandrină, introducând unealta în mandrina cu strângere rapidă și strângând-o manual.

### Reglarea turației, fig. 1

Turația mașinii poate fi reglată fără trepte.

#### Atenție!

- Modificarea turației poate fi efectuată numai dacă motorul este pornit.
- Nu mișcați brusc maneta de reglare a turației (6), reglați turația lent și uniform, în timp ce mașina este la ralanti.
- Asigurați-vă că mașina poate funcționa liber (Îndepărtați piesele de prelucrat, burghiile etc.).

Prin intermediul manetei de reglare a turației (6) poate fi reglată progresiv turația. Viteza reglată este afișată în rotații per minut pe afișajul digital (8).

**Atenție!** Nu lăsați niciodată mașina de găurit să funcționeze cu capacul curelei trapezoidale deschis. Înainte de deschiderea capacului, scoateți întotdeauna fișa de rețea. Nu interveniți asupra curelei trapezoidale în funcțiune.

### Oprirot adâncime de găurire, fig. 15a

Axul burghiului are un inel gradat rotativ (19) pentru reglarea adâncimii de găurire. Efectuați lucrările de configurare numai când staționați.

- Împingeți axul burghiului în jos până când vârful burghiului se sprijină pe piesa de prelucrat.
- Slăbiți șurubul de fixare (18) și rotiți inelul gradat (19) înainte până când se oprește.
- Rotiți inelul gradat (19) înapoi la adâncimea de găurire dorită și fixați-l cu șurubul de prindere (18).

**Atenție!** Când setați adâncimea de găurire a unei găuri cilindrice, trebuie să adăugați lungimea vârfului burghiului.

### Reglarea înclinării mesei de găurire, fig. 15+16

- Slăbiți șurubul cu cap hexagonal (20) sub masa de găurire (4).
- Reglați masa de găurire (4) pe mărimea unghiulară dorită.
- Strângeți din nou șurubul cu cap rotund (20) pentru a fixa masa de găurire (4) în această poziție.

### Reglarea înălțimii mesei de găurire, fig. 16

- Slăbiți șurubul de tensionare (3).
- Aduceți masa de găurire cu ajutorul manivelei (16) în poziția dorită.
- Strângeți din nou mânerul de tensionare (3).

### Reglarea arcului de readucere al arborelui, fig. 17

Poate fi necesar ca arcul de readucere al arborelui să fie reglat, deoarece i s-a modificat tensiunea și ca urmare, arborele se deplasează prea rapid sau prea lent înapoi.

1. Pentru mai multă libertate de lucru coborâți masa.
2. Lucrați pe partea stângă a mașinii de găurit.
3. Introduceți o șurubelniță în canelura inferioară din față (1) și mențineți-o acolo.
4. Înlăturați piulița exterioară (3) cu o cheia fixă (deschidere de 14).
5. Cu șurubelnița în canelura, desfaceți piulița interioară (4) până când creștătura se desprinde de pe butucul (6). **ATENȚIE** Arcul este tensionat!
6. Rotiți cu precauție capacul arcului (2) în sens anti-orar cu șurubelnița, până când puteți apăsa canelura (1) în butucul (6).
7. Coborâți arborele în poziția cea mai scăzută și țineți capacul arcului (2) pe poziție. Dacă arborele se mișcă în sus și în jos, strângeți din nou piulița interioară (4).
8. Dacă este prea slabă, repetați pașii 3-5. Dacă este prea fixă, în ordine inversă, pasul 6.
9. Asigurați piulița exterioară (3) față de piulița interioară (4) cu o cheie fixă.
10. **INDICAȚIE:** Nu rotiți prea mult și nu limitați mișcarea arborelui!

### Jocul axial al arborelui, fig. 18

Dacă arborele se află în poziția inferioară, rotiți-l cu mâna. Dacă observați un joc prea mare, procedați după cum urmează:

1. Desfaceți contrapiulița (21).
2. Rotiți șurubul (22) în sens orar pentru a compensa jocul fără a afecta mișcarea în sus și în jos a arborelui (un joc mic este normal).
3. Strângeți din nou ferm contrapiulița (21).

### Tensionarea piesei de prelucrat

Tensionați piesele de lucru cu ajutorul unei menghine de mașini sau cu mijloace de tensionare adecvate. Niciodată nu țineți piesele de lucru cu mâna! În timpul găuririi, piesa de lucru trebuie să fie mobilă pe masa de găurire (4), ca să aibă loc centrarea proprie. Asigurați neapărat piesa de lucru împotriva răsucirii. Acest lucru se realizează cel mai bine prin așezarea piesei de lucru, respectiv a menghinei de mașini pe un oprirot fix.

**Atenție!** Piesele de tablă trebuie tensionate, că să nu se rupă. În funcție de piesa de lucru, setați corect înălțimea și înclinația mesei masă de găurire. Între marginea superioară a piesei de lucru și vârful burghiului trebuie să rămână o distanță suficientă.

## Viteze de lucru

Aveți în vedere turația corectă la găurire. Aceasta depinde de diametrul de găurire și de material. Lista enumerată mai jos vă ajută la alegerea turațiilor pentru diversele materiale.

Turațiile indicate reprezintă valori orientative.

Ø Burghiu	Fontă cenușie	Oțel	Fier	Aluminiu	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

## Coborâre și găurire de centrare

Cu această mașină de găurit de banc puteți coborî sau găuri de centrare. În cadrul acestei acțiuni, aveți în vedere ca, coborârea să fie efectuată cu viteza cea mai scăzută, iar găurirea de centrare cu viteză ridicată.

## Prelucrarea lemnului

Vă rugăm să aveți în vedere că la prelucrarea lemnului trebuie utilizat un sistem adecvat de aspirare a prafului, deoarece praful de lemn poate fi dăunător sănătății. În timpul lucrărilor care produc praf purtați neapărat o mască adecvată de protecție împotriva prafului.

## 10. Bransamentul electric

**Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde pozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.**

### Indicații importante

În cazul în care motorul este suprasolicitat, acesta se oprește automat. După un timp de răcire (diferit), motorul poate fi conectat din nou.

### Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprie a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației. Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă pozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu identificatorul H05VV-F.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

### Tipul racordului Y

Dacă conducta de racord la rețeaua electrică a acestui aparat este deteriorată, pentru a evita pericolele aceasta trebuie înlocuită de către producător sau de către serviciul pentru clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare identică.

### Motorul de curent alternativ

- Tensiunea de rețea trebuie să fie 230 V~.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 milimetri pătrați.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

## 11. Curățarea și întreținerea curentă

**Înainte de orice setare, întreținere generală sau revizie trageți fișa de rețea.**

**⚠ Dispuneți unui atelier de specialitate efectuarea lucrărilor care nu sunt descrise în acest manual de exploatare. Utilizați numai piese originale. Lăsați aparatul să se răcească înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare. Există pericol de provocare a arsurilor!**

Înainte de fiecare folosire, controlați dacă aparatul prezintă deficiențe, cum ar fi piese slăbite, uzate sau deteriorate, poziția corectă a șuruburilor sau a altor piese. Înlocuiți piesele deteriorate.

### Curățarea

Nu utilizați agenți de curățare agresivi, respectiv solventi. Substanțele chimice pot afecta părțile de plastic ale aparatului. Nu curățați niciodată aparatul cu un jet de apă.

- Curățați aparatul după fiecare utilizare cu atenție.
- Curățați deschizăturile de ventilație și suprafața aparatului cu o perie, pensulă sau o lavetă.
- Înlăturați după caz, așchiile, praful și murdăria cu o perie sau cu un aspirator.
- Lubrifiați regulat piesele mobile.
- Nu permiteți pătrunderea substanțelor de lubrifiere pe comutator, curea trapezoidală, discurile de acționare și brațele ridicătoare ale burghiului.

### Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*: Curea trapezoidală, burghiu, baterie  
\* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 12. Depozitare

Depozitați aparatul și accesorii acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30°C. Păstrați scula electrică în ambalajul original.

Acoperiți scula electrică pentru a o proteja de praf sau umiditate.

Păstrați manualul de utilizare la scula electrică.

## 13. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile.

Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice



**Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

- Bateriile uzate care nu sunt încorporate în aparatul uzat trebuie îndepărtate fără a fi distruse înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).

- Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
- Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

#### Indicații referitoare la eliminarea ca deșeu a bateriilor uzate



**Bateriile uzate nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

- Pentru îndepărtarea în siguranță a bateriilor uzate din aparatul electric și pentru informații referitoare la tipul, respectiv sistemul chimic, luați în considerare și celelalte indicații din instrucțiunile de operare, respectiv de montare.

## 14. Remedierea avariilor

Avertizare:

Înainte de identificarea erorilor, opriți întotdeauna mașina și scoateți fișa de rețea din priză.

- Deținătorii, respectiv utilizatorii bateriilor uzate sunt obligați prin lege să le returneze după folosire. Returnarea se limitează la predarea cantităților obișnuite gospodăriilor.
- Bateriile uzate pot conține substanțe dăunătoare sau metale grele, care pot dăuna mediului înconjurător și sănătății. O recuperare a bateriilor uzate și folosirea resurselor din interiorul acestora contribuie la protecția bunurilor importante ale acestora. Piese uzate din plastic și metal pot fi colectate selectiv și predate spre a fi revalorificate.
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că bateriile uzate nu pot fi aruncate în gunoiul menajer.
- În cazul în care sub simbolul pubelei de gunoi se află și simbolurile Hg, Cd sau Pb, acestea reprezintă următoarele:
  - Hg: Bateria conține peste 0,0005 % mercur
  - Cd: Bateria conține peste 0,002 % cadmiu
  - Pb: Bateria conține peste 0,004 % plumb
- Bateriile uzate pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale)
  - Puncte de achiziționare a bateriilor
  - Puncte de colectare ale sistemului comun de colectare a bateriilor uzate ale aparatelor
  - Punctul de colectare al producătorului (în cazul în care nu este membru al sistemului comun de colectare)
- Acestea se aplică doar pentru bateriile care sunt achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene (UE) 2023/1542. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a bateriilor uzate.

Defecțiune	Problemă	Soluționarea
Axa se deplasează prea rapid sau prea lent înapoi în poziția inițială.	Pretensionarea elastică este setată greșit.	Setarea pretensionării, a se vedea „Arcul de readucere al arborelui”.

Mandrina de găurit se tot desprinde de pe arbore chiar dacă a fost fixată din nou.	Murdăria, unsoarea sau uleiul de pe arbore sau partea interioară a mandrinei de găurit.	Utilizați un curățător de uz casnic, pentru a curăța suprafața arborelui și a mandrinei de găurit. A se vedea și „Montajul mandrinei de găurit”.
Zgomot puternic produs pe parcursul funcționării.	Tensionare curea trapezoidală greșită.	Reglați din nou tensionarea curelei trapezoidale. A se vedea și „Selectarea turației și tensionării curelelor trapezoidale”.
	Arborele este prea uscat.	Testați arborele. A se vedea și „Lubrifiere”.
	Roata de curea de pe arbore este slăbită.	Verificați stabilitatea piuliței de la roata de curea și strângeți-o dacă este cazul.
	Roata de curea de la motor este slăbită.	Strângeți ferm șuruburile de reglaj de la roata de curea a motorului.
Așchiile de lemn ies prin deschiderea de ieșire a burghiului.	Niciun substrat adecvat sub piesa de lucru.	Utilizați un substrat adecvat. A se vedea și „Setarea mesei și a piesei de lucru”.
Piesa de lucru cade din mână.	Niciun substrat adecvat sub piesa de lucru sau fixată insuficient.	Puneți ceva sub piesa de lucru sau fixați-o.
Burghiul se stinge.	Viteză greșită.	Modificați viteza. A se vedea și „Selectarea turației și tensionării curelelor trapezoidale”.
	Nu ies așchii din gaura perforată.	Deplasați burghiul regulat din gaura perforată, pentru a scoate așchiile.
	Burghiu tocit.	Ascuțiți burghiul.
	Avans prea scăzut.	Măriți avansul.
Burghiul deviază sau gaura nu este rotundă.	Locuri tari în lemn sau lungimea și unghiul vârfului burghiului sau diferite.	Ascuțiți burghiul.
	Burghiul este îndoit.	Schimbați burghiul.
Burghiul se blochează în piesa de lucru.	Piesa de lucru și burghiul sunt înclinate greșite sau avansul este prea mare.	Așezați ceva sub piesa de lucru sau fixați-o. A se vedea și „Poziționarea piesei de lucru”.
	Tensionare curea trapezoidală insuficientă.	Setați tensionarea curelei trapezoidale. A se vedea și „Selectarea turației și tensionării curelelor trapezoidale”.
Deviere exagerată și trepidarea burghiului.	Burghiu îndoit.	Utilizați un burghiu drept.
	Uzură prea puternică a lagărului arborelui.	Schimbați lagărul arborelui.
	Burghiul nu este tensionat centrat în mandrina de găurit.	Verificați centrarea. A se vedea și „Montajul burghiului”.
	Mandrina de găurit nu este fixată corect.	Fixați corect mandrina de găurit. A se vedea și „Montajul mandrinei de găurit”.



**Kazalo:****Strana:**

1.	Uvod.....	86
2.	Opis uređaja (sl. 1 - 2) .....	86
3.	Opseg isporuke.....	86
4.	Namenska upotreba .....	87
5.	Opšte sigurnosne napomene .....	87
6.	Tehnički podaci .....	90
7.	Pre puštanja u rad .....	91
8.	Montaža .....	91
9.	Rukovanje .....	92
10.	Električni priključak.....	94
11.	Čišćenje i održavanje .....	95
12.	Skladištenje .....	95
13.	Odlaganje na otpad i reciklaža .....	95
14.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	96
15.	Izjava o usaglašenosti .....	115

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

### Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- Nepoštovanje priručnika za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe
- Otkaza električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti.

Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1 - 2)

1. Postolje mašine
2. Stub
3. Drška za stezanje
4. Sto za bušenje
5. Motor
6. Poluga za podešavanje broja obrtaja (ručka)
7. Poklopac klinastog remena
8. Digitalni prikaz
9. Prekidač za uključivanje i isključivanje
10. Drška
11. Preklopna zaštita od opiljaka
12. Stezna glava (ilustracija može da odstupa)
13. Glava mašine
14. Prekidač za uklj. i isklj. lasera
15. Indikator dubine sa graničnikom
16. Ručna kurbla
17. Šestougaoni zavrtnaj

- A. Imbus ključ 4 mm
- B. Imbus ključ 3 mm
- C. Baterija

## 3. Opseg isporuke

- Postolje mašine 1x
- Stub 1x
- Drška za stezanje 1x
- Sto za bušenje 1x
- Poluga za podešavanje broja obrtaja 1x
- Ručka 3x
- Preklopna zaštita od opiljaka 1x
- Stezna glava 1x
- Glava mašine 1x
- Poluga za ručno pokretanje 1x
- Šestostrani zavrtnaj 4x
- Baterija 2x
- Imbus zavrtnaj 2x

## 4. Namenska upotreba

Stona bušilica je namenjena za bušenje metala, drveta, plastike i pločica. Mogu da se koriste cilindrične burgije prečnika bušenja od 1,5 mm do 13 mm.

Uređaj je predviđen za oblast □□„uradi sam“. Nije dizajniran za kontinualnu komercijalnu upotrebu. Uređaj nije namenjen za korišćenje od strane osoba mlađih od 16 godina. Mlade osobe iznad 16 godina uređaj smeju da koriste samo pod nadzorom. Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu koja je prouzrokovana nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

Imajte u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

## 5. Opšte sigurnosne napomene

### Opšte sigurnosne napomene za električni alat

**⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.** Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

**Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.**

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na akumulator (bez mrežnog voda).

### 1. Bezbednost na radnom mestu

- a) **Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- b) **Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.

- c) **Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvraćanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

### 2. Električna bezbednost

- a) **Utikač za priključak električnog alata mora odgovarati odgovarajućoj utičnici.** Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom. Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- b) **Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.
- c) **Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- d) **Ne koristite kabl da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice.** Držite kabl daleko od izvora toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova uređaja. Oštećeni ili zamršeni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne kablove koji su namenjeni i za upotrebu u otvorenim područjima.** Upotreba produžnog kabla koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- f) **Ako rad s električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbeći, koristite prekidač s diferencijalnom strujnom zaštitom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

### 3. Bezbednost osoba

- a) **Budite pažljivi, vodite računa šta radite i ophodite se razumno tokom rada s električnim alatom.** Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može voditi do ozbiljnih telesnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obuća sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.

- c) **Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator.** Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključen električni alat priključujete u struju.
- d) **Uklonite alat za podešavanje ili ključeve za zavrtnje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu uređaja koji se okreće može izazvati telesne povrede.
- e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.** Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim alatom.
- f) **Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice podalje od pokretnih delova.** Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.
- g) **Ako je moguće montirati uređaje za usis i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravilno priključeni te da se koriste u skladu s njihovom namenom.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbednosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna pravila za električne alate, čak i kada ste upoznati sa električnim alatom nakon čestog korišćenja.** Nepažljivo postupanje deliću sekunde može izazvati ozbiljne povrede.

#### 4. Upotreba i rukovanje električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte uređaj.** Za rad upotrebljavajte odgovarajući električni alat. Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač je neispravan. Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi predstavlja opasnost i mora se popraviti.**
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv akumulator, pre nego što preduzmete podešavanja na uređaju, zamenite delove priključnog alata ili odložite električni alat.** Ove mere opreza sprečavaju nenamerno puštanje u rad električnog alata.

- d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van domašaja dece.** Ne dozvolite da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale ova uputstva. Električni alati su opasni ako ih koriste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju sa njima.
- e) **Brižljivo održavajte električne alate i nastavke za alat.** Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obrtanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funkcije električnog alata. Popravite oštećene delove pre nego što počnete da koristite električni uređaj. Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.
- f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i čistim. Pažljivo održavani alati za rezanje sa ošttrim reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.**
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate za umetanje, itd. prema datim uputstvima.** Pored toga, vodite računa o uslovima rada i poslu koji treba da uradite. Upotreba električnih alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisanim namenom može izazvati opasne situacije.
- h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, čisti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Klizave ručke i površine za hvatanje ne dozvoljavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

#### 5. Servisiranje

- a) **Dozvolite da vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom koristi samo originalne rezervne delove.** Tako ćete obezbediti da sigurnost električnog alata ostane sačuvana.

#### Sigurnosne napomene za bušilice

- a) **Bušilica mora da bude osigurana.** Bušilica koja nije pravilno učvršćena se može pomerati ili prevrnuti, što može dovesti do povreda.
- b) **Radni predmet mora biti stegnut ili učvršćen na nosač radnog predmeta. Nemojte bušiti radne predmete koji su previše mali za bezbedno stezanje.** Držanje radnog predmeta rukom može dovesti do povreda.
- c) **Nemojte nositi rukavice.** Rukavice mogu biti zahvaćene rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja i na taj način dovesti do povreda.

- d) **Tokom rada električnog alata držite ruke dalje od područja bušenja.** Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja može dovesti do povreda.
- e) **Alat za bušenje se mora obrtati pre nego što se dovodi na radni predmet.** U suprotnom se alat za bušenje može zaglaviti u radnom predmetu i prouzrokovati neočekivano pomeranje radnog predmeta i povrede.
- f) **Ukoliko se alat za bušenje blokira, nemojte više pritiskati nadole i isključite električni alat. Pronađite i otklonite uzrok blokiranja.** Blokiranje može dovesti do neočekivanog pomeranja radnog predmeta i povreda.
- g) **Sprečite pojavu dugačkih strugotina prilikom bušenja tako što ćete redovno prekidati pritisak nadole.** Oštre metalne strugotine se mogu upetljati i dovesti do povreda.
- h) **Nikada ne uklanjajte piljevinu od bušenja tokom rada električnog alata. Za uklanjanje strugotina udaljite alat za bušenje od radnog predmeta, isključite električni alat i sačekajte da se električni alat potpuno zaustavi. Za uklanjanje piljevine koristite pomoćno sredstvo, kao što je četka ili kuka.** Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja može dovesti do povreda.
- i) **Dozvoljeni broj obrtaja priključnog alata sa nominalnim brojem obrtaja mora da bude najmanje toliko visok, kao i maksimalni navedeni broj obrtaja na električnom alatu.** Pribor koji se obrće brže od dozvoljenog, može da se polomi i razleti.



**Pažnja: Lasersko zračenje**  
**Nemojte da gledate u zrak**  
**Klasa lasera 2**



**Zaštite sebe i Vaše okruženje preduzimanjem odgovarajućih mera opreza protiv nezgoda!**

- Nemojte da nezaštićenim okom gledate direktno u laserski zrak.
- Nemojte nikada da gledate u putanju zraka.
- Nemojte nikada da usmeravate laserski zrak na reflektujuće površine i ljude ili životinje. Čak i laserski zrak male snage može da izazove oštećenja očiju.

- Oprez – ukoliko se izvode drugačiji postupci od onih koji su ovde opisani, to može dovesti do opasnog izlaganja zračenju.
- Nikada ne otvarati laserski modul. Može doći do neočekivanog izlaganja zračenju.
- Ukoliko se uređaj ne koristi u dužem vremenskom periodu, treba izvaditi baterije.
- Nije dozvoljeno vršiti zamenu lasera sa nekim drugim tipom lasera.
- Popravke lasera može da obavlja samo proizvođač lasera ili ovlašćeni zastupnik.

**Sigurnosne napomene u vezi postupanja sa baterijama**

1. U svakom trenutku vodite računa da se baterije postavljaju sa tačnim polaritetom (+ i -), kao što je naznačeno na bateriji.
2. Ne spajati baterije na kratko.
3. Ne puniti baterije koje nisu punjive.
4. Ne prazniti bateriju do kraja!
5. Ne mešati stare i nove baterije kao i različite tipove baterija ili baterije od različitih proizvođača! Sve baterije u setu menjati istovremeno.
6. Istrošene baterije odmah izvaditi iz uređaja i pravilno odložiti u otpad! Baterije se ne smeju odlagati s kućnim otpadom. Neispravne ili istrošene baterije moraju se reciklirati u skladu sa direktivom 2006/66/EC. Vratite baterije i / ili uređaj preko ponuđenih sistema za sakupljanje. O mogućnostima odlaganja možete se informisati kod opštinskih ili gradskih službi.
7. Ne zagrevati baterije!
8. Ne vršiti zavarivanje ili lemljenje direktno na baterijama!
9. Nemojte rastavljati baterije!
10. Ne deformisati baterije!
11. Ne bacati baterije u vatru!
12. Čuvati baterije van dometa dece.
13. Ne dopuštati deci bez nadzora da menjaju baterije!
14. Nemojte da čuvate baterije u blizini plamena, šporeta ili drugih toplotnih izvora. Ne stavljate bateriju na direktno sunčevo zračenje, nemojte da ih koristite ili čuvate u vozilima u toplim vremenskim uslovima.
15. Nekorišćene baterije čuvati u originalnoj ambalaži i držati dalje od metalnih predmeta. Otpakovane baterije ne mešati i ne razbacati! To može dovesti do kratkog spoja na baterijama a time i do oštećenja, opekotina i čak do opasnosti od požara.
16. Izvaditi baterije iz uređaja ako se on ne koristi u dužem vremenskom periodu, osim ako on nije za situacije nužde!

17. Iscurele baterije NIKADA ne uzimati bez odgovarajuće zaštite. Kada iscurela tečnost dođe u kontakt sa kožom, kožu treba odmah na tom delu isprati pod tekućom vodom. U svakom slučaju sprečite da tečnost dođe u kontakt sa očima i ustima. U tom slučaju odmah potražite pomoć lekara.
18. Pre postavljanja baterija očistite kontakte baterija i kontakte u uređaju.

**⚠ UPOZORENJE!** Ovaj električni alat u toku rada stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja električnim alatom.

#### Preostali rizici

**Električni alat je konstruisan u skladu s najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.**

- Opasnost po zdravlje usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostale opasnosti mogu da se umanje ako se poštuju „sigurnosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i uputstvo za upotrebu u celini.
- Ne opterećujte mašinu ako to nije neophodno: preveliki pritisak kod bušenja brzo dovodi do oštećenja alata za umetanje. To može da dovede do skraćenja veka trajanja mašine prilikom obrade i do smanjenja preciznosti.
- Izbegavajte iznenadno puštanje u rad mašine: kod umetanja utikača u utičnicu dugme za paljenje ne sme biti pritisnuto.
- Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom priručniku. Tako ćete postići da vaš uređaj ostvaruje optimalan učinak.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.
- Pre nego što preduzmete radove na podešavanju ili održavanju, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz struje.

## 6. Tehnički podaci

Nominalni ulazni napon	230 - 240 V~ 50 Hz
Nominalna snaga	550 W
Broj obrtaja motora	1490 min <sup>-1</sup>
Izlazni broj obrtaja (kontinualno podesiv)	440 - 2580 min <sup>-1</sup>
Prihvatač stezne glave	B16
Stezna glava	1,5 - 13 mm
Dimenzije stola za bušenje	190 x 190 mm
Podešavanje ugla	45° - 0° - 45°
Dubina bušenja	60 mm
Prečnik stuba	59,5 mm
Visina	870 mm
Težina	27 kg
Klasa lasera	2
Talasna dužina lasera	650 mm
Snaga lasera	1 mW

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

#### Buka i vibracije

Vrednosti buke su određene u skladu sa EN 62841.

Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$	73,8 dB
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Nivo zvučne snage $L_{WA}$	86,8 dB
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

#### Nosite štitičke za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha. Ukupna vrednost vibracija (vektorski zbir tri pravca) određena u skladu sa EN 62841.

Vrednost emisije vibracija  $a_n = 1,7 \text{ m/s}^2$   
Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena u skladu sa standardnim metodama ispitivanja i, u zavisnosti od vrste i metode načina na koji se električni alat koristi, može da se promeni, a u izuzetnim slučajevima i da bude veća od specificirane vrednosti.

Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi za poređenje jednog električnog alata sa drugim. Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi i za uvodnu procenu uticaja.

## 7. Pre puštanja u rad

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajete sa priručnikom za upotrebu uređaja.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ UPOZORENJE!

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!**

## 8. Montaža

### ⚠ Pažnja!

**Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!**

### Stub i postolje mašine, sl. 3

1. Postolje mašine (1) postavite na pod ili radni sto.
2. Stub (2) postavite na osnovnu ploču tako da se otvori na stubu (2) poklope sa otvorima na osnovnoj ploči (1).
3. Zavrnite četiri šestougaona zavrtnja (17) za pričvršćivanje stuba u osnovnu ploču i zategnite ih šestougaonim ključem.

### Uklanjanje zupčaste letve, sl. 4

Da biste mogli da montirate svoju bušilicu, prvo morate da demontirate zupčastu letvu (D).

1. Demontirajte prsten (E) pomoću imbus ključa (vel. 3) i svucite ga sa stuba (2).
2. Sada čvrsto zategnite zupčastu letvu (D).

### Montaža držača stola za bušenje sl. 5-7

1. Gurnite zupčastu letvu (D) u žleb držača stola za bušenje (4).
2. Poravnajte zupčastu letvu (D) centrirano sa držačem stola za bušenje (4).
3. Prilikom spajanja zupčaste letve (D) unutar žleba vodite računa o pravilnom sprezanju držača stola za bušenje (4) sa zupčastom letvom.
4. Stavite sada držač stola za bušenje (4) sa zupčastom letvom (D) na stub (2) i ubacite zupčastu letvu (D) u donju vođicu zupčaste letve na stopi stalka.
5. Učvrstite zupčastu letvu (D) pomoću prstena (E). Pritom vodite računa da vođica zupčaste letve na prstenu (E) bude okrenuta prema dole. Fiksirajte prsten (E) pritezanjem integrisanog imbus zavrtnja.
6. Stavite kurbulu (16) na vratilo držača stola za bušenje (4) i učvrstite je imbus zavrtnjem. Da biste to uradili, koristite imbus ključ (B).
7. Zavrnite steznu ručku (3) u držač stola za bušenje (4).

### Montaža glave mašine i stuba, sl. 8

1. Postavite glavu mašine bušenje (13) na stub (2).
2. Dovedite vreteno bušilice sa stolom i osnovnom pločom u poklapajući položaj i čvrsto zategnite imbus zavrtnj koji se nalazi bočno na glavi mašine. (Imbus ključ vel. 4/A)

### Montaža drške, sl. 9+10

1. Navojno učvrstite tri drške (10) u navoj držača drške. U tu svrhu koristite šestougaoni ključ za pomoć.
2. Zavrnite polugu za podešavanje broja obrtaja (ručku) (6) u držač ručke za podešavanje brzine. U tu svrhu koristite šestougaoni ključ za pomoć.

### Montaža sklopive zaštite od opiljaka i stezne glave, sl. 11

1. Gurnite sklopivu zaštitu od opiljaka (11) na vreteno na glavi mašine i osigurajte je pomoću krstastog odvijajača.

### Montaža stezne glave, sl. 12

1. Komadom čiste tkanine očistite konusni otvor u steznoj glavi i konus vretena. Uverite se da na površini više nema čestica prašine. I najmanja zaprljanost na površinama sprečava pravilno dranje stezne glave. Usled toga burgija može eventualno da udari. Kada je konusni otvor u steznoj glavi veoma zaprljan, upotrebite rastvor za čišćenje na komadu čiste tkanine.
2. Steznu glavu koliko je moguće namestite na prednji deo vretena.
3. Spoljni prsten stezne glave okrećite suprotno kretanju kazaljke na satu (gledano odozgo) i otvorite čeljusti stezne glave.
4. Komad drveta postavite na sto mašine i spustite vreteno do komada drveta. Čvrsto pritisnite da bi stezna glava precizno nalegla.

### Umetanje/zamena baterije: Rad lasera

#### Sl. 13

1. Umetanje/zamena baterije: Isključiti laser, umetnuti odn. skinuti poklopac pregrade za baterije (14.1). Izvaditi baterije i zameniti novim (2 AA baterije).
2. Uključivanje: Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera (14) gurnite u položaj „I“ da biste uključili laser. Na radni predmet koji se obrađuje projektuju se dve laserske linije, čiji presek pokazuje centar vrha burgije.
3. Isključivanje: Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera (14) gurnite u položaj „0“.

### Podešavanje lasera, sl. 13

Laser se može podešavati pomoću zavrtneva za podešavanje (F).

**Napomena:** Svi ogoljeni delovi su podmazani u svrhu zaštite od korozije. Pre stavljanja stezne glave (12) na vreteno, oba dela se pomoću ekološki prihvatljivog rastvarača moraju potpuno očistiti od masti, kako bi se obezbedio optimalan prenos sile.

### Postavljanje mašine

Pre puštanja u rad se bušilica mora stacionarno montirati na čvrstu podlogu.

U tu svrhu koristite oba pričvrtna otvora u podnoj ploči. Vodite računa da mašina uvek bude slobodno dostupna za rad i radove podešavanja i održavanja.

**Napomena:** Zavrtnji za pričvršćivanje smeju da se pritegnu samo onoliko čvrsto da se osnovna ploča ne napregne ili deformiše. Kod prekomernog opterećenja postoji opasnost od loma.

### Pre puštanja u rad uzmite u obzir

Vodite računa da napon mrežnog priključka bude u skladu sa tipskom pločicom. Priključite mašinu samo na utičnicu sa propisno instaliranim zaštitnim kontaktom. Bušilica je opremljena aktivatorom nultog napona, koji rukovaoce štiti od neželjenog ponovnog pokretanja posle pada napona. U tom slučaju se mašina mora ponovo uključiti.

## 9. Rukovanje

### Opšte, sl. 14

Za uključivanje, pritisnite zeleni prekidač za uključivanje „I“ (9) i mašina će se pokrenuti. Za isključivanje, pritisnite crveni taster „0“ (9), uređaj će se isključiti.

Vodite računa da ne preopterete uređaj.

Ako zvuk motora tokom rada slabi, motor je previše opterećen.

Nemojte da opteretite uređaj toliko da se motor zaustavi. Prilikom rada uvek stojite ispred mašine.

### Umetanje alata u steznu glavu, sl. 1

Obavezno vodite računa o tome da pre zamene alata mrežni utikač bude izvučen. U steznoj glavi (12) smeju da se stežu samo cilindrični alati navedenog maksimalnog prečnika tela. Koristiti samo besprekoran i oštar alat. Ne koristiti alate sa oštećenim telom ili one koji su na neki način izobličeni ili oštećeni. Postavljajte samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u priručniku za upotrebu ili odobreni od strane proizvođača. Ako stubna bušilica blokira, isključite mašinu i sa burgijom se vratite u početni položaj.

### Rukovanje steznom glavom za brzo zatezanje

Stubna bušilica je opremljena steznom glavom za brzo zatezanje. Zamena alata može da se izvede bez pomoći dodatnog ključa za steznu glavu, tako što se alat stavi u steznu glavu za brzo zatezanje i stegne rukom.

### Podešavanje broja obrtaja, sl. 1

Broj obrtaja mašine može da se kontinualno podešava.

#### Pažnja!

- Broj obrtaja sme da se menja samo kada motor radi.
- Polugu za podešavanje broja obrtaja (6) nemojte pomerati naglo, broj obrtaja podešavajte polako i ravnomerno, dok se mašina nalazi u praznom hodu.
- Pobrinite se da mašina može da radi nesmetano (uklonite radne predmete, burgije, itd.).

Polugom za podešavanje broja obrtaja (6) broj obrtaja može da se podešava kontinualno. Podešena brzina je prikazana na digitalnom displeju (8) u obrtajima u minuti.

**Pažnja!** Nemojte nikada dozvoliti da bušilica radi sa otvorenim poklopcem klinastog remena. Pre otvaranja poklopca uvek izvucite mrežni utikač. Ne posežite u klinaste remene koji rade.

### Graničnik dubine bušenja, sl. 15a

Vreteno bušilice ima obrtni prsten sa skalom (19) za podešavanje dubine bušenja. Radove nameštanja izvodite samo u stanju mirovanja.

- Pritisnite vreteno bušilice na dole, dok vrh burgije ne bude nalegao na radni predmet.
- Olabavite stezni zavrtnaj (18) i prsten sa skalom (19) okrećite prema napred do kraja.
- Okrenite prsten sa skalom (19) unazad za željenu dubinu bušenja i fiksirajte steznim zavrtnjem (18).

**Pažnja!** Pri podešavanju dubine bušenja cilindričnog otvora morate da uračunate i dužinu vrha burgije.

### Podešavanje nagiba stola za bušenje, sl. 15+16

- Olabaviti šestougaoni zavrtnaj (20) ispod stola za bušenje (4).
- Podesiti sto za bušenje (4) na željenu veličinu ugla.
- Ponovo zategnite zavrtnaj sa bravom (20) da biste fiksirali sto za bušenje (4) u toj poziciji.

### Podešavanje visine stola za bušenje, sl. 16

- Olabavite stezni zavrtnaj (3).
- Sto za bušenje pomoću poluge za ručno pokretanje (16) podesiti u željenu poziciju.
- Ponovo zategnite stezni zavrtnaj (3).

### Podešavanje opruge za vraćanje vretena, sl. 17

Povratna opruga vretena se možda mora podesiti zato što je došlo do promene njenog naprezanja, usled čega se vreteno suviše brzo ili suviše sporo vraća nazad.

1. Za više slobodnog radnog prostora spustite sto.
2. Radite na levoj strani mašine za bušenje.
3. Postavite odvijač u prednji donji žleb (1) i držite ga na tom mestu.
4. Uklonite spoljnu navrtku (3) pomoću viljuškastog ključa (vel. 14).
5. Sa odvijačem u žlebu, otpustite unutrašnju navrtku (4) dok se urez ne oslobodi sa glavčine (6). PAŽNJA Opruga je napregnuta!
6. Pažljivo odvijačem okrećite poklopac opruge (2) suprotno smeru kretanja kazaljke na satu dok ne bude moguće da se žleb (1) pritisne u glavčinu (6).

7. Spustite vreteno u najniži položaj i držite poklopac opruge (2) na mestu. Kada se vreteno pomera nagore i nadole, kao što želite, ponovo zategnite unutrašnju navrtku (4).
8. Ako je labavo, ponovite korake 3-5. Ako je previše zategnuto, obrnutim redosledom korak 6.
9. Učvrstite spoljnu navrtku (3) na unutrašnju navrtku (4) pomoću viljuškastog ključa.
10. NAPOMENA: Ne zatezati previše i ne ograničavati kretanje vretena!

### Aksijalni zazor vretena, sl. 18

Ako se vreteno nalazi u donjoj poziciji, onda ga okrećite rukom. Ako utvrdite da je zazor prevelik, postupite na sledeći način:

1. Odvijte kontra navrtka (21).
2. Okrećite zavrtnaj (22) u smeru kazaljke na satu, da biste kompenzovali zazor, bez narušavanja kretanja vretena prema gore i prema dole (mali zazor je normalan).
3. Ponovo zategnite kontra navrtku (21).

### Stezanje radnog predmeta

Stegnite radne predmete uz pomoć mašinske stege sa zavrtnjem ili drugim prikladnim sredstvom za stezanje. Radne predmete nikada ne držite rukom! Prilikom bušenja, radni predmet na stolu za bušenje (4) treba da bude pokretljiv kako bi moglo da se izvrši samocentriranje. Radni predmet obavezno osigurati od savijanja. To se najbolje postiže postavljanjem radnog predmeta, odn. mašinske stege sa zavrtnjem na fiksni graničnik.

**Pažnja!** Limeni delovi moraju biti stegnuti kako se ne bi mogli podizati. Podesite visinu i nagib stola za bušenje u zavisnosti od radnog predmeta. Između gornje ivice radnog predmeta i vrha burgije mora da ostane dovoljan razmak.

### Radne brzine

Prilikom bušenja vodite računa o pravilnom broju obrtaja. To zavisi od prečnika burgije i materijala. Dole navedena lista vam pomaže pri izboru broja obrtaja za različite materijale.

Navedeni brojevi obrtaja predstavljaju samo orijentacione vrednosti.

Ø burgije	Sivi liv	Čelik	Gvožđe	Alum- inijum	Bronza
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### Upuštanje i centrirano bušenje

Ovom stonom bušilicom možete da vršite i upuštanje i centrirano bušenje. Pri tom imajte na umu da upuštanje treba vršiti sa najmanjom brzinom, dok je za centrirano bušenje potrebna velika brzina.

### Obrada drveta

Vodite računa da pri obradi drveta mora da se koristi odgovarajuće usisavanje prašine, jer drvena prašina može da ugrozi zdravlje. Pri radovima pri kojima se stvara prašina obavezno nosite odgovarajuću masku za zaštitu od prašine.

## 10. Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

### Važne napomene

U slučaju preopterećenja, motor se automatski isključuje. Nakon vremena hlađenja (vremenski se razlikuje), motor se može ponovo uključiti.

### Oštećen električni priključni kabl

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci za ovo mogu biti:

- Spljoštena mesta na priključnim vodovima kada se vode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa oznakom H05VV-F.

Na priključnom kablju mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

### Vrsta priključka Y

Ako je kabl za napajanje ovog uređaja oštećen, isti se mora zameniti od strane proizvođača ili njegovog servisa ili odgovarajuće kvalifikovane osobe, kako bi se sprečile opasnosti.

### Motor naizmenične struje

- Mrežni napon mora biti 230 V~.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 kvadratnih milimetara.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Tip struje motora
- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podatke s tipske pločice motora

## 11. Čišćenje i održavanje

Pre svih radova na podešavanju, održavanju ili servisiranju izvucite mrežni utikač.

⚠ **Obavljanje radova koji nisu opisani u uputstvu za rukovanje prepustite specijalizovanoj radionici. Koristite samo originalne delove. Pre obavljanja svih radova na održavanju i čišćenju sačekajte da se uređaj ohladi. Postoji opasnost od opekotina!**

Pre svakog korišćenja kontrolišite uređaj u pogledu očiglednih nedostataka, kao što su neučvršćeni, pohabani ili oštećeni delovi, pravilno naleganje zavrtnjeva ili drugih delova. Izvršite zamenu oštećenih delova.

### Čišćenje

Ne koristite sredstva za čišćenje, odn. rastvarač. Hemijske supstance mogu imati agresivno dejstvo na plastične delove uređaja. Nikada ne čistite uređaj pod tekućom vodom.

- Temeljno očistite uređaj nakon svakog korišćenja.
- Otvore za ventilaciju i površinu uređaja očistite mekanom četkom, četkicom ili krpom.
- Piljevinu, prašinu i prljavštinu po potrebi uklonite usisivačem.
- Redovno vršite podmazivanje pokretnih delova.
- Pazite da sredstva za podmazivanje ne dođu na prekidač, klinasti remen, pogonske koturove i ručice za bušenje.

### Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi\*: Klinasti remen, burgija, baterija

\* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 12. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegov pribor na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30°C. Električni alat čuvajte u originalnoj ambalaži.

Pokrijte električni alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za upotrebu uz električni alat.

## 13. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
  - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
  - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
  - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju

i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije mogu važiti drugačiji propisi za odlaganje starih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

#### Napomene o odlaganju korišćenih baterija



**Korišćene baterije ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Za bezbedno uklanjanje korišćenih baterija iz električnog uređaja i za informacije o njihovom tipu, odn. hemijskom sistemu, obratite pažnju na dodatne informacije u uputstvu za rukovanje, odn. montažu.
- Vlasnici, odn. korisnici baterija su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe. Povraćaj je ograničen na predaju količina koje su uobičajene za domaćinstvo.
- Korišćene baterije mogu sadržati štetne materije ili teške metale, koji mogu biti štetni po životnu sredinu i zdravlje. Reciklaža korišćenih baterija i resursa koji su u njima sadržani doprinosi zaštiti ova dva važna dobra. Plastični i metalni delovi koji se koriste mogu da se razvrstaju i recikliraju.

- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se korišćene baterije ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Ukoliko se pored toga ispod simbola kante za smeće nalaze i oznake Hg, Cd ili Pb, onda to znači sledeće:
  - Hg: Baterija sadrži više od 0,0005 % žive
  - Cd: Baterija sadrži više od 0,002 % kadmijuma
  - Pb: Baterija sadrži više od 0,004 % olova
- Korišćene baterije se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata)
  - Mesta prodaje baterija
  - Mesta za prikupljanje zajedničkog sistem za povraćaj korišćenih uređaja i baterija
  - Mesta za prikupljanje proizvođača (u slučaju da nije član zajedničkog sistema za povraćaj)
- Ove izjave važe samo za baterije koje se prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj uredbi (EU) 2023/1542. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih baterija na otpad.

## 14. Pomoć za otklanjanje smetnji

Upozorenje:

Pre traženja kvara uvek isključite mašinu i izvucite utikač iz utičnice.

Greška	Problem	Rešenje
Osovina se suviše brzo ili suviše sporo vraća u svoj početni položaj.	Prednaprezanje opruge je pogrešno podešeno.	Za podešavanje prednaprezanja, pogledajte „Opruga za vraćanje vretena“
Stezna glava se uvek iznova olabavljuje i nakon ponovnog pričvršćivanja vretena.	Prljavština, mast ili ulje na vretenu ili unutrašnjoj strani stezne glave.	Koristite samo sredstva za čišćenje u domaćinstvu da biste očistili površinu vretena i stezne glave. Pogledajte i deo „Montaža stezne glave“.
Stvaranje velike buke tokom rada.	Pogrešno zatezanje klinastog remena.	Ponovo podesite zategnutost klinastog remena. Pogledajte i „Biranje broja obrtaja i zatezanja klinastog remena“.
	Vreteno je previše suvo.	Testirajte vreteno. Vidi takođe „Podmazivanje“
	Kaišnik na vretenu je labav.	Proverite učvršćenost navrtke na kaišniku i po potrebi je dotegnite.
	Kaišnik na motoru je labav.	Čvrsto zategnite zavrtanj za podešavanje na kaišniku motora.

Drvo se cepa na izlaznom otvoru bušilice.	Ne postoji prikladan podmetač ispod radnog predmeta.	Koristite prikladnu podlogu. Pogledajte i „Podešavanje stola i radnog predmeta“.
Radni predmet beži iz ruke.	Ne postoji prikladan podmetač ispod radnog predmeta ili je nedovoljno učvršćen.	Stavite podmetač ispod radnog predmeta ili ga učvrstite.
Burgija se žari.	Pogrešna brzina.	Promenite brzinu. Pogledajte i „Biranje broja obrtaja i zatezanja klinastog remena“.
	Piljevina ne izlazi iz rupe.	Redovno vadite burgiju iz rupe da bi se uklonila piljevina.
	Tupa burgija.	Naoštrite burgiju.
	Suviše mali pomak.	Povećajte pomak.
Burgija šeta ili rupa nije kružna.	Tvrda mesta u drvetu ili se dužina i ugao vrha burgije razlikuju.	Naoštrite burgiju.
	Burgija je savijena.	Zamenite burgiju.
Burgija blokira u radnom predmetu.	Radni predmet i burgija su zaglavljani ili je pomak preveliki.	Stavite podmetač malo ispod radnog predmeta ili ga učvrstite. Pogledajte i deo „Pozicioniranje radnog predmeta“.
	Nedovoljno zatezanje klinastog remena.	Podesite zatezanje klinastog remena. Pogledajte i „Biranje broja obrtaja i zatezanja klinastog remena“.
Preterano šetanje i njihanje burgije.	Savijena burgija.	Koristite ravnu burgiju.
	Preveliko habanje ležaja vretena.	Zamenite ležaj vretena.
	Burgija nije centrirano stegnuta u steznoj glavi.	Proverite centriranje. Pogledajte i „Umetanje burgije“
	Stezna glava nije pravilno pričvršćena.	Pravilno pričvrstite steznu glavu. Pogledajte i deo „Montaža stezne glave“.

## Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	Uyarı! Riayet edilmediğinde hayati tehlike, yaralanma tehlikesi ya da takım hasarı söz konusu olabilir!
	İşleme almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!
	Koruyucu gözlük kullanın!
	Koruyucu kulaklık kullanın!
	Toz oluşan ortamlarda solunum maskesi takın!
	Uzun saçları açık bırakmayın. Saç filesi kullanın.
	Eldiven kullanmayın.
	Dikkat! Lazer ışını
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

**İçindekiler:****Sayfa:**

1.	Giriş.....	100
2.	Cihaz tanımı (Res. 1 - 2).....	100
3.	Teslimat kapsamı .....	100
4.	Amacına uygun kullanım .....	101
5.	Genel güvenlik açıklamaları .....	101
6.	Teknik veriler.....	104
7.	İşletime almadan önce.....	104
8.	Montaj .....	105
9.	Kullanım .....	106
10.	Elektrik bağlantısı .....	107
11.	Temizlik ve bakım .....	108
12.	Depolama.....	108
13.	İmha ve yeniden değerlendirme .....	109
14.	Arıza giderme .....	110
15.	Uygunluk beyanı .....	115

## 1. Giriş

### Üretici:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat  
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26  
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

### Sayın Müşterimiz

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

### Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Elektrik ile ilgili direktiflerin, VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 standartlarındaki koşulların dikkate alınmaması nedeniyle elektrikli donanımların arızalanması

### Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir.

Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallar dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

## 2. Cihaz tanımı (Res. 1 - 2)

1. Makine ayağı
2. Sütun
3. Sıkıştırma tutamağı
4. Matkap tablası
5. Motor
6. Devir sayısı ayarlama kolu (tutamak)
7. V kayışı kapağı
8. Dijital gösterge
9. Açma ve kapatma
10. Kulp
11. Katlanır talaş koruması
12. Matkap kovani (gösterim farklı olabilir)
13. Makine başlığı
14. Lazer açma ve kapama şalteri
15. Durduruculu derinlik göstergesi
16. Döndürme kolu
17. Altı köşe başlı vida

- A. Alyan anahtarı 4 mm
- B. Alyan anahtarı 3 mm
- C. Batarya

## 3. Teslimat kapsamı

- Makine ayağı 1x
- Sütun 1x
- Sıkıştırma tutamağı 1x
- Matkap tablası 1x
- Devir sayısı ayarlama kolu 1x
- Tutamak 3x
- Katlanır talaş koruması 1x
- Matkap kovani 1x
- Makine başlığı 1x
- Döndürme kolu 1x
- Altı köşeli civata 4x
- Batarya 2x
- Alyan anahtarı 2x

## 4. Amacına uygun kullanım

Tezgah matkabı metal, ahşap, plastik ve fayanslara delik açmak içindir. Silindirik şaftlı matkaplar 1,5 mm'den 13 mm matkap çapına kadar kullanılabilir.

Cihaz ev tipi kullanım içindir. Ticari sürekli iletim için tasarlanmamıştır. Bu cihaz 16 yaşından küçük kişiler tarafından kullanılmamalıdır. 16 yaş üzeri gençler cihazı sadece gözetim altında kullanabilir. Üretici, talimatlara uygun olmayan kullanımdan veya hatalı kullanım şekline kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulmaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

## 5. Genel güvenlik açıklamaları

### Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

**⚠ UYARI! Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.** Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

### Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile (elektrik kablosu olmadan) çalışan elektrikli aletleri kapsamaktadır.

### 1. Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.
- Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** Elektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar üretir.
- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insanları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması durumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

### 2. Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır.** Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklamalı elektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpma riskini azaltır.
- Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden kaçının.** Vücudunuz topraklandıysa elektrik çarpması riski daha yüksektir.
- Elektrikli aletleri yağmura ve ıslanmaya karşı koruyun.** Suyun elektrikli alete girmesi, elektrik çarpma riskini yükseltir.
- Kabloyu, elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler için kullanmayın.** Kabloyu ısı, yağ, keskin kenarlar veya cihazın hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolaşık kablolar, elektrik çarpma riskini artırır.
- Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kablosu kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanıldığı takdirde elektrik çarpma riski azalır.
- Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.

### 3. İnsanların güvenliği

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici koruyucu ayakkabılar, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
- Aletin kontrol dışı işleme girmesini önleyin.** Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıma sırasında parmağınız şaltere denk gelirse veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınızı takdirde kazalar meydana gelebilir.

- d) **Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya somun anahtarlarını ortadan kaldırın.** Cihazın dönen parçasında bulunan takım veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.
- e) **Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır. Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun.** Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- f) **Uygun kıyafet giyin. Bol kıyafet veya takı kullanmayın. Saçlarınızı, kıyafetinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.
- g) **Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunların bağlanmış olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.
- h) **Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olsanız bile güvenliği elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle saniyeler içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

#### 4. Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma

- a) **Cihaza aşırı yüklenmeyin.** Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın. Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.
- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın. Açılıp kapatılmayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.**
- c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, elektrikli alet parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir aküyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin kontrolsüz şekilde çalışmasını önler.
- d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin.** Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullanırtmayın. Elektrikli aletler, deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletlerin ve kullanılan diğer aletlerin bakımını özenli şekilde yapın.** Hareketli parçaların sorunsuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaları onarımını sağlayın. Birçok kazanımın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.

- f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın. Bakımı düzenli yapılan keskin ağızlı kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.**
- g) **Elektrikli aleti, uygulama takımları, kullanılan diğer aletleri bu talimatlara uygun şekilde kullanın.** Kullanımda çalışma koşullarını ve uygulanacak işlemi dikkate alın. Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.
- h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülemeyen durumlarda kontrol edilebilmesini engeller.

#### 5. Servis

- a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliğe sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğini elde tutmuş olursunuz.

#### Matkaplar için güvenlik uyarıları

- a) **Matkap emniyete alınmış olmalıdır.** Doğru tespit edilmemiş bir matkap hareket edebilir veya devrilebilir ve yaralanmaya neden olabilir.
- b) **İş parçası iş parçası altlığına sıkıştırılmalı veya sabitlenmelidir. Güvenli biçimde sıkıştırılamayacak iş parçalarına delik açmayın.** İş parçasının elle tutulması yaralanmalara sebep olabilir.
- c) **Eldiven kullanmayın.** Eldivenler dönen parçalar veya delme talaşlar tarafından kapılabilir ve böylece yaralanmalara neden olabilir.
- d) **Elektrikli alet çalıştığı sürece elini delme alanından uzak tutun.** Dönen parçalar veya delme talaşları ile temas etmek yaralanmalara neden olabilir.
- e) **İş parçasına temas etmeden önce delme takımı dönmeye başlamış olmalıdır.** Aksi takdirde deli takımı iş parçasında sıkışabilir ve iş parçasının bekleyen hareketine ve yaralanmalara neden olabilir.
- f) **Delme takımı bloke olması durumunda, takımı aşağı bastırmaya devam etmeyin ve elektrikli aleti kapatın. Sıkışma sebebini nedenini tespit edin.** Bloke olması iş parçasının beklenmeyen hareketine ve yaralanmalara yol açabilir.

- g) **Aşağı doğru basınç uygularken düzenli olarak kesmeniz, uzun delme talaşının oluşmasını engeller.** Keskin metal talak takılabilir ve yaralanmalara sebep olabilir.
- h) **Elektrikli alet çalıştığı sürece delme talaşını elini delme alanından çıkarmayın. Talaşları çıkarmak için delme takımını iş parçasından uzaklaştırın, elektrikli aleti kapatın ve delme takımının durmasını bekleyin. Talaşları temizlemek için bir fırça veya kanca kullanın.** Dönen parçalar veya delme talaşları ile temas etmek yaralanmalara neden olabilir.
- i) **Kullanılan aletlerin nominal hızlı izin verilen devir sayısı, en az elektrikli alet üzerinde belirtilen azami devir sayısı kadar olmalıdır.** İzin verilenden daha hızlı dönen aksesuar kırılabilir ve etrafa savrulabilir.



**Dikkat: Lazer ışını  
ışının içine bakmayın  
Lazer sınıfı 2**



#### **Kendinizi ve çevrenizi uygun önlemler alarak, kaza tehlikelerinden koruyun!**

- Göz koruması olmadan lazer ışının içine bakmayın.
- Asla doğrudan ışın yoluna bakmayın.
- Lazer ışını asla yansıtan yüzeylere, kişiler veya hayvanlara tutmayın. Düşük güce sahip bir lazer ışını da göze zarar verebilir.
- Dikkat; burada belirtilen işlemlerden farklı işlemlerin uygulanması durumunda tehlikeli bir işina maruz kalınabilir.
- Lazer modülü asla açmayın. Bu beklenmeyen ışın maruziyetine neden olabilir.
- Cihaz uzun süre kullanılmıyacaksa piller çıkarılmalıdır.
- Bu lazer, başka bir tipte lazer ile değiştirilmemelidir.
- Lazerde yapılacak onarımlar sadece lazer üreticisi veya başka yetkili temsilci tarafından uygulanabilir.

#### **Bataryaların kullanımı için güvenlik uyarıları**

1. Bataryaların her zaman batarya üzerinde belirtildiği gibi doğru kutuplarla (+ ve -) yerleştirildiğinden emin olun.
2. Aküleri kısa devre yaptırmayın.
3. Şarj edilemeyen aküleri şarj etmeyin.

4. Bataryaları derin deşarj olmasına izin vermeyin!
5. Eski ve yeni ile farklı tip veya üreticinin akülerini karışık biçimde kullanmayın! Bir setin akülerini aynı zamanda değiştirin.
6. Kullanılmış aküleri derhal cihazdan çıkarın ve doğru biçimde imha edin! Aküleri evsel çöpe atmayın. Bozuk veya bitmiş aküleri 2006/66/EC direktifi uyarınca geri dönüşüme aktarılmalıdır. Aküleri ve/veya cihazı mevcut toplama kurumlarına iade edin. İmha etme imkanları hakkında belediye veya şehir yönetiminde bilgi alabilirsiniz.
7. Aküleri ısıtmayın!
8. Doğrudan akülerde kaynak veya lehim işlemleri yapmayın!
9. Pilleri parçalarına ayırmayın!
10. Aküleri deforme etmeyin!
11. Aküleri ateşe atmayın!
12. Aküleri çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
13. Çocukların denetimsiz olarak aküleri değiştirmesine izin vermeyin!
14. Aküleri ateş, ocak veya başka ısı kaynaklarının yanında saklamayın. Bataryayı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın ve sıcak havada araç içinde kullanmayın veya depolamayın.
15. Kullanılmayan pilleri orijinal ambalajlarında saklayın ve metal nesnelere uzak tutun. Ambalajı açılmış pilleri karıştırmayın veya birbirine karıştırmayın! Bu bataryada kısa devreye ve böylece hasar, yanarak yaralanmalar ve hatta yangın tehlikesine neden olabilir.
16. Acil durumlar hariç, cihaz uzun süreyle kullanılmıyacaksa, aküleri cihazdan çıkarın!
17. Dışarı sızıntı yapmış aküleri ASLA uygun koruma olmadan dokunmayın. Dışarı sızan akü ciltle temas etmesi durumunda cilt derhal su altında yıkanmalıdır. Mutlaka göz ve ağız sıvı ile temas etmemesine sağlayın. Temas etmesi durumunda lütfen en kısa zamanda bir hekime başvurun.
18. Akü kontaklarını ve cihazın içindeki karşı kontakları da, aküleri yerleştirmeden önce temizleyin.

**⚠ UYARI!** Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

## Artık riskler

**Elektrikli makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.**

- Usulüne uygun olmayan elektrik bağlantı kablolarının kullanılması halinde akım nedeniyle sağlık riski söz konusudur.
- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeden artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, güvenlik açıklamaları ve Amacına uygun kullanım bölümleri ve kullanım talimatının tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Makineyi gereksiz yere aşırı yüklemeyin: Delme sırasında çok fazla basınç uygulama takımına hızlı bir şekilde zarar verecektir. Bu işleme sırasında makinenin performansının azalmasına ve hassasiyetin azalmasına neden olabilir.
- Makinenin rastgele işleme alınmalarını önleyin: Fişin elektrik prizine sokulması sırasında çalışma düğmesine basılmamalıdır.
- Bu el kitabında önerilen takımları kullanın. Bu cihazın optimum performans sunmasını sağlar.
- Makine çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Ayar veya bakım işlerine başlamadan önce, cihazı devre dışı bırakın ve elektrik fişini prizden ayırın.

## 6. Teknik veriler

Nominal giriş gerilimi	230 - 240 V~ 50Hz
Nominal güç	550 W
Motor devir sayısı	1490 min <sup>-1</sup>
Çıkış devir sayısı (kademersiz ayarlanabilir)	440 - 2580 min <sup>-1</sup>
Matkap aynası yuvası	B16
Matkap kovani	1,5 - 13 mm
Matkap tezgahı boyutu	190 x 190mm
Açı ayarlama	45° - 0° - 45°
Delme derinliği	60 mm
Sütun çapı	59,5 mm
Yükseklik	870 mm
Ağırlık	27 kg
Lazer sınıfı	2
Lazer dalga boyu	650 mm

Lazer gücü	1 mW
------------	------

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

## Gürültü ve titreşim

Gürültü değerleri 62841 standardına uygun bir şekilde tespit edilmiştir.

Ses basıncı seviyesi $L_{pA}$	73,8 dB
Güvensizlik $K_{pA}$	3 dB
Ses gücü seviyesi $L_{WA}$	86,8 dB
Güvensizlik $K_{WA}$	3 dB

## Bir koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir. EN 62841 uyarınca belirlenmiş toplam titreşim değerleri (üç yönün vektörel toplamı).

Titreşim emisyon değeri  $a_h = 1,7 \text{ m/s}^2$

Güvensizlik  $K = 1,5 \text{ m/sn}^2$

Belirtilen titreşim emisyonu değeri normlu bir kontrol yöntemi uyarınca ölçülmüştür ve elektro takımın kullanıldığı türe ve şekle bağlı olarak değişebilir ve istisnai durumlarda belirtilen değerler üzerinde olabilir. Belirtilen titreşim emisyonu değeri, elektro takımın bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir. Belirtilen titreşim emisyonu değeri zararın tahmin edilmesi için de kullanılabilir.

## 7. İşleme almadan önce

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyarak cihaz hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile cihazın tip ve yapım yılını belirtin.

**△ UYARI!**

**Makine ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!**

**8. Montaj****△ Dikkat!**

**İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!**

**Kolon ve makine ayağı, Res. 3**

1. Makine ayağını (1) zemine veya çalışma tezgahının üzerine yerleştirin.
2. Sütunu (2), sütundaki (2) delikler temel plakasındaki (1) deliklerle aynı hizada olacak şekilde temel plakasına yerleştirin.
3. Kolonu sabitlemek için dört adet altı köşe civatayı (17) taban plakasına vidalayın ve bir alyan anahtar ile sıkın.

**Dişli çubuğun sökülmesi, Res. 4**

Matkabınızı monte edebilmek için önce dişli çubuğu (D) çıkarmanız gerekir.

1. Alyan anahtarı (SW3) ile halkayı (E) sökün ve sütundan (2) çekerek çıkarın.
2. Şimdi dişli çubuğu (D) dışarı çekin.

**Matkap tezgahı tutucusu montajı, Res. 5 - 7**

1. Dişli çubuğu (D) matkap tezgahı tutucusunun (4) oluşuna yerleştirin.
2. Dişli çubuğu (D) matkap tezgahı tutucusunun (4) ortasına hizalayınız.
3. Dişli çubuğu (D) oluklu içinde bir araya getirirken, matkap tezgah tutucusunun (4) dişli çubuğu ile doğru şekilde kilittendiğinden emin olun.
4. Şimdi matkap tezgahı tutucusunu (4) dişli çubukla (D) birlikte sütunun (2) üzerine yerleştirin ve dişli çubuğu (D) ayağın alt dişli çubuğu kılavuzuna yerleştirin.
5. Dişli çubuğu (D) halka (E) ile sabitleyin. Bu sırada halka (E) üzerindeki dişli çubuğu kılavuzunun aşağıya doğru baktığından emin olun. Alyan vidayı sıkarak halkayı (E) sabitleyin.
6. El krankını (16) matkap tezgahı tutucusunun (4) milinin üzerine yerleştirin ve içten altı köşe civata ile sabitleyin. Bunun için içten altı köşe civata (B) kullanın
7. Sıkıştırma tutamağını (3) matkap tezgahı tutucusuna (4) vidalayın.

**Makine kafasının ve kolunun montajı, Res. 8**

1. Makine kafasını (13) sütun (2) üzerine yerleştirin.
2. Matkabın milini tezgah ve taban plakası ile hizalayın ve makine kafasının yan tarafında bulunan alyan vidaları sıkın. (Alyan anahtarı SW4 / A)

**Tutamakların montajı, Res. 9+10**

1. Üç tutamağı (10) tutamak tutucusunun dişlerine sıkıca vidalayın. Bunun için yardım olarak bir alyan anahtarı kullanın.
2. Kalan devir sayısı ayarı için hız ayar kolunu (tutamak) (6) tutamak tutucusuna vidalayın. Bunun için yardım olarak bir alyan anahtarı kullanın.

**Katlanır talaş koruması ve matkap kovani montajı, Res. 11**

1. Katlanır talaş korumasını (11) makine kafasındaki milin üzerine kaydırın ve bir yıldız tornavida ile sabitleyin.

**Matkap kovaniinin montajı, Res. 12**

1. Matkap kovaniini konik deliği ve mil konisini temiz bir bez parçasıyla temizleyin. Yüzeze daha fazla kir parçacığı yapışmadığından emin olun. Yüzeylerden birindeki en ufak bir kirlenme, matkap kovaniinin düzgün bir şekilde tutunmasını engeller. Bundan dolayı matkap ucu çarpabilir. Matkap kovaniindeki konik delik çok kirlirse, temiz bir bez parçası üzerinde bir temizleme solüsyonu kullanın.
2. Matkap kovaniini mümkün olduğunca mil ucuna doğru itin.
3. Matkap kovaniinin dış halkasını saat yönünün tersine çevirin (yukarıdan görüldüğü gibi) ve matkap kovaniinin çenelerini açın.
4. Makine tezgahına bir tahta parçası yerleştirin ve mili tahta parçasına doğru indirin. Kovaniin tam olarak oturması için sıkıca bastırın.

**Bataryaların takılması/değiştirilmesi: Lazer işletimi Res. 13**

1. Bataryaların takılması/değiştirilmesi: Lazeri kapatın, pil bölmesi kapağını (14.1) takın veya çıkarın. Bataryaları çıkarın ve yenileriyle (2 AA bataryalar) değiştirin.
2. Açma: Lazeri açmak için lazer açma/kapama şalterini (14) "I" konumuna getirin. İşlenecek parçanın üzerine iki lazer çizgisi yansıtılır ve bunların kesişimi matkap noktasının merkezini gösterir.
3. Kapatma: Lazer açma/kapama düğmesini (14) "0" konumuna getirin.

### Lazerin ayarlanması, Res. 13

Lazer, ayar vidaları (F) kullanılarak ayarlanabilir.

**Bilgi:** Korozyona karşı korumak için tüm çıplak parçalar greslenmiştir. Matkap kovanını (12) mile takmadan önce, optimum güç aktarımını sağlamak için her iki parça da çevre dostu bir solventle tamamen yağdan arındırılmalıdır.

### Makinenin kurulumu

Devreye almadan önce matkap sağlam bir yüzeye sabit olarak monte edilmelidir.

Bunun için taban plakasındaki iki sabitleme deliğini kullanın. Makinenin çalıştırma, ayarlama ve bakım çalışmaları için serbestçe erişilebilir olduğundan emin olun.

**Bilgi:** Sabitleme vidaları sadece taban plakası bozulmuyacak veya deforme olmayacak kadar sıkılmalıdır. Aşırı zorlanma durumunda kırılma tehlikesi söz konusudur.

### İşletime almadan önce dikkate alın

Şebeke bağlantısının voltajının nominal değer plakasına uygun olduğundan emin olun. Makineyi yalnızca doğru şekilde takılmış bir topraklama kontağı olan bir prize bağlayın. Matkap, operatörü bir voltaj düşüşünden sonra istem dışı yeniden başlatmaya karşı koruyan bir sıfır voltaj tetikleyici ile donatılmıştır. Bu durumda, makine tekrar açılmalıdır.

## 9. Kullanım

### Genel, Res. 14

Açmak için yeşil açma şalterine "I" (9) basın, makine çalışmaya başlar. Kapatmak için kırmızı "O" şalterine (9) basın, cihaz kapanır.

Cihazı aşırı yüklememeye dikkat edin.

Çalışma sırasında motor gürültüsü düşerse, motor aşırı yükleniyor demektir.

Cihazı, motor duracak kadar ağır yüklemeyin. Çalışma sırasında daima makinenin önünde durun.

### Takımın matkap kovanına yerleştirilmesi, Res. 1

Takımları değiştirirken elektrik fişinin çekili olduğundan kesinlikle emin olun. Matkap kovanına (12) sadece belirtilen maksimum mil çapına sahip silindirik aletler sıkıştırılabilir. Sadece mükemmel keskinlikte takımlar kullanın. Mil üzerinde hasar görmüş veya herhangi bir şekilde deforme olmuş veya hasar görmüş takımları kullanmayın. Yalnızca kullanım kılavuzunda belirtilen veya üretici tarafından onaylanan aksesuarları ve ek cihazları kullanın. Sütunlu matkap sıkışırsa, makineyi kapatın ve matkapla başlangıç konumuna geri dönün.

### Hızlı açılan matkap kovanının kullanımı

Sütunlu matkap, hızlı hareket eden bir matkap mandreli ile donatılmıştır. Takım, hızlı hareket eden matkap kovanına yerleştirilerek ve elle sıkılarak ek bir kovan anahtarı yardımı olmadan değiştirilebilir.

### Devir sayısı ayarı, Res. 1

Makinenin devir sayısı kademesiz olarak ayarlanabilir.

#### Dikkat!

- Devir sayısı sadece motor çalışırken değiştirilebilir.
- Devir sayısı kolunu (6) aniden hareket ettirmeyin; makine rölatideyken devir sayısını yavaş ve eşit bir şekilde ayarlayın.
- Makinenin engellenmeden çalışabildiğinden emin olun (iş parçalarını, matkap uçlarını vb. çıkarın).

Devir sayısı, devir sayısı ayar kolu (6) kullanılarak sürekli olarak ayarlanabilir. Ayarlanan hız, dijital ekranda (8) dakika başına devir olarak gösterilir.

**Dikkat!** Matkapı asla V kayışı kapağı açıkken çalıştırmayın. Kapağı açmadan önce daima cihazın elektrik fişini çekin. Çalışan V kayışlarına asla uzanmayın.

### Delme derinliği durdurucusu, Res. 15a

Matkap mili, delme derinliğini ayarlamak için döndürülebilir bir ölçek halkasına (19) sahiptir. Kurulum çalışmalarını sadece cihaz dururken gerçekleştirin.

- Matkap ucu iş parçasına dayanana kadar matkap milini aşağı bastırın.
- Sıkıştırma vidasını (18) gevşetin ve ölçek halkasını (19) gidebildiği kadar öne doğru çevirin.
- Ölçek halkasını (19) istenen delme derinliği kadar geri çevirin ve sıkıştırma vidası (18) ile sabitleyin.

**Dikkat!** Silindirik bir deliğin delme derinliğini ayarlamak, matkap ucunun uzunluğunu eklemeniz gerekir.

### Matkap tezgahının eğiminin ayarlanması, Res. 15+16

Matkap tezgahının (4) altındaki altı köşeli civatayı (20) gevşetin.

- Matkap tezgahını (4) istenen açıya ayarlayın.
- Kilit bulonunu (20) matkap tezgahını (4) bu konumda sabitlemek için tekrar sıkın.

### Matkap tezgahının yüksekliğinin ayarlanması,

#### Res. 16

- Gerdirme civatasını (3) gevşetin.
- El krankını (16) kullanarak matkap tezgahını istenen konuma getiriniz.
- Sıkıştırma vidasını (3) tekrar sıkın.

### Mil geri dönüş yayının ayarlanması, Şek. 17

Mil geri dönüş yayını ayarlamak gerekebilir, çünkü gerginliği değişmiş ve iş milinin çok hızlı veya çok yavaş geri dönmesine neden olmuştur.

1. Daha fazla çalışma alanı için masayı alçaltın.
2. Matkabın sol tarafında çalışın.
3. Ön alt oluğa (1) bir tornavida sokun ve yerinde tutun.
4. Açık uçlu bir anahtar (SW14) kullanarak dış somunu (3) sökün.
5. Tornavida hala olukta iken, çentik göbekten (6) ayrılan kadar iç somunu (4) gevşetin. DİKKAT Yay gerilim altındadır!
6. Yaylı kapağı (2) tornavida ile dikkatlice saat yönünün tersine çevirerek oluğu (1) göbeğin (6) içine bastırın.
7. Mili en alçak konuma indirin ve yay kapağını (2) yerinde tutun. Mil istediğiniz gibi yukarı ve aşağı hareket ettiğinde, iç somunu (4) tekrar sıkın.
8. Çok gevşekse 3-5. adımları tekrarlayın. Çok sıkıysa, 6. adımı tersine çevirin.
9. Açık uçlu bir anahtar kullanarak dış somunu (3) iç somuna (4) karşı sabitleyin.
10. BİLGİ: Aşırı sıkmayın ve milin hareketini kısıtlamayın!

### Milin ekstenel boşluğu, Res.18

Mil alt konumdaysa, elle çevirin. Çok fazla oynama olduğunu fark ederseniz, aşağıdaki işlemleri uygulayın:

1. Kilit somununu (21) gevşetin.
2. Milin yukarı ve aşağı hareketini etkilemeden boşluğu telafi etmek için vidayı (22) saat yönünde çevirin (az miktarda boşluk normaldir).
3. Kilit somununu (21) tekrar sıkın.

### İş parçasının sıkıştırılması

İş parçalarını daima bir makine mengersi veya uygun sıkıştırma aracı kullanarak sıkıca sıkıştırın. İş parçalarını asla elle tutmayın! Delme sırasında, iş parçası delme tezgahı (4) üzerinde hareket edebilmelidir, böylece kendi kendine merkezleme gerçekleşebilir. İş parçasını her zaman bükülmeye karşı emniyete alın. Bu, en iyi şekilde iş parçasını veya makine mengersini sabit bir durdurucuya yerleştirerek yapılıdır.

**Dikkat!** Sac metal parçalar yuları çekilmeyecek şekilde kelepçelenmelidir. Matkap tezgahının yüksekliğini ve eğimini iş parçasına bağlı olarak doğru şekilde ayarlayın. İş parçasının üst kenarı ile matkap ucu arasında yeterli boşluk olmalıdır.

### Çalışma hızları

Delme sırasında doğru hızı sağlayın. Bu, matkap çapını ve malzemeye bağlıdır.

Aşağıdaki liste, çeşitli malzemeler için hızları seçmenize yardımcı olacaktır.

**Belirtilen hızlar sadece kılavuz değerlerdir.**

Ø Matkap	Gri dökme demir	Çelik	Demir	Alüminyum	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### Havşa açma ve merkezi delme

Bu tezgah matkabı ile havşa açabilir veya merkezi delme yapabilirsiniz. Havşa açma işleminin en düşük hızda yapılması gerektiğini, merkezi delme için ise yüksek hız gerektiğini lütfen unutmayın.

### Ahşap işleme

Ahşap tozu sağlığa zararlı olabileceğinden, ahşapla çalışırken uygun bir toz emme sistemi kullanılması gerektiğini lütfen unutmayın. Toz üreten işler yaparken mutlaka uygun bir toz maskesi takın.

### 10. Elektrik bağlantısı

**Takılı elektro motor işletime hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılan uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.**

## Önemli notlar

Motor aşırı yüklenme olduğunda kendiliğinden kapanır. Motor soğuma süresinden (zamana göre farklı) sonra tekrar çalışır.

## Hasarlı elektrik bağlantı kablosu

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar.
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi.
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan kesilmeler.
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları.
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece H05VV-F kodlu bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

## Bağlantı türü Y

Bu cihazın şebeke bağlantısı hattı hasar görürse, tehlikelerin önlenmesi için üretici ya da müşteri hizmeti veya benzeri kalifiye bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

## Alternatif akımlı motor

- Şebeke gerilimi 230 V~ olmalıdır.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 1,5 milimetreye kesitli olmalıdır.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Motorun akım türü
- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

## 11. Temizlik ve bakım

**Herhangi bir ayar, bakım veya onarım çalışması yapmadan önce elektrik fişini çekin.**

△ **Bu kullanma kılavuzunda yer almayan çalışmalar uzman atölye tarafından yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal parçaları kullanın. Tüm bakım ve temizlik işlemlerinden önce cihazı soğumaya bırakın. Yanma tehlikesi mevcuttur!**

Her kullanımdan önce, cihazı gevşek, aşınmış veya hasarlı parçalar, vidaların veya diğer parçaların doğru oturması gibi belirgin kusurlar açısından kontrol edin. Hasarlı parçaları değiştirin.

### Temizlik

Temizlik veya çözücü madde kullanmayın. Kimyasal maddeler gövdenin plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazı asla akan su altında temizlemeyin.

- Cihazı her kullanımdan sonra iyice temizleyin.
- Havalandırma deliklerini ve cihazın yüzeyini yumuşak bir fırça, boya fırçası veya bezle temizleyin.
- Talaş, toz ve kiri gerekirse bir elektrikli süpürge ile temizleyin.
- Hareketli parçaları düzenli olarak yağlayın.
- Yağlayıcıların şalterlere, V kayışlarına, tahrik kasnaklarına ve matkap kaldırma kollarına bulaşmasına izin vermeyin.

### Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları\*: V kayış, matkap, batarya

\* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

## 12. Depolama

Cihazı ve bunun aksesuarlarını karanlık, kuru ve donuz ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajında saklayın.

Tozlara ve ıslaklığa karşı korumak için elektrikli takımların üzerini kapatın.

Kullanım kılavuzunu elektrikli takımın yanında saklayın.

## 13. İmha ve yeniden değerlendirme

### Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

### Elektrikli ve elektronik cihaz yasasına (ElektroG) ilişkin bilgiler



**Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayaacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
  - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
  - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
  - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

### Batarya yasası ile ilgili bilgiler (BattG)



**Kullanılmış piller ve şarj edilebilir piller evsel atıklara dahil edilmemeli, ayrı olarak toplanmalı ve bertaraf edilmelidir!**

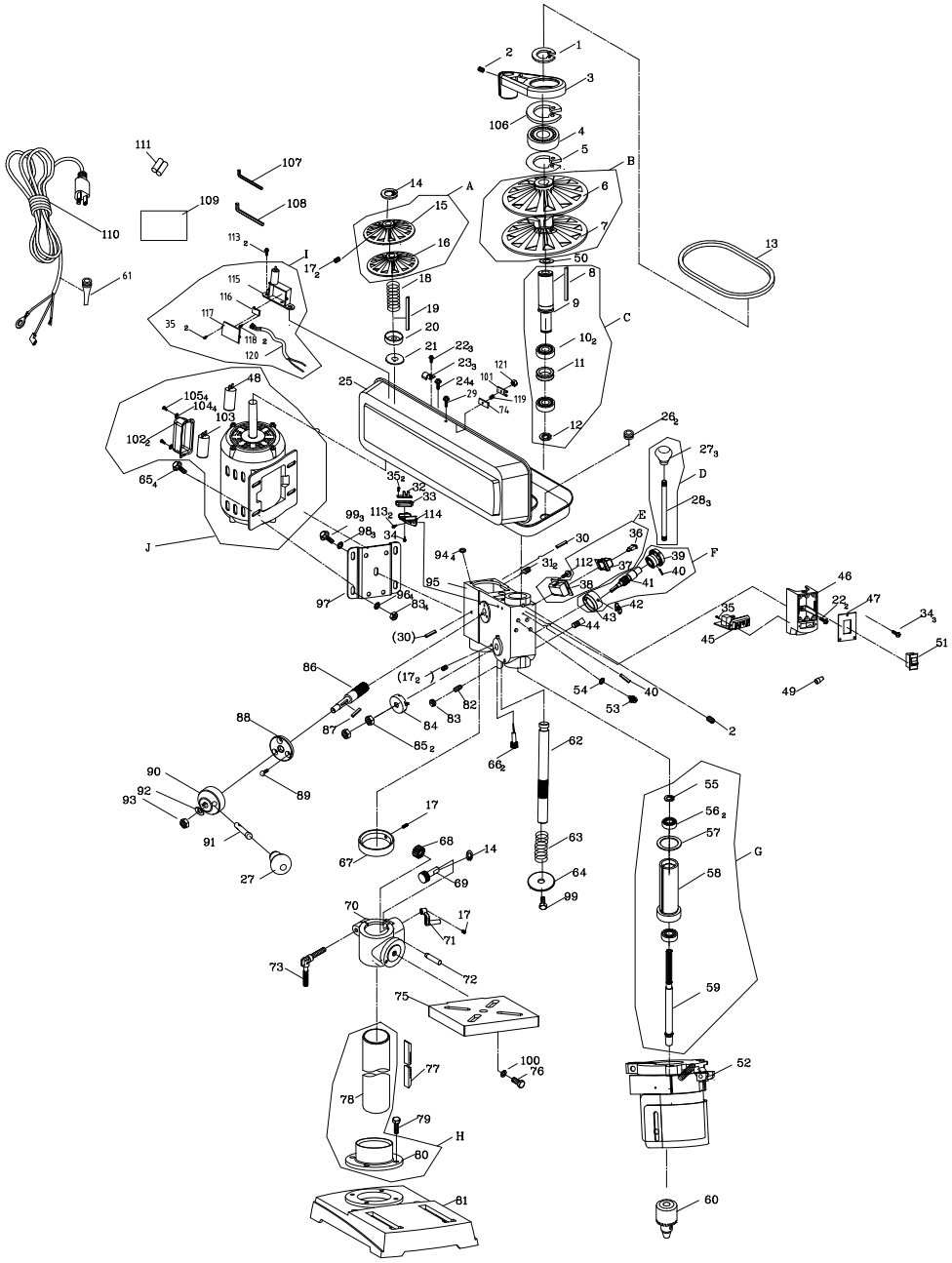
- Bataryaların veya akülerin elektrikli cihazlardan güvenli bir şekilde çıkarılması ve bunların tipi veya kimyasal sistemi ile ilgili bilgiler için kullanım ve montaj kılavuzundaki diğer bilgileri dikkate alın.
- Batarya ve akü sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür. İade, normal ev miktarlarının teslimatı ile sınırlıdır.
- Eski bataryalar çevreye ve sağlığa zarar verebilecek zararlı maddeler ve ağır metaller içerebilir. Eski bataryaların değerlendirilmesi ve içeriğindeki kaynakların kullanımı bu iki önemli varlığın korunmasına yardımcı olur.
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, bataryaların ve akülerin ev çöpüne atılmayaacağına işaret eder.
- Çöp kutusu sembolünün altında ek olarak Hg, Cd veya Pb işaretleri yer alıyorsa, bu aşağıdakileri ifade eder:
  - Hg: Batarya %0,0005'ten fazla cıva içerir
  - Cd: Batarya %0,002'den fazla kadmiyum içerir
  - Pb: Batarya %0,004'ten fazla kurşun içerir
- Aküler ve bataryalar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri)
  - Batarya ve akü satış noktaları
  - Eski cihaz bataryaları için iade noktaları ve ortak iade sistemi
  - Üreticinin iade noktası (ortak iade sistemine üye değilse)
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2023/1542 Avrupa Yönetmeliğine tabi olan aküler ve bataryalar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, akü ve bataryaların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

## 14. Arıza giderme

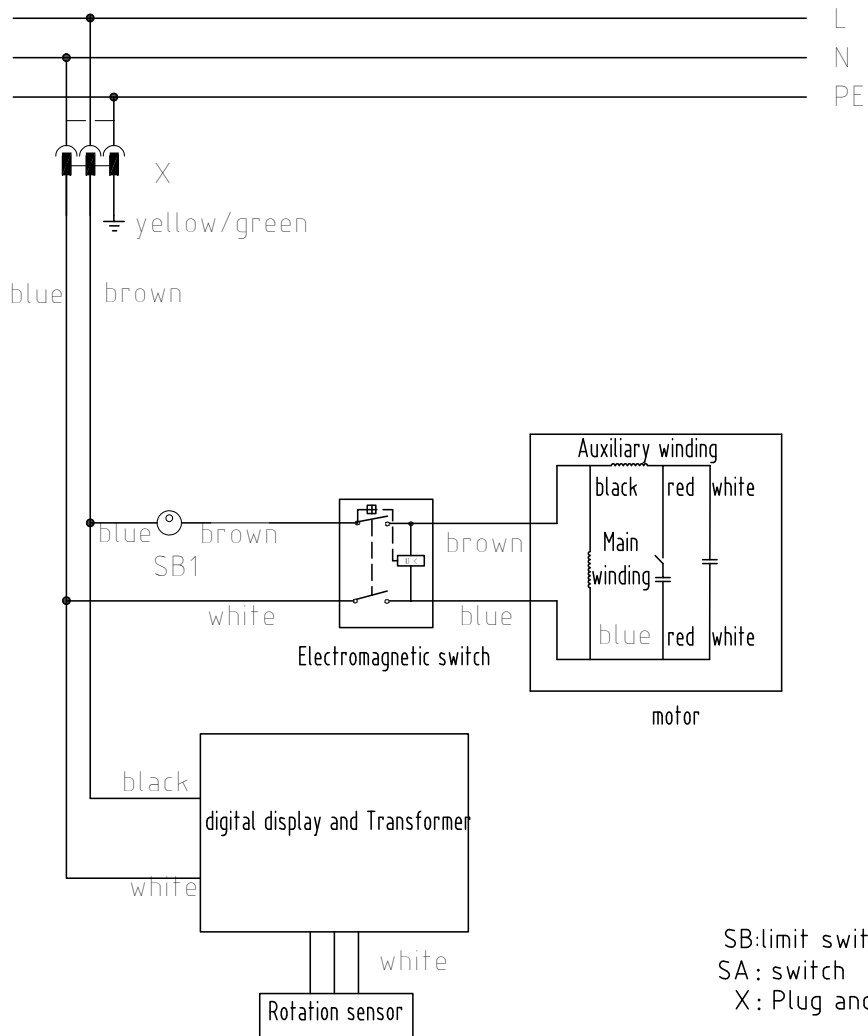
Uyarı:

Sorun gidermeden önce her zaman makineyi kapatın ve fişi prizden çekin.

Hata	Sorun	Çözüm
Eksen başlangıç konumuna çok hızlı veya çok yavaş dönüyor.	Yay ön gerilimi yanlış ayarlanmış.	Ön gerilimin ayarlanması, bkz. "Mil geri dönüş yayı".
Matkap kovanının, yeniden takılmasına rağmen milden gevşemeye devam ediyor.	Mil üzerinde veya matkap kovanının iç kısmında kir, gres veya yağ.	Milin ve matkap kovanının yüzeyini temizlemek için ev tipi bir temizleyici kullanın. Ayrıca bakınız "Matkap kovanının montajı".
Çalışma sırasında yüksek gürültü seviyesi.	Yanlış V kayışı gerginliği.	V kayışı gerginliğini yeniden ayarlayın. Ayrıca bkz. "Devir sayısının ve V kayışı gerginliğinin seçilmesi".
	Mil çok kuru.	Mili test edin. Ayrıca bkz. "Yağlama".
	Mil üzerindeki kayış kasmağı gevşek.	Kayış kasmağı üzerindeki somunun sıkı olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse sıkın.
	Motordaki kayış kasmağı gevşek.	Motor kayış kasmağı üzerindeki ayar vidasını sıkın.
Matkap ucunun çıkış deliğinde ahşap kıymıkları.	İş parçasının altında uygun destek yok.	Uygun bir altlık kullanın. Ayrıca bkz. "Tezgahın ve iş parçasının ayarlanması".
İş parçası elden çıkar.	İş parçasının altında uygun destek yok veya yeterince sabitlenmemiş.	İş parçasını şimleyn veya yerine sabitleyin.
Matkap parlıyor.	Yanlış hız.	Hızı değiştirin. Ayrıca bkz. "Devir sayısının ve V kayışı gerginliğinin seçilmesi".
	Matkap deliğinden talaş çıkmaz.	Talaşları temizlemek için matkap ucunu düzenli olarak matkap deliğinden çıkarın.
	Kör matkap ucu.	Matkap ucunu keskinleştirin.
	Besleme hızı çok düşük.	İlerleme hızını artırın.
Matkap çalışıyor veya delik yuvarlak değil.	Ahşapta sert noktalar veya matkap ucunun uzunluğu ve açısı farklıdır.	Matkap ucunu keskinleştirin.
	Matkap ucu bükülmüş.	Matkap ucunu değiştirin.
Matkap iş parçasını bloke eder.	İş parçası ve matkap ucu eğik veya ilerleme hızı çok yüksek.	İş parçasının altına bir şey yerleştirin veya takın. Ayrıca bkz. "İş parçasının konumlandırılması".
	Yetersiz V kayışı gerginliği.	V kayışı gerginliğini ayarlayın. Ayrıca bkz. "Devir sayısının ve V kayışı gerginliğinin seçilmesi".
Matkap ucunun aşırı çalışması ve çirpinması.	Bükülmüş matkap ucu.	Düz bir matkap ucu kullanın.
	Mil yataklarında aşırı aşınma.	Mil yataklarını değiştirin.
	Matkap ucu matkap kovanında ortalanmamış.	Merkezlemeyi kontrol edin. Ayrıca bakınız "Matkabın yerleştirilmesi".
	Matkap kovani düzgün şekilde sabitlenmemiş.	Matkap kovanını doğru şekilde takın. Ayrıca bakınız "Matkap kovanının montajı".



230V-240V/50HZ





Schepbach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	<b>EU-Konformitätserklärung</b> Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	<b>EU Declaration of Conformity</b> Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
FR	<b>Déclaration UE de conformité</b> Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électroniques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		
IT	<b>Dichiarazione di conformità UE</b> Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	<b>EU-conformiteitsverklaring</b> Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
ES	<b>Declaración de conformidad UE</b> Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
PT	<b>Declaração de conformidade UE</b> Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	<b>EU prohlášení o shodě</b> Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	<b>EU vyhlásenie o zhode</b> Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými směrnicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	<b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b> Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	<b>Termék megnevezése: Asztali fűrőgép DP19Vario, TBT19Vario</b>	Márka ****

PL	<b>Deklaracja zgodności UE</b> Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu ***	<b>Nazwa artykułu: Wiertarka stołowa DP19Vario, TBT19Vario</b>	Marka ****
HR	<b>EU izjava o skladnosti</b> Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	<b>Naziv artikla: Stolna bušilica DP19Vario, TBT19Vario</b>	Marka****
SI	<b>EU izjava o skladnosti</b> Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka ***	<b>Opis izdelka: Namizni vrtnali stroj DP19Vario, TBT19Vario</b>	Znamka ****
EE	<b>EU vastavusdeklaratsioon</b> Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsioon objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuisikuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber ***	<b>Art nimetus: Lauapuurmasin DP19Vario, TBT19Vario</b>	Kaubamärk ****
LT	<b>EB atitikties deklaracija</b> Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminy atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techinius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris ***	<b>Gaminio pavadinimas: Stalinės gręžimo staklės DP19Vario, TBT19Vario</b>	Prekės ženklas ****
LV	<b>ES atbilstības deklarācija</b> Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	<b>Preces apzīmējums: Galdā urbjašmaīna DP19Vario, TBT19Vario</b>	Prečģzģme ****
SE	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b> Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer ***	<b>Artikelbeteckning: Bänkbormmaskin DP19Vario, TBT19Vario</b>	Märke ****
FI	<b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tietytjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenro ***	<b>Tuotenimike: Pöytäporakone DP19Vario, TBT19Vario</b>	Merkki ****
DK	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer ***	<b>Art.-betegnelse: Bænkborremaskine DP19Vario, TBT19Vario</b>	Mærke ****
NO	<b>EU-samsvarserklæring</b> Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrenning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer ***	<b>Art.betegnelse: Bordboremaskin DP19Vario, TBT19Vario</b>	Merke ****

BG	<b>ЕС Декларация за съответствие</b> Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер ***	Обозначение на артикула: <b>Настолна свредловъчна машина DP19Vario, TBT19Vario</b>	Марка ****
GR	<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους ***	Όνομασία ειδ.: <b>Επιτραπέζιο δράπανο DP19Vario, TBT19Vario</b>	Μάρκα ****
RO	<b>Declarație de conformitate UE</b> Traducere a declarației de conformitate originale Declaram pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol ***	Notație art.: <b>Mașină de găurit de banc DP19Vario, TBT19Vario</b>	Marcă ****
RS	<b>EU izjava o usaglašenosti</b> Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla ***	Oznaka proizvoda: <b>Stona bušilica DP19Vario, TBT19Vario</b>	Brend ****
TR	<b>AB uygunluk beyanı</b> Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası ***	Ürün Tanım: <b>Tezgah matkabı DP19Vario, TBT19Vario</b>	Marka ****
*** 5906820901 / 59068209969 / 5906806986 / 5906820904			**** SCHEPPACH

\*\* :  
Georg Kohler  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

i. V. Andreas Pöcher /  
Head of Project Management

i. V. Simon Schunk /  
Division Manager Product Center

Ichenhausen, 15.07.2025

- 2011/65/EU\*
- 2014/30/EU
- 2016/1628/EU
- 2014/29/EU
- 2014/35/EU
- 2004/22/EG
- 2014/68/EU
- 89/686/EWG\_96/58/EG
- 90/396/EWG

- 2006/42/EG
  - Annex IV
- Notified Body:  
Notified Body No.:  
Certificate No.:

- 2000/14/EG; 2005/88/EG
- Noise:  
measured  $L_{WA}$  =  
guaranteed  $L_{WA}$  =
- Annex V
  - Annex VI
- Notified Body:  
Notified Body No.:

2016/1628/EU Emission No.:

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-13:2017; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**гаранция BG**

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

**Garancija RS**

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobaravljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

**Garantie RO**

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

**εγγύηση GR**

Εμφάνων ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyeris της αξιωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

**Garanti TR**

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.